



EL ESPAÑOL:
UNA LENGUA
VIVA

INFORME 2021



Instituto Cervantes

EL ESPAÑOL: UNA LENGUA VIVA. INFORME 2021

INSTITUTO CERVANTES

Créditos:

INSTITUTO CERVANTES

Director

Luis García Montero

Secretaria General

Carmen Noguero Galilea

Director de Gabinete

Martín López-Vega

Directora Académica

Carmen Pastor Villalba

Elaboración del informe

David Fernández Vítóres

Dirección y coordinación

Dirección Académica del Instituto Cervantes

Edición digital

Departamento de Contenidos digitales

NIPO: 110-20-018-0

Depósito legal: M-27961-2021

EL ESPAÑOL: UNA LENGUA VIVA. INFORME 2021

INSTITUTO CERVANTES*

1. EL ESPAÑOL EN CIFRAS

- En 2021, casi 493 millones de personas tienen el español como lengua materna.
- El grupo de usuarios potenciales de español en el mundo (cifra que aglutina al Grupo de Dominio Nativo, el Grupo de Competencia Limitada y el Grupo de Aprendices de Lengua Extranjera) supera los 591 millones (el 7,5 % de la población mundial).
- Desde la puesta en marcha del Instituto Cervantes, la comunidad hispanohablante ha crecido casi un 70 %.
- El español es la segunda lengua materna del mundo por número de hablantes, tras el chino mandarín, y la tercera lengua en un cómputo global de hablantes (dominio nativo + competencia limitada + estudiantes de español), después del inglés y del chino mandarín.
- El número de hispanohablantes seguirá creciendo en las próximas cinco décadas, pero su peso relativo disminuirá de manera progresiva de aquí a final de siglo. En 2100, solo el 6,3 % de la población mundial podrá comunicarse en español.
- En 2060, Estados Unidos será el segundo país hispanohablante del mundo, después de México. El 27,5 % de la población estadounidense será de origen hispano.
- Más de 24 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera en 2021. En concreto, 24.069.206.

* Informe elaborado por David Fernández Vitores, dirigido y coordinado por la Dirección Académica del Instituto Cervantes.

1.1. LA LABOR DEMOLINGÜÍSTICA DEL INSTITUTO CERVANTES

Determinar el número de hablantes de español que hay en el mundo no es una cuestión baladí. La importancia percibida de una lengua, tanto dentro como fuera de su comunidad lingüística, está estrechamente ligada al tamaño de esta última. Así, cuanto mayor es el número de hablantes de español, mayor puede ser también su prestigio¹ nacional e internacional. Por otra parte, para que las estrategias y políticas públicas de promoción del español sean realmente eficaces, estas han de estar sustentadas en datos fiables que justifiquen su atractivo para los hablantes de otros idiomas. Precisamente por ello, uno de los empeños fundamentales del Instituto Cervantes en sus primeros años de andadura fue definir de forma cabal los límites de la comunidad hispanohablante global. Así al menos se desprende del hecho de que, tan solo unos meses después de su puesta en marcha, encargara la elaboración de un informe preliminar y general sobre la situación de la lengua española en el mundo². No es que antes de esa fecha no hubiera cifras relativas al español. Diversos anuarios estadísticos, enciclopedias e incluso obras monográficas ya incluían datos cuantitativos sobre el español y sus hablantes. No existía, sin embargo, un sistema de cálculo transparente y, sobre todo, uniforme que permitiera su comparación con censos lingüísticos relativos a otras lenguas. Este estudio es, pues, pionero al respecto, porque logró establecer una metodología en la recogida e interpretación de los datos demolingüísticos del español, en consonancia con los trabajos de medición que se estaban realizando en ese momento en instituciones similares de otros países, como el Institut Français o el British Council.

Desde entonces, el Instituto Cervantes se ha preocupado, por un lado, de afinar progresivamente su labor prospectiva y, por otro, de someterla a una revisión constante. Con tal finalidad, desde 1998 viene publicando un anuario que, con el título general *El español en el mundo*, recoge informes parciales en torno a la situación real de la lengua española en sus diversas manifestaciones. Este trabajo de sistematización se ha visto reforzado desde 2010 con la publicación del informe «El español: una lengua viva», que actualiza periódicamente las cifras de los principales aspectos del

1 Moreno Fernández y Otero Roth (1998).

2 Inicialmente a cargo de Francisco Moreno Fernández y, posteriormente, junto a Jaime Otero Roth.

español en el mundo: número de hablantes, valor económico, utilización en el ámbito científico y cultural, presencia en Internet...

Todo este esfuerzo exploratorio acumulado permite ahora mirar hacia atrás y constatar un crecimiento de la comunidad hispanohablante mundial de más del 70% desde la puesta en marcha del Instituto Cervantes. Varios son los factores que han propiciado un aumento tan significativo en un espacio de tiempo tan reducido. Desde una perspectiva meramente demográfica, el fuerte crecimiento de la población en países donde el español es lengua oficial es evidente: solo el aumento de la población de México, el principal país por número de hispanohablantes, supone sumar a las cuentas del español alrededor de 1,2 millones de hablantes al año. A este desarrollo demográfico hay que añadir, también, la incorporación de gran parte de la comunidad indígena de estos países, ya sea en calidad de hablantes bilingües o con una competencia limitada. Fuera de los países de habla hispana, el principal motor de crecimiento de la comunidad hispanohablante ha sido Estados Unidos, donde durante las tres últimas décadas esta comunidad ha registrado tasas de natalidad muy superiores a la media del país.

Pero aparte del elemento puramente demográfico, existe otro de índole técnica que también ha contribuido en gran medida a engrosar la nómina de hispanohablantes en el mundo, y es que el afinamiento de los métodos de recogida de datos relativos al español, así como la aparición de nuevas fuentes documentales, han permitido sacar a la superficie un contingente de hablantes de español que antes no entraban dentro de las cuantificaciones. Y esto último no se ha producido únicamente en el Grupo de Dominio Nativo (GDN) y en el de Competencia Limitada (GCL), sino también en el de Aprendices de Español como Lengua Extranjera (GALE). Así, por ejemplo, el estudio *La enseñanza del español en África Subsahariana* (Serrano Avilés, 2014), permitió contabilizar dentro del GALE a más de un millón de estudiantes de español que, hasta ese momento, permanecían en la sombra. Del mismo modo, los informes regionales que periódicamente ha venido publicando el Instituto Cervantes en su anuario, también han contribuido a aumentar la cifra total de estudiantes de español.

La actividad del Instituto Cervantes ha sido especialmente intensa en la financiación, elaboración y difusión de este tipo de estudios, así como en la puesta a disposición de expertos y del público en general de la información recabada por sus diferentes sedes en el mundo, favoreciendo, de

este modo, un cálculo más ajustado. Es, por tanto, en el factor técnico de crecimiento donde el Instituto Cervantes ha tenido un papel primordial, si bien su esfuerzo de difusión y promoción del español también ha sido determinante para el aumento del grupo de hablantes de español como lengua extranjera.

El contenido de este informe viene a dar continuidad a esa tarea de cuantificación iniciada por el Instituto Cervantes hace ya treinta años. Constituye, por tanto, una puesta al día de los indicadores más relevantes que afectan a la marcha del español en el mundo, aderezada, eso sí, con nuevas variables de estudio que permitirán realizar un seguimiento de la evolución de esta lengua en ámbitos hasta ahora no tratados. Al igual que hace tres décadas, la idea de fondo sigue siendo la misma: dibujar una imagen lo más completa posible de la presencia del español en el mundo que sirva como instrumento para extender su uso.

1.2. LAS LENGUAS DEL MUNDO Y SUS HABLANTES

Actualmente, no existe un censo totalmente fiable que recoja de forma precisa los datos relativos a los hablantes de los distintos idiomas del planeta. A la dificultad que entraña la definición de conceptos básicos, como qué es lengua materna, segunda o vehicular, hay que añadir el hecho de que aún no se ha conseguido establecer un criterio universal que permita distinguir si dos hablas con cierto grado de inteligibilidad mutua han de considerarse dialectos de un mismo idioma o dos lenguas diferentes. Así, hay fuentes que hablan de la existencia de unos 7.000 idiomas en todo el mundo, mientras que otras prefieren situar su número dentro de una horquilla comprendida entre las 6.000 y las 10.000 lenguas, en función de los criterios de medición utilizados. En cualquier caso, la mayoría de los habitantes del globo se comunica en un número reducido de ellas. Algunos idiomas cuentan con una población nativa muy extensa, como el chino, el español, el hindi y el inglés. Otros no tienen una demografía tan potente, pero poseen una amplia difusión internacional, como el francés, el árabe o el portugués. El español es la segunda lengua más hablada en el mundo como lengua nativa, tras el chino mandarín, que cuenta con 950 millones de hablantes³.

³ Moreno Fernández y Otero Roth (2016: 37).

1.3. DEMOGRAFÍA DEL ESPAÑOL

El español es una lengua que hoy hablan más de 591 millones de personas en el mundo, ya sea como lengua nativa, segunda o extranjera. Es la segunda lengua del mundo por número de hablantes nativos (con cerca de 493 millones) y el segundo idioma de comunicación internacional. Es conveniente distinguir los territorios donde el español es lengua oficial, nacional o general, de aquellos en los que su presencia es minoritaria. La mayor parte de los habitantes de los primeros tiene como lengua materna el español, con una tasa de dominio nativo cercana al 95%, cosa que no ocurre en los territorios no hispanicos.

CUADRO 1 Población de los países hispanohablantes				
País	Población ¹	Hablantes nativos (%) ²	Grupo de Dominio Nativo (GDN) ³	Grupo de Competencia Limitada (GCL) ⁴
México	128.972.439 ⁵	96,8 %	124.845.320	4.127.117 ⁶
Colombia	51.049.498 ⁷	99,2 %	50.641.102	408.396
España	47.431.256 ⁸	92,0 % ⁹	43.636.756 ¹⁰	3.794.500 ¹¹
Argentina	45.808.747 ¹²	98,1 %	44.938.381	870.366
Perú	33.149.016 ¹³	86,6 %	28.707.048	4.441.968
Venezuela	32.985.763 ¹⁴	97,3 %	32.095.147	890.616
Chile	19.678.363 ¹⁵	95,9 %	18.871.550	806.813
Guatemala	17.109.746 ¹⁶	78,3 %	13.396.931	3.712.815
Ecuador	16.154.354 ¹⁷	95,8 %	15.475.871	678.483
Bolivia	11.797.257 ¹⁸	83,0 %	9.791.723	2.005.534
Cuba	11.317.505 ¹⁹	99,8 %	11.294.870	22.635
República Dominicana	10.535.535 ²⁰	97,6 %	10.282.682	252.853
Honduras	9.450.711 ²¹	98,7 %	9.327.852	122.859
Paraguay	7.353.038 ²²	68,2 %	5.014.772	2.338.266
Nicaragua	6.702.385	97,1 %	6.508.016	194.369

CUADRO 1 (cont.)
Población de los países hispanohablantes

País	Población ¹	Hablantes nativos (%) ²	Grupo de Dominio Nativo (GDN) ³	Grupo de Competencia Limitada (GCL) ⁴
El Salvador	6.518.499	99,7 %	6.498.944	19.555
Costa Rica	5.163.038 ²³	99,3 %	5.126.897	36.141
Uruguay	3.485.151	98,4 %	3.429.389	55.762
Panamá	4.381.579 ²⁴	91,9 %	4.026.671	354.908
Puerto Rico	3.193.694 ²⁵	99,0 %	3.161.757	31.937
Guinea Ecuatorial	1.225.377 ²⁶	74,0 %	906.779	318.598
Total	473.462.951	94,6 %²⁷	447.978.458	25.484.493

Fuente: elaboración propia.

NOTAS AL CUADRO 1

1. Salvo indicación en nota aparte, el dato de población corresponde al año 2021 y ha sido extraído de la información estadística disponible en cada país.
2. Salvo indicación en nota aparte, el porcentaje de hablantes nativos de español correspondiente a cada país ha sido extraído de Moreno Fernández y Otero Roth (2016: 37).
3. En el GDN se contabilizan los bilingües como hispanohablantes, pero no los monolingües en otras lenguas.
4. El GCL incluye a los hablantes de español de segunda y tercera generación en comunidades bilingües, a los usuarios de variedades de mezcla bilingües y a las personas extranjeras de lengua materna diferente del español residentes en un país hispanohablante.
5. Previsiones para 2021 según el Consejo Nacional de Población de México (2018).
6. Se incluye también aquí a los hablantes de lenguas indígenas que, además, declaran hablar español.
7. Población total a 30 de junio de 2021, según DANE (2021).
8. Población inscrita en el padrón a 1 de enero de 2020 (INE 2021, *Estadística del Padrón Continuo*).
9. Este porcentaje no incluye a los inmigrantes procedentes del resto de la Unión Europea y de Europa, de África, de América del Norte, de Asia y de Oceanía, cuya lengua materna no es el español.
10. Esta cifra incluye a los hablantes bilingües de español/catalán, español/euskera y español/gallego, así como a los inmigrantes procedentes de Sudamérica, Centroamérica y el Caribe hispano.
11. Esta cifra incluye a los inmigrantes procedentes del resto de la Unión Europea y de Europa, de África, de América del Norte, de Asia y de Oceanía.
12. Estimaciones para el 1 de julio de 2021 (INDEC, 2013: 28).
13. Población estimada a 30 de junio de 2021 (INEI, 2020).
14. Estimación para el 30 de junio de 2021 según el Instituto Nacional de Estadística de la República Bolivariana de Venezuela (2021).
15. Población estimada a 30 de junio 2021, con base en el censo de 2017, según el Instituto Nacional de Estadísticas de Chile (2018).
16. Estimación para el 30 de junio de 2021 según el Instituto Nacional de Estadística de Guatemala (2019).
17. Según el Reloj poblacional del Instituto Nacional de Estadísticas y Censo de Ecuador el 2 de enero de 2021.
18. Proyección para 2021 según el Instituto Nacional de Estadística de Bolivia (2014).

19. Proyección para 2021 según el Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (2019).
20. Estimación para 2021 según la Oficina Nacional de Estadísticas de la República Dominicana (2016).
21. Proyección para 2021 del Instituto Nacional de Estadística de Honduras (2018).
22. Estimaciones para 2021 según la Dirección General de Estadística, Encuestas y Censos de Paraguay (2015: 34).
23. Estimaciones para 2021 según el Instituto Nacional de Estadística y Censos de Costa Rica (2013: 82).
24. Proyección para 2021 según el Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (2019).
25. Estimaciones para julio de 2019 según la Oficina del Censo de los Estados Unidos (2019a).
26. Datos correspondientes a 2015, según datos revisados en 2017 por el Instituto Nacional de Estadística de Guinea Ecuatorial (INEGE, 2018: 6).
27. Media ponderada en función de la población de cada país.

CUADRO 2 Hispanohablantes en países donde el español no es lengua oficial ¹		
País	Grupo Dominio Nativo	Grupo Competencia Limitada
Estados Unidos	41.757.391 ²	15.000.000 ³
UE-27	1.267.000	25.975.000 ⁴
Reino Unido	133.000 ⁵	4.824.000 ⁶
Marruecos	6.586	1.664.823 ⁷
Canadá	439.110 ⁸	293.000
Brasil	460.018 ⁹	96.000 ¹⁰
Australia	117.498 ¹¹	374.571 ¹²
Filipinas	4.476 ¹³	461.689 ¹⁴
Argelia	175.000 ¹⁵	48.000
Belice	165.339 ¹⁶	36.000
Israel	130.000 ¹⁷	45.000 ¹⁸
Antillas Neerlandesas (Bonaire, Curazao, San Eustaquio, Saba, San Martín)	10.006 ¹⁹	140.670 ²⁰
Suiza	124.000	
Japón	108.000	
Aruba	13.710 ²¹	69.354 ²²
Trinidad y Tobago	4.000	66.401 ²³
Guam (Estados Unidos)	1.201	59.381 ²⁴
Andorra	30.414 ²⁵	16.857 ²⁶
Noruega	13.000	24.000

CUADRO 2 (cont.)
Hispanohablantes en países donde el español no es lengua oficial

País	Grupo Dominio Nativo	Grupo Competencia Limitada
Nueva Zelanda	22.000	
Sáhara Occidental		22.000
Islas Vírgenes (Estados Unidos)	16.788	
Turquía	1.000	15.000 ²⁷
Jamaica	8.000	
China	5.000	
Rusia	3.000	
India	1.000	
Total	45.012.061	49.231.746

Fuente: elaboración propia.

NOTAS AL CUADRO 2

1. El cuadro está ordenado de mayor a menor en función del número total de hablantes (GDN + GCL) de cada país. Salvo indicación en nota aparte, las estimaciones del número de hablantes de español correspondiente a cada país han sido extraídas de Moreno Fernández (2014: 33-34).
2. Incluye tanto a la población hispana que afirma hablar español en el hogar en 2019 (el 91,3% de la cifra reflejada en el cuadro) como a aquellos estadounidenses que, sin definirse como hispanos, afirman hablar español en el entorno doméstico (el 8,7%). No incluye a los menores de 5 años. Las proyecciones realizadas por la Oficina del Censo de Estados Unidos (2020) indican que, el 1 de julio de 2021, la población total del país ascendía a 334.998.000 individuos. De estos, el 18,4% se definen como hispanos (Oficina del Censo de Estados Unidos, 2019c). El 71,4% de la población hispana hablaba español en el hogar en 2019, según la Oficina del Censo de Estados Unidos (2019b).
3. Incluye a parte de aquellos hispanos no contabilizados en el GDN y a los que, sin embargo, se les puede suponer una competencia limitada en español, así como a antiguos estudiantes de español con distinto grado de conocimiento y uso de la lengua. No incluye a los 7,7 millones de inmigrantes no autorizados procedentes de México, Centroamérica, América del Sur y el Caribe estimados en 2017 (González-Barrera *et al.*, 2020). La cifra está redondeada por tratarse de una aproximación.
4. Según Eurostat (2012: 5), el 7% de los ciudadanos de la UE tiene el español como lengua extranjera. No se incluyen aquí los más de seis millones de estudiantes de español que se calcula que hay actualmente en la UE. No incluye al Reino Unido. La cifra está redondeada por tratarse de una aproximación.
5. Estimación para 2021 tomando como referencia el porcentaje de personas que declaraban el español como su lengua principal según el censo de 2011 (Office For National Statistics, 2013). La cifra está redondeada al millar más cercano.
6. Estimación para 2021 tomando como referencia el porcentaje de personas que afirman poder mantener una conversación en español (Eurostat, 2006). La cifra está redondeada al millar más cercano.
7. Fernández Vitores (2018 y 2019b).
8. Según el censo de 2011 (Statistics Canada, 2012).
9. Instituto Brasileiro de Geografía e Estatística.

10. Para evitar una doble contabilización, no se ha incluido a los 5,5 millones de jóvenes que, según la Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León (2013: 23), pueden mantener una conversación en español, por entender que gran parte de ellos podrían estar incluidos en el GALE. Sin embargo, el GCL real podría ser muy superior al apuntado en este cuadro.
11. Según el censo de 2011 (Australian Bureau of Statistics, 2012).
12. Se ha actualizado la estimación realizada por Moreno Fernández y Otero Roth (2007: 39), tomando como base el porcentaje de crecimiento del GDN desde 2006 hasta 2014.
13. Número de residentes españoles en 2020, según el INE. Se aporta este dato a título informativo, si bien no está incluido en el recuento total para evitar una doble contabilización de hablantes.
14. Incluye a los hablantes de chabacano, que consideramos con una competencia limitada en lengua española. La cifra la ha proporcionado la Oficina Estadística de Filipinas (2010) y está basada en datos del censo de 2010. No incluye a los más de 1,7 millones de filipinos que cursaron estudios universitarios antes de 1986, cuando el estudio del español era obligatorio (Madrid Álvarez-Piñer, 2018: 311).
15. En su mayoría, refugiados saharauis en territorio argelino.
16. Según el censo de 2010, ya que el dato no ha variado en estos últimos años (Statistical Institute of Belize, 2016).
17. Dato oficial para 2011.
18. Incluye hablantes de judeoespañol o ladino.
19. Cifra obtenida aplicando un porcentaje del 5,6%, correspondiente a aquellos hablantes que declaran el español como su lengua materna, según el censo de Curazao de 2011 (Central Bureau of Statistics Curaçao, 2011), sobre la población total de Curazao y Bonaire en 2018. En el caso de Saba, el porcentaje aplicado es el 5%. En esta cifra no se incluyen los hablantes de papiamento, que consideramos con una competencia limitada en español.
20. Cifra obtenida aplicando un porcentaje del 79%, correspondiente a aquellos hablantes que declaran el papiamento como su lengua materna, según el censo de Curazao de 2011 (Central Bureau of Statistics Curaçao, 2011), sobre la población total de Curazao y Bonaire en 2018. En el caso de Saba, el porcentaje aplicado es el 1%.
21. Personas que afirman hablar español en el entorno doméstico según el censo de 2010 (Aruba Central Bureau of Statistics, 2010: 110). En esta cifra no se incluyen los hablantes de papiamento.
22. Se incluye aquí a los hablantes de papiamento, que consideramos con una competencia limitada en lengua española, según el censo de 2010 (Aruba Central Bureau of Statistics, 2010: 110).
23. Cifra obtenida aplicando el porcentaje estimado de hablantes de español (5%) sobre la población total del país (Grau Perejoan y Gea Monera, 2006: 209), según el censo de 2011.
24. Incluye a los hablantes de chamorro, que consideramos con una competencia limitada en lengua española. Véase Oficina del Censo de los Estados Unidos (2010).
25. Cifra obtenida aplicando un porcentaje del 42,4%, correspondiente a los hablantes que declaran el español como su lengua materna y a aquellos que, además, declaran un dominio nativo de catalán (Govern d'Andorra, 2016: 17), sobre la población total de Andorra en 2017.
26. Incluye a los hablantes de catalán, con una competencia limitada en lengua española. Cifra obtenida aplicando un porcentaje del 23,5%, correspondiente a los hablantes que declaran el catalán como su lengua materna en 2014 (Govern d'Andorra, 2016: 17) sobre la población total de Andorra en 2017.
27. Incluye hablantes de judeoespañol.

Salvo raras excepciones, la cifra de hispanohablantes reflejada en los cuadros anteriores está basada en la información procedente de los censos oficiales realizados entre los años 2010 y 2021, así como en las estimaciones oficiales de los Institutos de Estadística de cada país y en las proyecciones de la Organización de Naciones Unidas (ONU) para 2021. Para el cálculo del Grupo de Dominio Nativo (GDN) del mundo hispánico también se ha tenido en cuenta la proporción correspondiente a los que no tienen el

español como idioma nativo, pero son bilingües. En total, se calcula que hoy hablan español más de 591 millones de personas (591.775.964 concretamente), incluidos los hablantes de dominio nativo, los de dominio limitado y los estudiantes de español como lengua extranjera.

CUADRO 3 Habla de español			
	Mundo hispánico	Fuera del mundo hispánico	Totales
Grupo de Dominio Nativo (GDN)	447.978.458	45.012.061	492.990.519
Grupo de Competencia Limitada (GCL)	25.484.492	49.231.746	74.716.239
Grupo de Aprendices de Lengua Extranjera (GALE)			24.069.206
Grupo de usuarios potenciales			591.775.964

Fuente: elaboración propia.

Desde la puesta en marcha del Instituto Cervantes, la comunidad hispanohablante mundial ha añadido más de 240 millones de personas a su grupo usuarios potenciales, lo que supone un crecimiento relativo del 69 %.



Fuente: elaboración propia a partir de datos de Moreno Fernández y Otero Roth (2006) y Moreno Fernández (2018).

1.4. EL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Se estima que, en 2021, más de 24 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera; en concreto, 24.069.206. Este es el resultado de sumar el número de estudiantes de español existentes en la actualidad en 111 países. Las cifras se refieren a todos los niveles de enseñanza —incluida la no reglada— y se ciñen a los datos disponibles en cada uno de los países. Con todo, la ausencia de datos universales, completos y comparables confiere un carácter provisional a los cálculos, ya que, por ejemplo, apenas reflejan información de los centros de enseñanza privada. Por ello, se estima que hay un número considerable de alumnos de español aún no contabilizados.

CUADRO 4
Número aproximado de estudiantes de español en el mundo.
Clasificación por países¹

		Enseñanza primaria, secundaria y formación profesional	Enseñanza universitaria	Otros	Centros del Instituto Cervantes y AVE 2019-2020 ²	Total
1.	Estados Unidos	7.363.125 ³	712.240 ⁴	-	4.434	8.079.799
2.	Brasil	5.184.917 ⁵	43.517 ⁶	-	8.721	5.237.155
3.	Francia	3.285.772 ⁷	40.000 ⁸	5.978	4.806	3.336.556
4.	Reino Unido	2.002.868 ⁹	21.505 ¹⁰	-	6.588	2.030.961
5.	Italia	829.912	61.000	2.151	4.561	897.624
6.	Alemania ¹¹	584.617	52.947	182.980	8.385 ¹²	820.544
7.	Costa de Marfil	563.091 ¹³	3.087	-	-	566.178
8.	Benín	-	-	-	-	412.515
9.	Senegal	-	-	-	2	356.000 ¹⁴
10.	Suecia	246.775	7.612	6.781	851	262.019
11.	Camerún	-	-	-	-	193.018
12.	Gabón	-	-	-	-	167.410
13.	Polonia	130.994	15.000	3.928	3.938	153.860

CUADRO 4 (cont.)
Número aproximado de estudiantes de español en el mundo.
Clasificación por países¹

		Enseñanza primaria, secundaria y formación profesional	Enseñanza universitaria	Otros	Centros del Instituto Cervantes y AVE 2019-2020 ²	Total
14.	España	-	-	-	-	130.000 ¹⁵
15.	Guinea Ecuatorial	-	-	-	-	128.895
16.	Portugal	87.241	10.000	-	1.033	98.274
17.	Canadá	-	-	-	104	92.853
18.	Noruega	91.581	587	-	-	92.168
19.	Rusia	46.725	28.347	4.418	4.823	84.313
20.	Marruecos	43.261	1.772	4430	18.383	67.846
21.	Irlanda	51.637	3.600	-	2.444	57.681
22.	Australia	46.151	8.275	-	902	55.328
23.	China	8.874	34.823 ¹⁶	8.866 ¹⁷	1.936	54.499
24.	India	25.000	7.681	11.001	5.582	49.264 ¹⁸
25.	Argelia	40.290	3.406	-	5.227	48.923
26.	Bélgica	13.138	7.799	23.606	993	45.536
27.	República Checa	34.850	8.317	-	1.971	45.138
28.	Austria	38.547	4.000	-	897	43.444
29.	Nueva Zelanda	34.275	2.098	-	-	36.373
30.	Dinamarca	31.649	248	-	-	31.897
	UE-27 ¹⁹	5.498.619 ²⁰	234.000 ²¹	295.326	46.980	6.074.925
Total (111 países)						24.069.206

Fuente: elaboración propia basada en datos publicados (véase la primera nota explicativa a este cuadro, a continuación).

NOTAS AL CUADRO 4

1. Solo se muestran en este listado los países donde hay más de 30.000 alumnos, si bien la cifra total reflejada en el cuadro sí incluye los datos de los países con un número de estudiantes inferior. Actualmente, no existen fuentes suficientes para realizar un recuento pormenorizado que englobe a todos los países del mundo y a todos los ámbitos de la enseñanza (privada y pública). Así, el número total de estudiantes de español

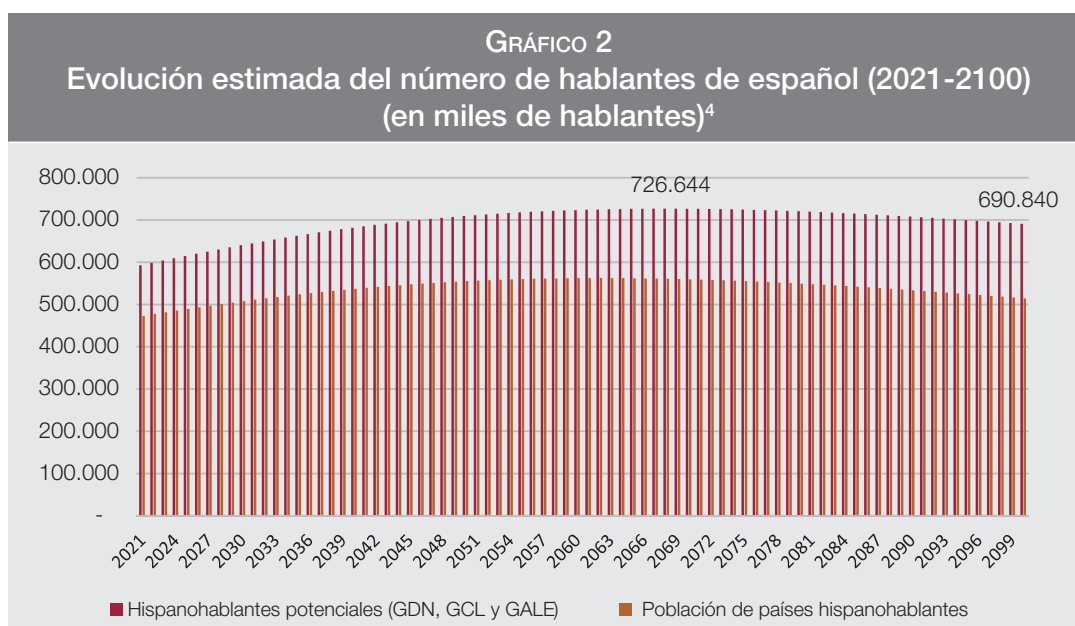
en el mundo podría ser sensiblemente superior al apuntado en este cuadro, que recoge únicamente los datos documentados de 111 países. Este cuadro está basado en datos de Eurostat (2021), de MEFP 2014, 2016, 2018 y 2020, y del Instituto Cervantes (véase nota 2 a continuación), así como en los datos recogidos en *La enseñanza del español en África Subsahariana* (Serrano Avilés, 2014: 37).

2. Los datos del número de estudiantes de los centros del Instituto Cervantes en este listado concreto de países corresponden al dato objetivo del número de alumnos reales o personas físicas que realizan cursos en la red de centros del Instituto Cervantes y no al volumen de matriculaciones que pueda tener lugar en cada periodo académico, que siempre es mayor. La cifra incluye también los alumnos matriculados en la plataforma AVE del Instituto Cervantes. Como se ha especificado anteriormente, hay países en los que el Cervantes tiene centros pero que no aparecen en este listado porque en dichos países no se llega al total de 30.000 alumnos. Del mismo modo, no se incluyen aquí los datos sobre alumnos del Instituto Cervantes en diferentes aulas ubicadas en otros países, porque en ningún caso se supera la cifra mencionada de 30.000 alumnos por país.
3. American Councils for International Education (2017: 8).
4. Looney y Lusin (2019: 13).
5. Ministerio de Educación y Formación Profesional (2020: 158)
6. INEP (2020).
7. Datos de Eurostat (2021) correspondientes a 2019.
8. *Ibidem*.
9. Datos de Eurostat (2021) correspondientes a 2018.
10. Véase nota 7.
11. Datos extraídos de Loureda Lamas et al. (2020).
12. Estos alumnos ya están contabilizados en los 182.980 estudiantes de la columna anterior y solo se incluyen aquí a título informativo.
13. Datos suministrados en mayo de 2018 por la Embajada de España en Costa de Marfil, consultados al Ministerio de Educación Nacional de Costa de Marfil.
14. Cifras oficiales de la Dirección de la Planificación de la Reforma de la Educación de Senegal, facilitadas al Instituto Cervantes en noviembre de 2020.
15. Se han utilizado los informes *Plan de Castilla y León. Español para extranjeros 2006-2009* (2006) y *II Plan del Español como Lengua Extranjera de la Comunidad de Castilla y León 2013-2016* (2013) de la Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León.
16. González Puy (2018: 288).
17. *Ibidem*, p. 295.
18. Estimación a la baja a partir de cifras de Pujol Riembau (2020). La cifra real podría ser muy superior.
19. Se añaden en la última fila de este cuadro los datos correspondientes a los países pertenecientes a la UE-27 por ser información de gran valor. No obstante, en la suma total de este cuadro se ha evitado la doble contabilización de los países europeos pertenecientes a la UE-27 mencionados explícitamente en el cuadro.
20. Datos de Eurostat (2021) correspondientes a 2019.
21. Estimación realizada a partir del número de estudiantes Erasmus procedentes de cada país matriculados en universidades españolas en 2019, al que se ha aplicado un factor multiplicador uniforme calculado a la baja para el conjunto de la UE-27. Lo mismo es válido en el caso del Reino Unido y de cada uno de los estados miembros de la UE que figuran en el cuadro, salvo que se mencione otra fuente de forma explícita.

1.5. PREVISIÓN DE CRECIMIENTO

El crecimiento previsto para las grandes lenguas internacionales —inglés, español, chino, francés y árabe— indica que, de aquí a final de siglo, la pérdida de peso relativo del español será menos acusada que la del inglés, el chino o el francés. Por el contrario, la proporción mundial de hablantes de

árabe experimentará un crecimiento significativo. Si se toma como referencia la metodología empleada para realizar el cálculo de hablantes contenido en los cuadros anteriores, las proyecciones indican que la comunidad hispanohablante seguirá creciendo de forma paulatina hasta 2068, año en que superará los 726 millones de personas, con distinto grado de dominio de la lengua. Ese año representa, además, la cota máxima de esta tendencia a lo largo de este siglo, ya que a partir de entonces se prevé un retroceso progresivo en el número de hablantes de español que situará a esta comunidad en los 690 millones en el año 2100.



Fuente: elaboración propia a partir de las proyecciones de la ONU (2019).

4 Las cifras están redondeadas al millar más cercano e incluyen el GDN, el GCL y el GALE. Las estimaciones están realizadas sobre la base de las proyecciones de población de la ONU (2019) publicadas en 2019. Al no existir datos fiables sobre la dimensión futura de la comunidad hispanohablante en países no hispanohablantes, se ha preferido hacer una estimación teniendo en cuenta su tamaño actual en comparación con la de los países hispanohablantes. El mismo criterio se ha seguido para el cálculo del GALE. Sin embargo, sí que se ha incluido en esta proyección una estimación de la comunidad hispana en Estados Unidos basada en las proyecciones de población de la ONU. No obstante, el porcentaje de reducción aplicado para calcular el peso de la comunidad hispana de Estados Unidos con respecto a la población total de este país es el facilitado por la Oficina del Censo de los Estados Unidos hasta 2060. De 2060 en adelante, se ha aplicado de forma escalonada un coeficiente de reducción similar a la tasa de abandono de la lengua observada en esta comunidad en los últimos cuarenta años. La población mundial total es la media propuesta por la ONU para cada año.

El aumento de la población hispanohablante previsto para las próximas cinco décadas no estará sustentado únicamente en el crecimiento demográfico de los países en los que el español es la lengua oficial. En 2060, Estados Unidos será el segundo país hispanohablante del mundo, después de México. Las estimaciones realizadas por la Oficina del Censo de Estados Unidos hablan de que, en 2060, habrá 111 millones de hispanos distribuidos por todo el país. Eso supondrá que el 27,5 % de la población estadounidense, casi uno de cada tres residentes en Estados Unidos, será hispana. Por otra parte, la lenta disminución que registra la proporción de hispanos hablantes de español en los últimos treinta años —alrededor de diez puntos porcentuales— cuestiona la denominada «ley de hierro» de abandono de las lenguas⁵, que afirma que las terceras generaciones acaban perdiendo la lengua de sus abuelos, y destruye en cierto modo el mito de Estados Unidos como cementerio de idiomas. Con todo, el hecho de que ahora el número de hispanos nacidos en Estados Unidos supere al de los nacidos en el extranjero⁶ supone sin duda una presión a favor del abandono intergeneracional del español en el crisol estadounidense, sobre todo teniendo en cuenta que el 87 % de los primeros considera que el hecho de hablar español no es un requisito indispensable de su identidad hispana⁷.

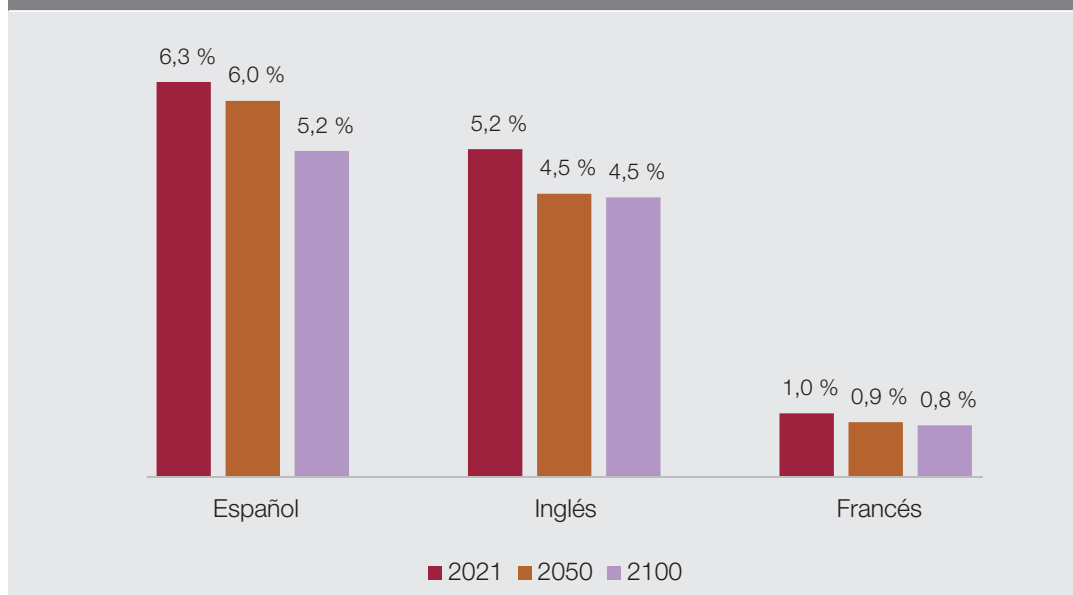
En cualquier caso, la principal razón del crecimiento de la comunidad hispanohablante será el aumento del grupo de hablantes con un dominio nativo en esta lengua, que actualmente representa el 6,3 % de la población mundial (492.990.519 personas). Además, su peso relativo se ha mantenido prácticamente inalterado a pesar de la revisión a la baja en términos absolutos reflejada en las últimas proyecciones realizadas. Sin embargo, estas mismas proyecciones indican que el tamaño de este grupo experimentará una reducción paulatina en las próximas ocho décadas hasta situarse en el 5,2 % de la población mundial a finales de siglo. A pesar de este descenso, se prevé que, de aquí a 2100, el peso relativo de los hablantes nativos de español siga siendo superior al de los hablantes nativos de inglés y de francés.

5 Moreno Fernández (2019: 223).

6 *Ibidem*.

7 Pew Research Center (2016).

GRÁFICO 3
Peso relativo de los hablantes nativos de español, inglés y francés
en 2021, 2050 y 2100 (en millones de hablantes)⁸

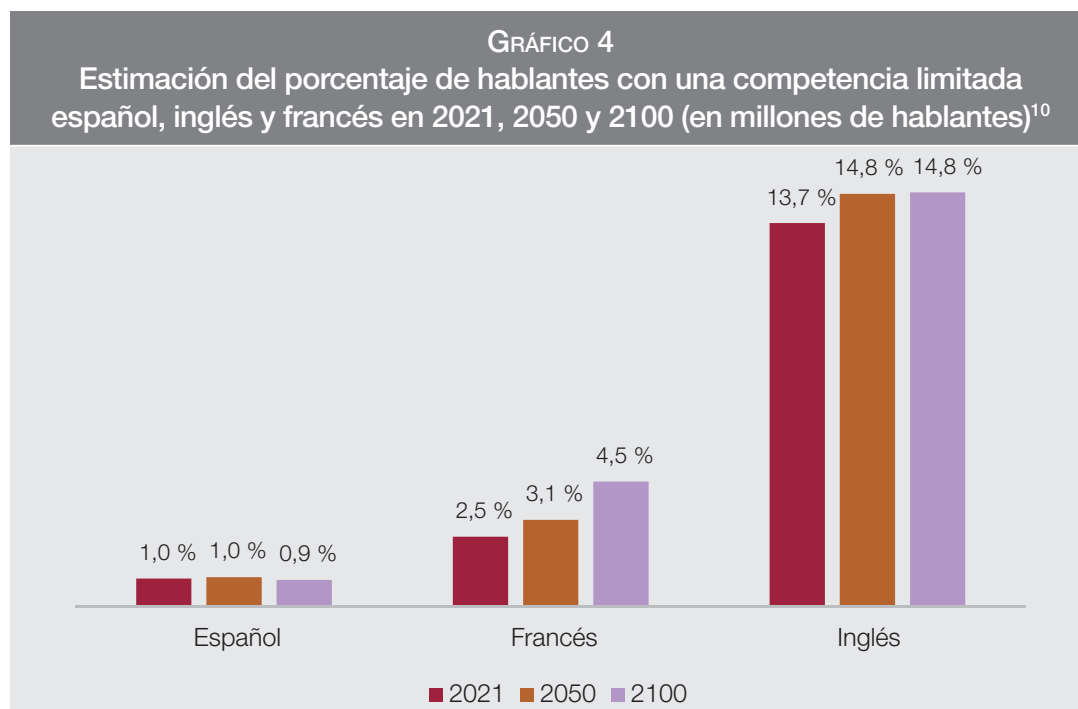


Fuente: elaboración propia a partir de las proyecciones de la ONU (2019) y Fernández Vitores (2019: 82 y 2020: 203).

El porcentaje de hablantes nativos de español (gráfico 3) contrasta fuertemente con el de aquellos con una competencia limitada en esta lengua (gráfico 4), que tienen un peso relativo mucho más reducido. Sin incluir en la contabilización al grupo de aprendices de español como lengua extranjera (GALE), solo el 1 % de la población mundial puede comunicarse actualmente en español de forma limitada, frente al 2,5 % del francés y el 13,7 % del inglés. Además, las previsiones indican que el peso relativo del grupo con una competencia limitada en español apenas variará en lo que queda de siglo, si bien se observa un descenso paulatino debido a las tendencias demográficas previstas para los países de habla hispana. Por el contrario, la proporción de hablantes con una competencia limitada en

8 Los datos reflejan la información disponible relativa a los hablantes nativos de estas lenguas en todos los países del mundo con independencia de si en estos países las lenguas tienen o no carácter oficial. El porcentaje de hablantes nativos de inglés de cada país se ha extraído de distintas fuentes, atendiendo al siguiente orden de preferencia: 1) censos nacionales; 2) Eurostat 2012; 3) Lewis *et al.* (*Ethnologue*, 2016); Crystal (2003). El porcentaje correspondiente al francés se ha extraído de Harton *et al.* (2014); OIF (2019); y Edmiston y Dumenil (2015). El porcentaje del español se ha obtenido a partir de Moreno Fernández y Otero Roth (2016) e Instituto Cervantes (2018).

francés registrará un fuerte aumento, ya que casi se duplicará de aquí a 2100, debido fundamentalmente a la explosión demográfica prevista para los próximos años en la mayoría de los países francófonos de África. Por otra parte, el peso relativo de los hablantes con una competencia limitada en inglés permanecerá prácticamente inalterado hasta finales de siglo⁹.



Fuente: elaboración propia a partir de las proyecciones de la ONU (2019) y Fernández Vitores (2019: 82 y 2020: 203).

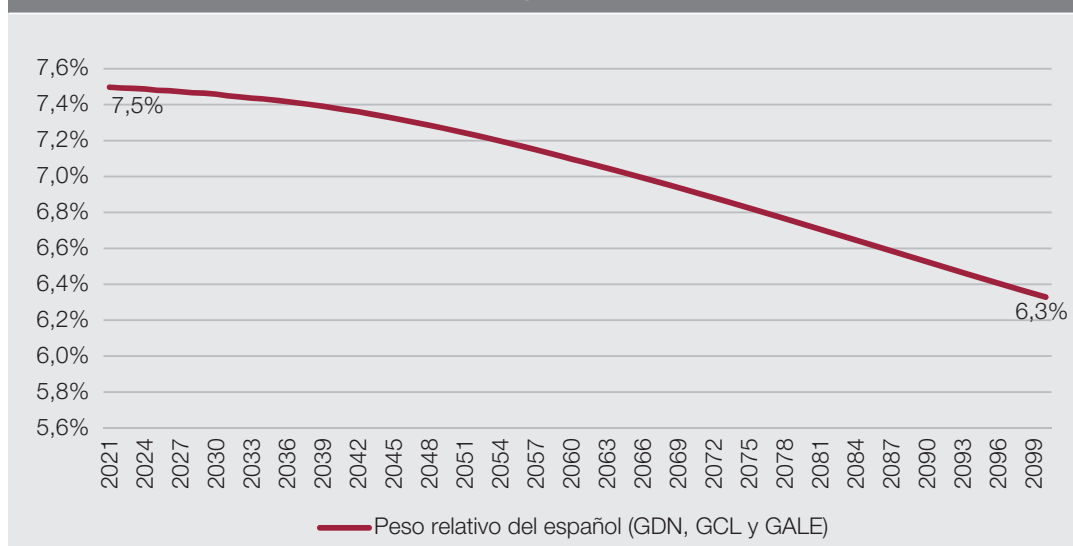
En resumen, hoy habla español el 7,5 % de los habitantes del planeta¹¹. No obstante, las proyecciones indican que, a pesar de que la comunidad hispanohablante crecerá en términos absolutos en los próximos cincuenta años, su peso relativo irá disminuyendo progresivamente de aquí a final de siglo, debido fundamentalmente a un descenso de la natalidad en los países hispanohablantes, que cederán definitivamente el testigo a la India y a buena parte de los países del África Subsahariana como motores del crecimiento de la población mundial. En 2100, solo el 6,3 % de la población mundial podrá comunicarse en español.

⁹ Fernández Vitores (2019: 82-84 y 2020: 203).

¹⁰ Véase nota 8.

¹¹ Según la ONU (2019), la población mundial en 2020 es de 7.794 millones de personas. En este porcentaje se incluyen el GDN, el GCL y el GALE.

GRÁFICO 5
Evolución estimada del peso relativo de la comunidad hispanohablante total (GDN, GCL y GALE) (2021-2100)



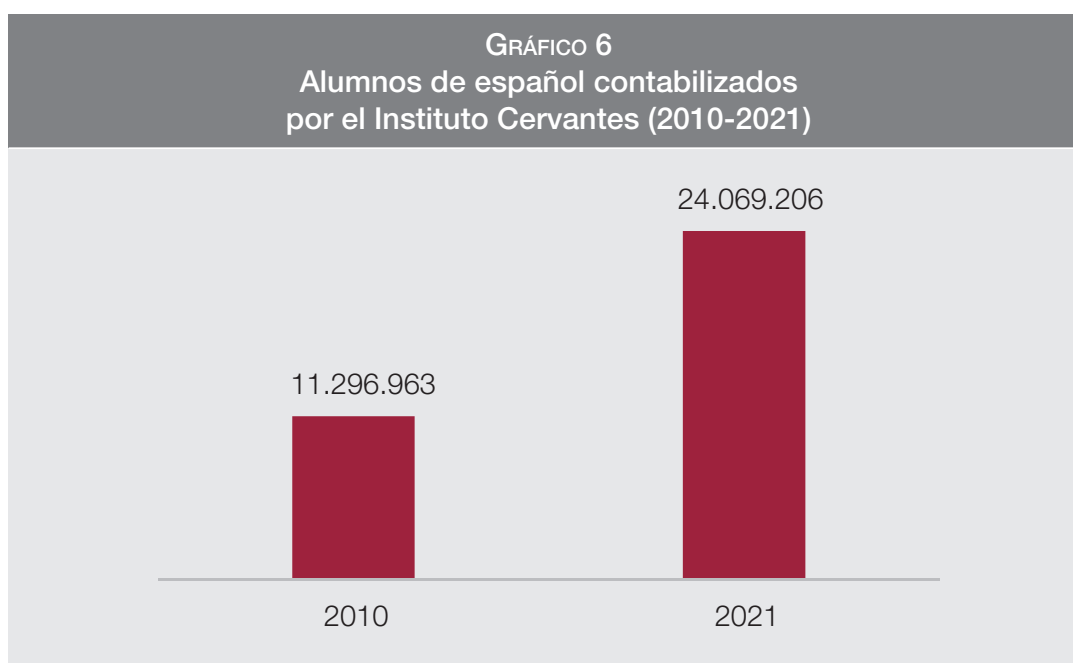
Fuente: elaboración propia a partir de las proyecciones de la ONU (2019).

2. EL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

- El español se disputa con el francés y con el chino mandarín el segundo puesto en la clasificación de idiomas más estudiados como segunda lengua.
- En Estados Unidos, el español es, con diferencia, el idioma más estudiado en todos los niveles de enseñanza.
- La proporción de estudiantes de español en la enseñanza primaria y secundaria de la Unión Europea ha aumentado de manera constante en los últimos años, mientras que la de francés y alemán ha descendido.
- El *brexit* consolida el avance del español en el Reino Unido: su estudio como lengua extranjera ya ha superado al francés en el bachillerato y, a lo largo de esta década, se prevé que lo haga también en el resto de las etapas educativas.
- En 18 de los 27 estados miembros de la Unión Europea, el español es la lengua que más les gustaría aprender a sus ciudadanos como segunda lengua extranjera.

El gran aumento registrado en el número de estudiantes de español como lengua extranjera en los últimos años se debe, en gran medida, al incremento de los intercambios comerciales entre los países de habla hispana y

el resto del mundo, que han contribuido a afianzar el carácter instrumental de este idioma en el ámbito internacional y a aumentar la visibilidad de los productos culturales elaborados en español. Del mismo modo, su reconocimiento como lengua oficial en los principales foros internacionales y el hecho de contar con una comunidad de hablantes en constante crecimiento son otros de los factores que fortalecen el atractivo del español como lengua extranjera. Desde que comenzó a elaborarse el informe «El español: una lengua viva», el número de alumnos de español contabilizados por el Instituto Cervantes se ha duplicado, pasando de 11,3 millones en 2010 a más de 24 millones en la actualidad.

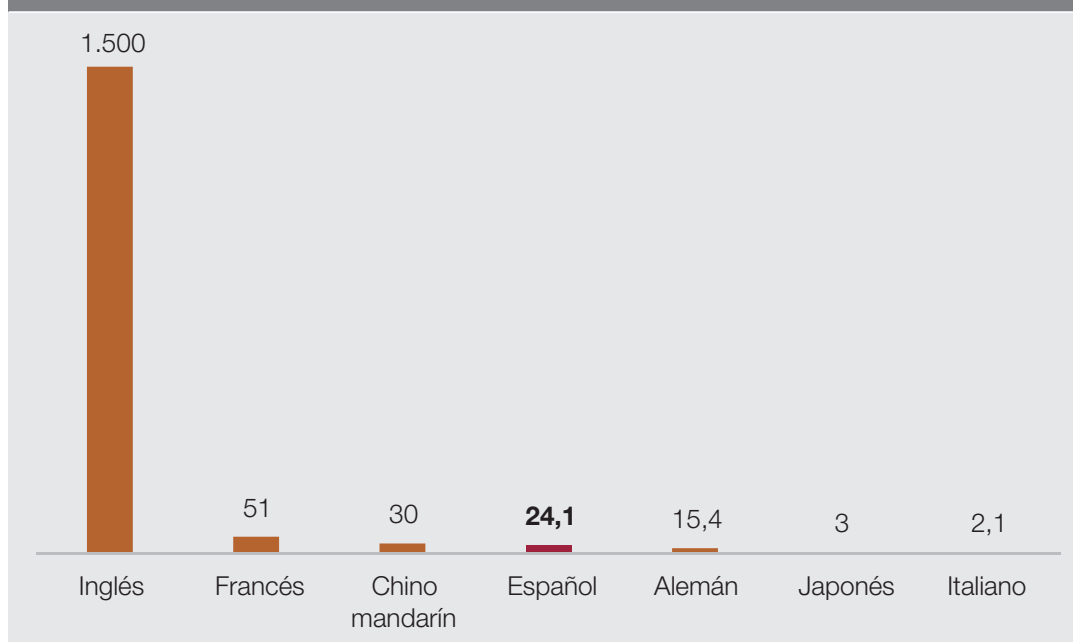


Fuente: elaboración propia.

Aunque no existen datos exhaustivos que analicen de forma comparada el número de estudiantes de las distintas lenguas en el mundo, se calcula que el español es el cuarto idioma más estudiado como lengua extranjera, por detrás del francés y del chino mandarín, y a una gran distancia del inglés, que se sitúa como la lengua franca mundial por excelencia¹².

¹² Fernández Vítóres (2019 y 2020).

GRÁFICO 7
Número de alumnos de los idiomas más estudiados
como lengua extranjera (en millones)



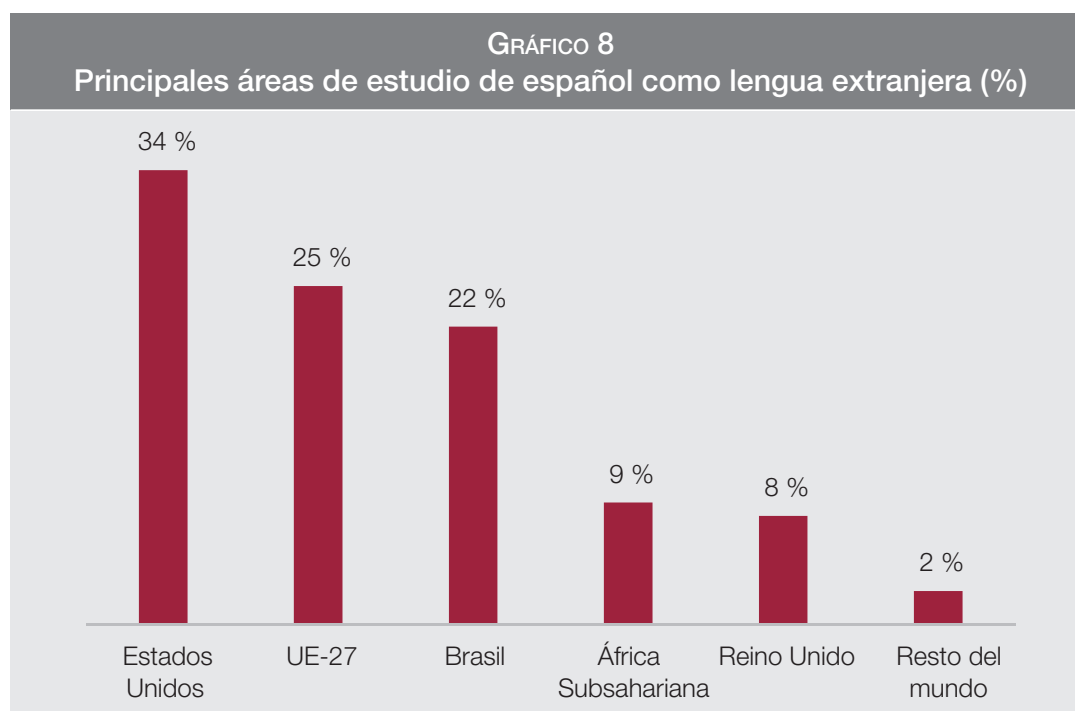
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Bentley (2014), British Council (2013: 5), Organización Internacional de la Francofonía (2019: 106), Goethe Institut (2015: 6), Ulrich Ammon (en Noak y Gamio 2015), Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (2017: 16) y Japan Foundation (s. a.: 6).

Si bien el gráfico anterior refleja la información aportada por instituciones similares al Instituto Cervantes en distintos países, en el caso del francés y de los estados miembros de la Organización Internacional de la Francofonía resulta muy difícil distinguir si dichos alumnos realmente estudian este idioma como lengua extranjera o lo incorporan más bien como segunda lengua como un vector de la educación en países donde este idioma todavía es oficial o semioficial, aunque no necesariamente mayoritario¹³. De hecho, existen indicadores parciales de que la demanda de español ha crecido en los últimos años y actualmente supera a la de francés. Según un estudio realizado por la plataforma de aprendizaje de idiomas Duolingo entre sus usuarios globales, el español, con el 17 % de usuarios, se situaría por delante del francés, que contaría solo con el 11 %. Sin embargo, en lo que a la dispersión geográfica se refiere, el estudio de español se situaría por detrás, ya que solo está presente en 32 países, frente los 35 países en los que se estudia

¹³ *Ibidem*.

el francés. Los resultados de este estudio reflejan la actividad diaria de los 120 millones de usuarios de Duolingo durante un periodo de tres meses en 194 países¹⁴.

El análisis de las cifras relativas al estudio de español como lengua extranjera dibuja un mapa muy concentrado geográficamente: el 81 % de los estudiantes de español que hay en el mundo se reparten entre Estados Unidos, la Unión Europea y Brasil. Fuera de estos tres espacios, el estudio del español tiene gran relevancia en el Reino Unido, que, en los últimos años, ha registrado un crecimiento constante en su número de alumnos de español, y en algunos países del África Subsahariana, especialmente en aquellos donde el francés es lengua oficial o cooficial, como Costa de Marfil (con 566.178 estudiantes), Benín (412.515), Senegal (356.000), Camerún (193.018), Gabón (167.410) o Guinea Ecuatorial (128.895). En el resto de los países, sin embargo, el estudio de español no llega a rebasar el umbral de los 100.000 alumnos, siendo apenas testimonial en muchos de ellos.

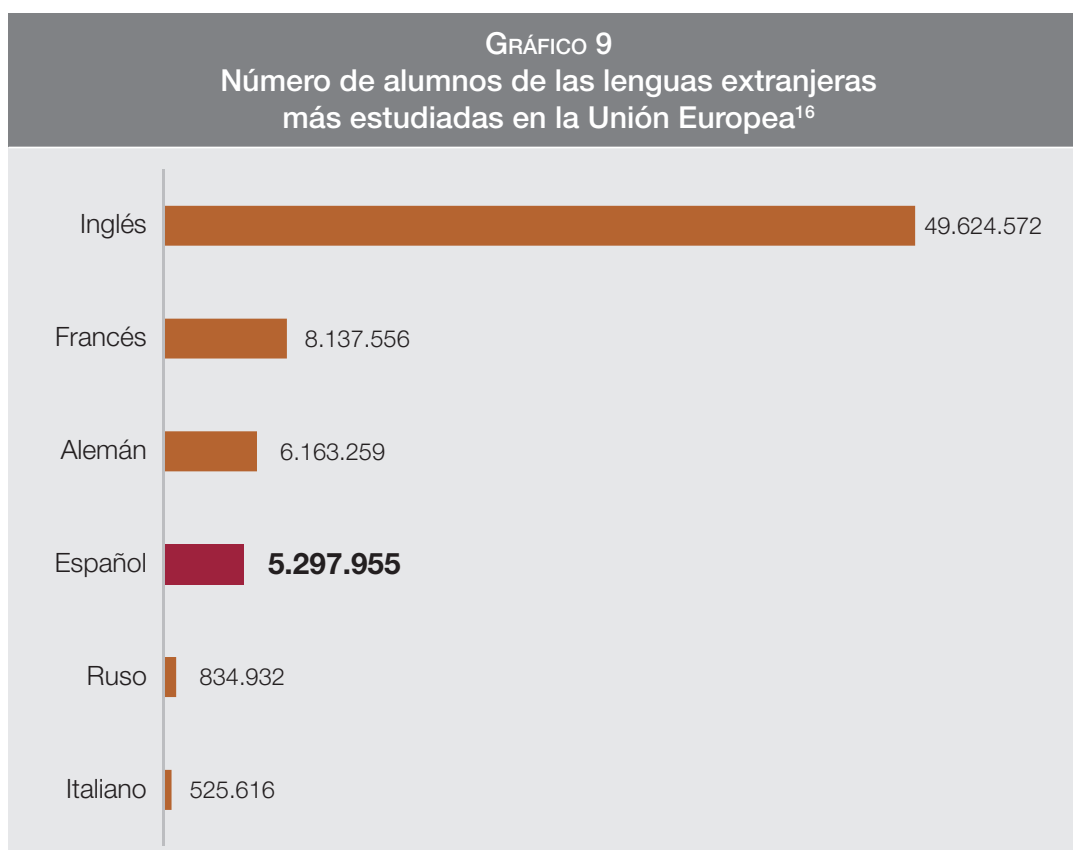


Fuente: elaboración propia.

¹⁴ Pajak (2016).

2.1. EL ESTUDIO DE ESPAÑOL EN LA UNIÓN EUROPEA

El estudio de lenguas extranjeras en la Unión Europea está en gran medida determinado por las políticas de promoción del multilingüismo impulsadas desde las instituciones europeas y por las inercias institucionales asentadas. Así, el hecho de que el alemán y el francés sean lenguas de trabajo de la Comisión Europea supone un incentivo para el aprendizaje de estos dos idiomas, en detrimento del español¹⁵. En cualquier caso, el inglés es, con diferencia, la lengua más estudiada y el español se disputa con el alemán la tercera posición, después del francés. Tras la salida efectiva del Reino Unido de la UE, Francia ha pasado a congregarse a casi al 60 % de los alumnos de español.

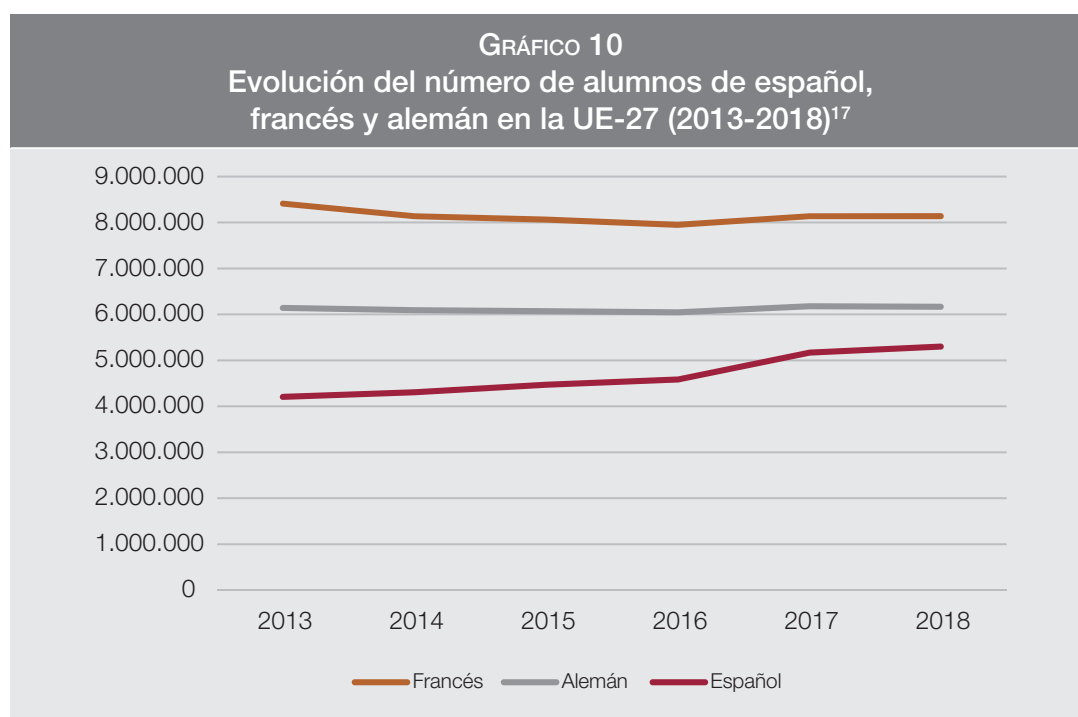


Fuente: Eurostat (2021).

¹⁵ Fernández Vítors (2011).

¹⁶ El dato corresponde a 2018 y refleja únicamente el estudio de dichos idiomas en la enseñanza primaria, secundaria y formación profesional en 2018. No incluye a los estudiantes del Reino Unido.

Las cifras de alumnos matriculados en asignaturas de lenguas extranjeras en los distintos ciclos de enseñanza primaria, secundaria y formación profesional durante el periodo 2013-2018 revelan una clara tendencia al alza en el estudio del español, sobre todo a partir de 2016. Por el contrario, el francés y el alemán parecen haber alcanzado su cota máxima de alumnos, ya que su número apenas ha variado en ese mismo espacio de tiempo. De hecho, entre 2013 y 2018, el aumento del número de estudiantes de español en la UE-27 fue del 26 %, mientras que el de francés experimentó un descenso del 3,3 % y el de alemán solamente creció un 0,4 %.



Fuente: Eurostat (2021).

Actualmente, la presencia del español es aún discreta en la educación primaria, pero es muy relevante en la secundaria, especialmente en la etapa superior de carácter general, donde casi el 26 % de los alumnos de lenguas extranjeras eligen el español, por delante del francés (22 %) y del alemán (20 %)¹⁸.

¹⁷ El dato refleja únicamente el estudio de dichos idiomas en la educación primaria, secundaria y formación profesional.

¹⁸ Eurostat (2020).

De los 27 países que pertenecen a la Unión Europea, Francia, Italia y Alemania son los que cuentan con un mayor número de estudiantes de español¹⁹. Sin embargo, en términos relativos a la población de cada país, Francia, Suecia, Italia e Irlanda destacan especialmente por el estudio de español como lengua extranjera, aunque casi siempre como segunda lengua, después del inglés²⁰. Por el contrario, en Rumanía, Croacia y los países bálticos el interés por aprender este idioma es aún muy escaso.



Fuente: elaboración propia.

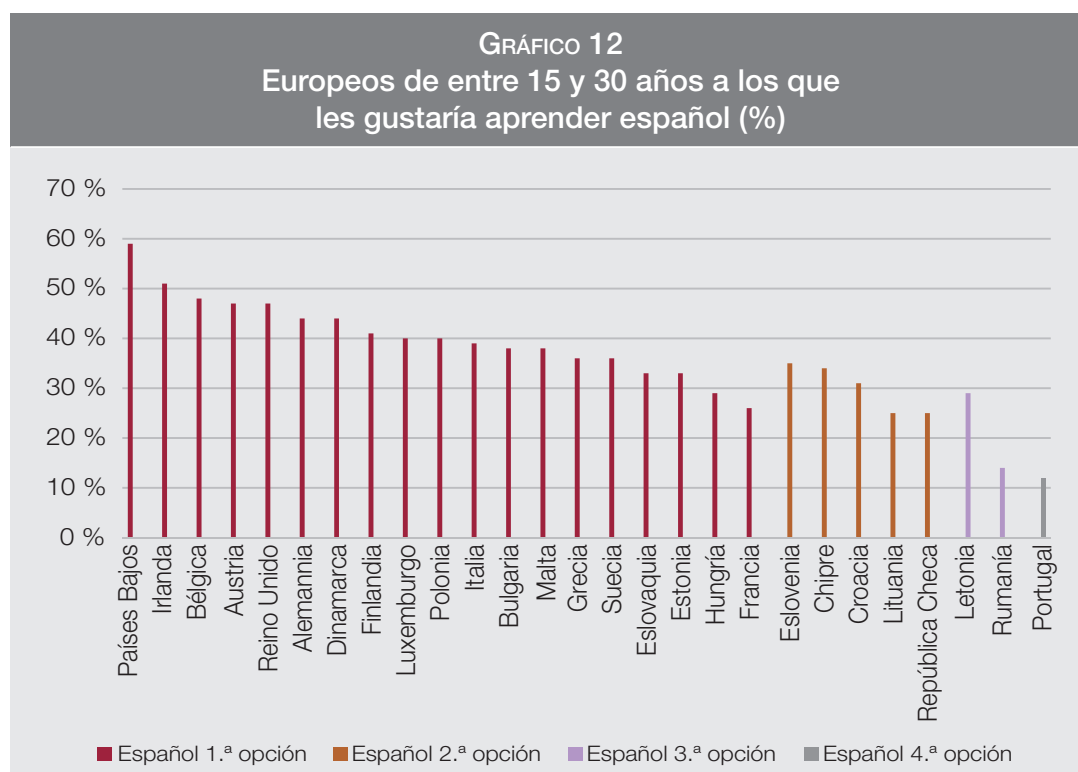
En cualquier caso, la perspectiva para el estudio de español como segunda lengua extranjera parece ser muy favorable. Al menos así se desprende de una encuesta realizada en 2018 a ciudadanos europeos de edades comprendidas entre los 15 y los 30 años. Cuando se les preguntó qué otras lenguas les gustaría aprender, el español fue la primera opción elegida en 19 de los 27 estados miembros. Con todo, existen diferencias sustanciales

19 Véase el cuadro 4.

20 El dato refleja únicamente el estudio de dichos idiomas en la educación secundaria superior.

21 Incluye todos los niveles de enseñanza.

entre los distintos países: en los Países Bajos e Irlanda, por ejemplo, más de la mitad de los encuestados mencionaron el español como primera opción, mientras que en Hungría y en Francia el porcentaje de aquellos que eligieron este idioma fue del 29 % y del 26 %, respectivamente. Tan solo en cinco países el español fue la segunda opción elegida y, en otros dos, la tercera. Curiosamente, Portugal es el único país en el que los encuestados eligieron el español como cuarta opción.



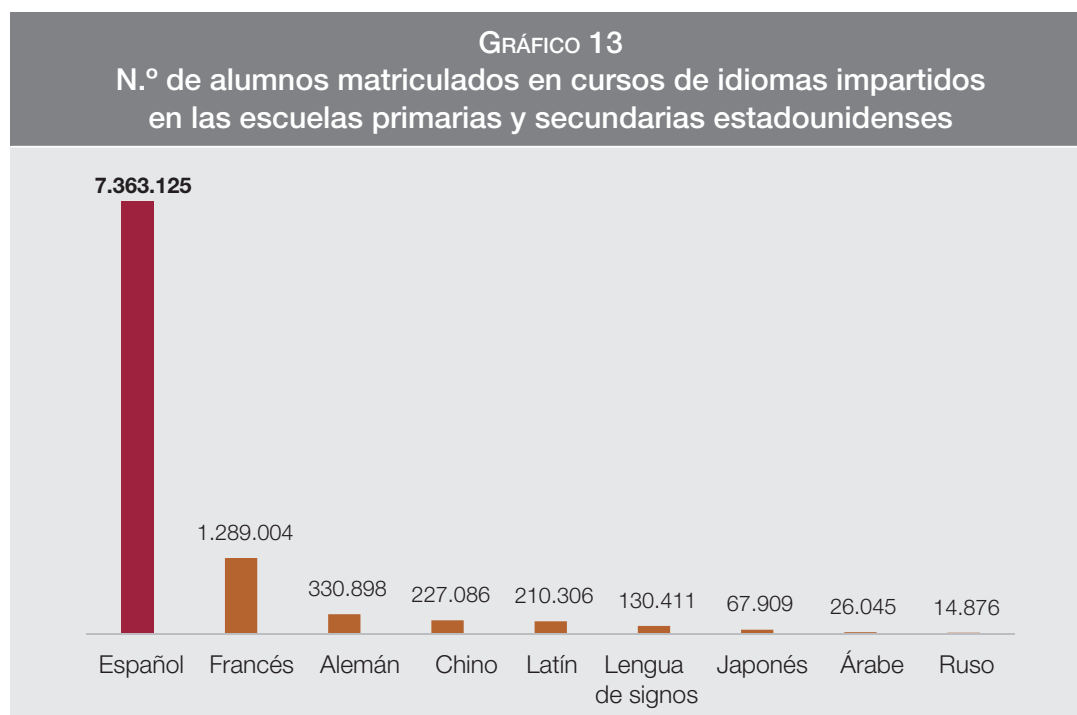
Fuente: elaboración propia, a partir de datos de la Dirección General de Comunicación de la Comisión Europea (2018: 57).

2.2. LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL EN ESTADOS UNIDOS

En todos los niveles de enseñanza, desde preescolar hasta la educación superior, el español es, con mucha diferencia, el idioma más estudiado²² en los centros educativos de Estados Unidos. En la enseñanza primaria y secundaria, el español es la lengua más demandada en las escuelas estadounidenses con programas de lengua extranjera. De hecho, el número de estudiantes matriculados en cursos de español triplica al de alumnos

²² Rhodes y Pufahl (2014: 20).

matriculados en cursos de otras lenguas. De los casi 11 millones de alumnos estadounidenses de primaria y secundaria que durante el curso 2014-2015 se matricularon en cursos de lenguas extranjeras, más de 7 millones lo hicieron en cursos de español²³. Es preciso añadir, además, que tan solo el 19,7 % de los alumnos de estas etapas educativas se matricula en este tipo de cursos²⁴, con lo que el margen de crecimiento que tiene la demanda de español como lengua extranjera aún es muy amplio.



Fuente: elaboración propia a partir de datos del American Councils for International Education (2017: 8).

Además, la popularidad del español ha aumentado considerablemente durante los últimos treinta años. Cada vez hay más escuelas que solicitan poder impartir español como lengua extranjera, especialmente cuando solo puede ofrecerse un idioma por razones curriculares o de presupuesto²⁵. En 2008, el 88 % de las escuelas primarias con programas de idiomas impartían español, frente al 79 % de 1997 y al 68 % de 1987. Justo en ese periodo, se observa una disminución de la enseñanza del francés y del alemán²⁶.

²³ American Councils for International Education (2017: 7).

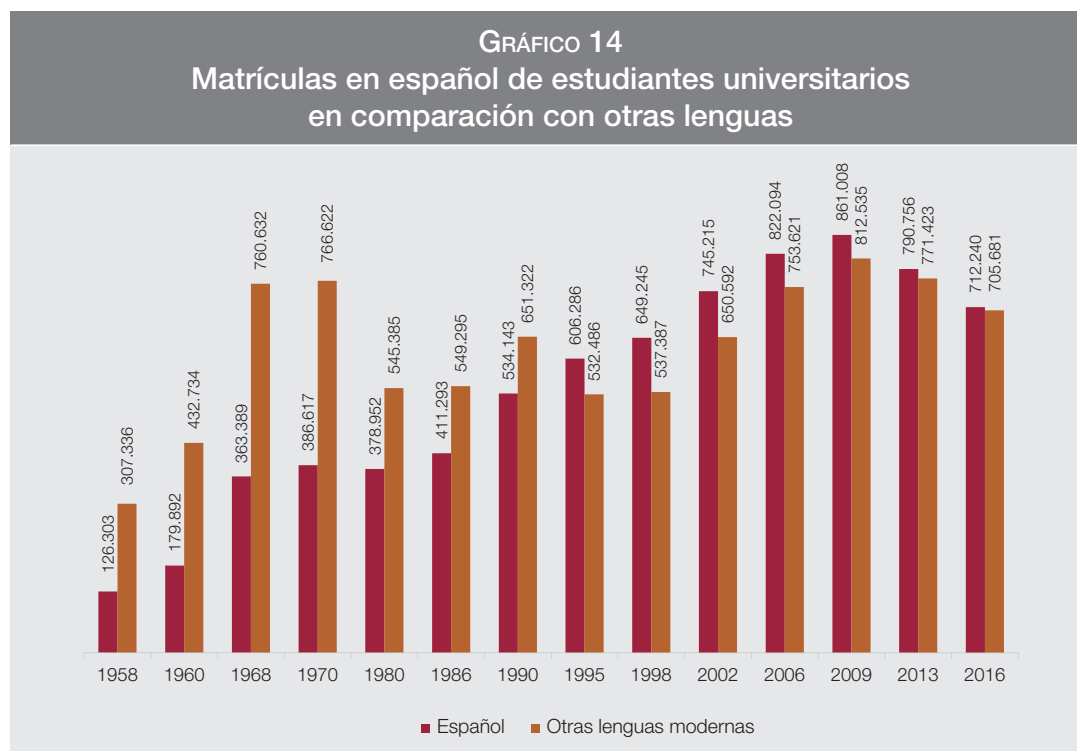
²⁴ *Ibidem*, p. 8.

²⁵ *Ibidem*.

²⁶ *Ibidem*, p. 7.

En las escuelas secundarias, el 93 % de los centros con programas de lengua extranjera impartían lengua española en 2017. Al igual que en las escuelas primarias, tanto la enseñanza del francés como la del alemán disminuyó en las escuelas secundarias desde 1987²⁷. En la actualidad, la oferta de programas de español como lengua extranjera en los institutos estadounidenses supera con creces a la de cualquier otro idioma, incluidos el francés, el alemán y el chino. A pesar de ello, el número de programas impartidos, así como el abanico de oportunidades que se ofrecen a los estudiantes para que alcancen un nivel de competencia alto en español, aún resultan insuficientes en el sistema educativo de Estados Unidos²⁸.

En el ámbito de la educación superior, el número de alumnos matriculados en cursos de español supera al número total de alumnos matriculados en cursos de otras lenguas. Curiosamente, el momento en que el número de matrículas de español superó por primera vez al del resto de las lenguas modernas coincidió con la puesta en funcionamiento del Instituto Cervantes y, desde entonces, siempre se ha mantenido por encima.



Fuente: Looney y Lusin (2019: 26).

27 *Ibidem*, p. 8.
28 *Ibidem*, p. 21.

Sobre la base de los datos reflejados en el gráfico anterior y tomando como referencia una tasa de reposición completa de estudiantes universitarios de español cada cuatro años, que es lo que dura el ciclo universitario más largo, en los últimos treinta años habrían estudiado español más de 5 millones de universitarios estadounidenses. A muchos de ellos se les puede suponer una competencia limitada en español, con distinto grado de conocimiento de este idioma, en función del contacto que hayan tenido con el entorno hispanohablante y del uso que hayan hecho del español en el ámbito laboral en los años posteriores a la universidad. En cualquier caso, tanto el carácter voluntario de los estudios universitarios como su clara orientación al mercado laboral parecen indicar que los alumnos que se matriculan en cursos de español lo hacen atendiendo a un criterio marcadamente instrumental (ya sea porque consideran que este idioma es el que les proporciona una mayor proyección internacional o porque lo contemplan como un activo a la hora de acceder al mercado de trabajo), sobre todo teniendo en cuenta que existe una prima salarial considerable ligada al conocimiento de esta lengua²⁹. Cabe suponer, por tanto, una tasa relativamente alta de mantenimiento de los conocimientos adquiridos de español entre los egresados del sistema universitario estadounidense.

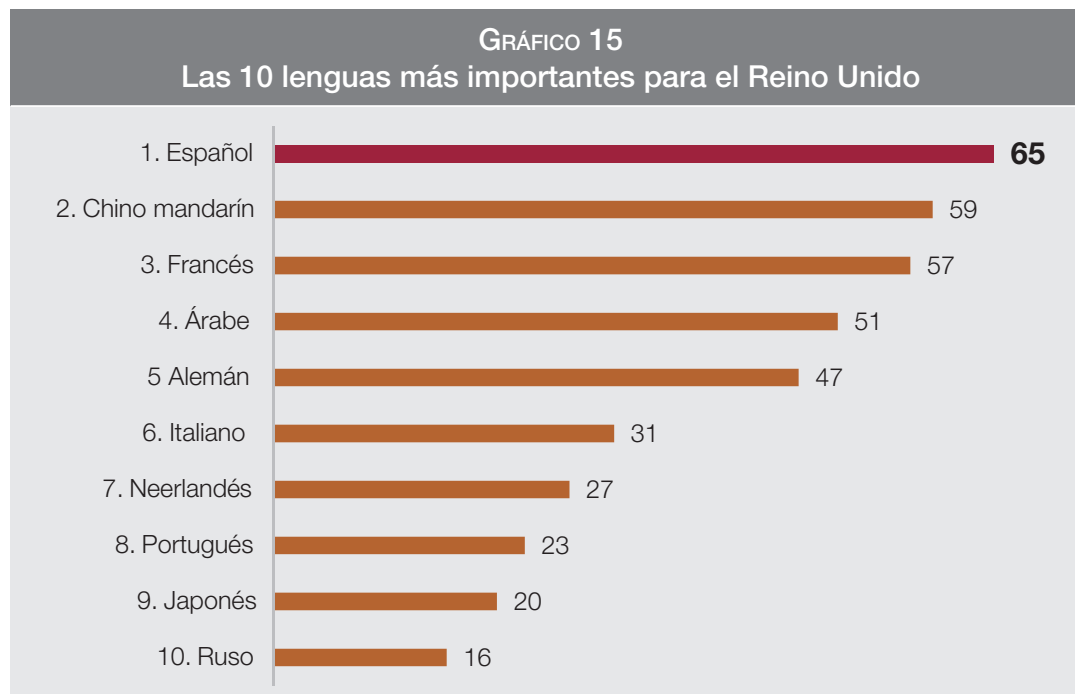
2.3. EL FUERTE AVANCE DEL ESPAÑOL EN EL REINO UNIDO

La proyección internacional del español, el elevado número de británicos que viajan a España y la percepción del español como un idioma de futuro que facilita el acceso al mercado laboral de los jóvenes y favorece la actividad comercial y empresarial explican en parte la popularidad que ha adquirido en los últimos años el español entre los ciudadanos del Reino Unido. Así al menos se desprende de un informe publicado por el British Council³⁰ en el que se tomaron en consideración los siguientes indicadores: exportaciones, necesidades lingüísticas de las empresas, preferencias comerciales del Gobierno del Reino Unido, mercados emergentes con alto crecimiento, prioridades diplomáticas y de seguridad, intereses lingüísticos del público, principales destinos turísticos de los británicos, estrategia

²⁹ Garza *et al.* (2010).

³⁰ Board y Tinsley (2017: 4).

en educación internacional del Reino Unido, dominio del inglés en otros países y peso de las distintas lenguas en Internet³¹.



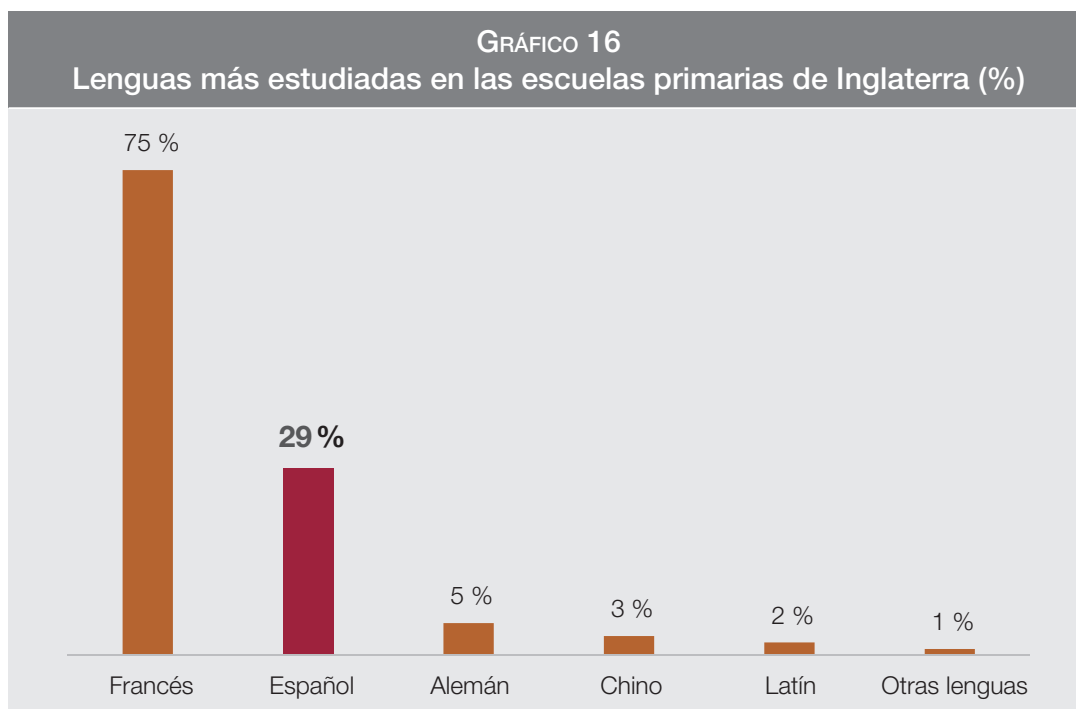
Fuente: Board y Tinsley (2017: 54).

El interés por el español tiene su correlato en el sistema educativo del país, donde el número de estudiantes de español no ha dejado de crecer desde principios de los noventa. Dos circunstancias han contribuido a reforzar esta tendencia al alza. En primer lugar, el hecho de que el Reino Unido haya formado parte durante más de cuatro décadas de una organización como la Unión Europea, que concede una importancia crucial al multilingüismo, ha neutralizado en gran medida la escasa atención que tradicionalmente se ha prestado en el país a la enseñanza de lenguas extranjeras, al tiempo que ha creado inercias favorables a su aprendizaje que no se manifiestan de igual modo en otros países de habla inglesa, como es el caso de Estados Unidos. Por otra parte, al ser el inglés la lengua materna de la mayoría de sus habitantes, el español tiene más posibilidades de ser elegido como la primera lengua extranjera que en los países no anglófonos de su entorno más cercano, que suelen elegir mayoritariamente el inglés como primera opción. Actualmente, más del 15% de los estudiantes del

³¹ *Ibidem*.

Reino Unido estudian español como parte de su oferta educativa, lo que sitúa la cifra total de alumnos por encima de los dos millones³².

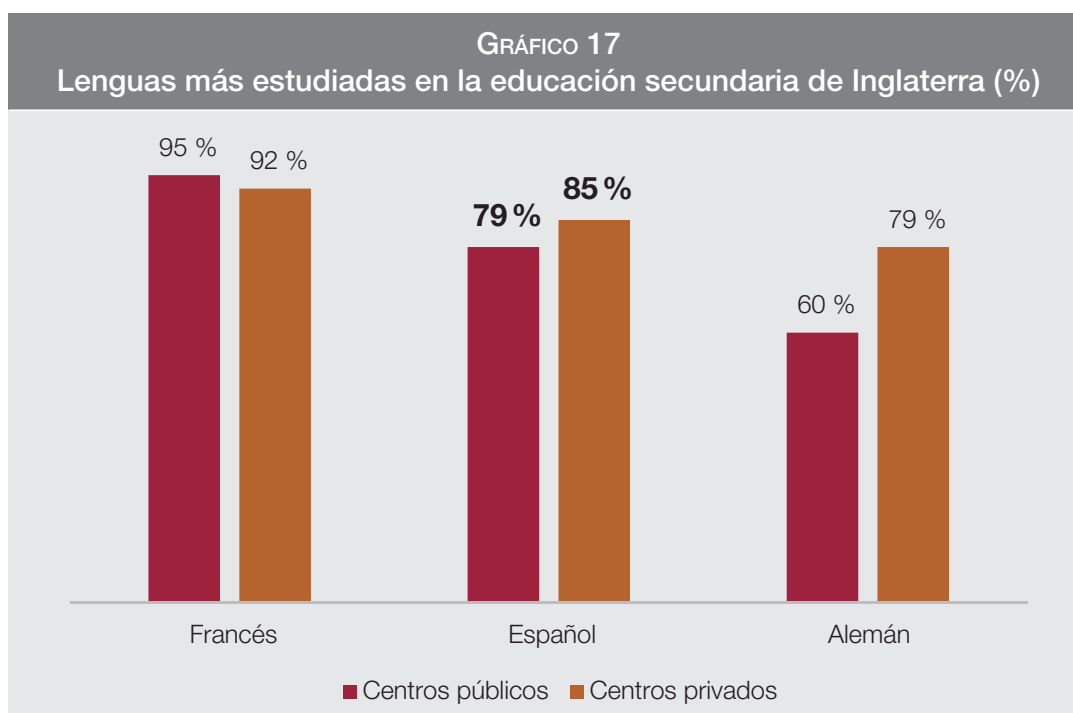
En el caso de la educación primaria, la obligatoriedad de la enseñanza de una lengua extranjera desde el curso 2014-2015 está influyendo muy positivamente en el crecimiento del español y su estabilidad futura. Solamente en Inglaterra, el español forma parte de la oferta educativa del 29 % de los centros de primaria, cifra aún muy inferior a la que registra el francés (75 %). Con todo, la oferta de español ha crecido más de un 80 % desde 2012, mientras que la de francés ha descendido ligeramente. El resto de las lenguas ofertadas permanecen a gran distancia del español.



Fuente: Tinsley (2019: 4).

El crecimiento sostenido que ha experimentado el estudio del español en la educación primaria es aún más acusado en la etapa de secundaria, donde este idioma se ofrece en la actualidad en el 79 % de los centros públicos y en el 85 % de los privados. Además, la oferta de español ha permanecido estable desde 2012, a diferencia de lo que ha ocurrido con la de francés o alemán, que ha experimentado descensos puntuales.

³² Estimación realizada a partir de Eurostat (2021), Department of Education (2020) y Collen (2020).



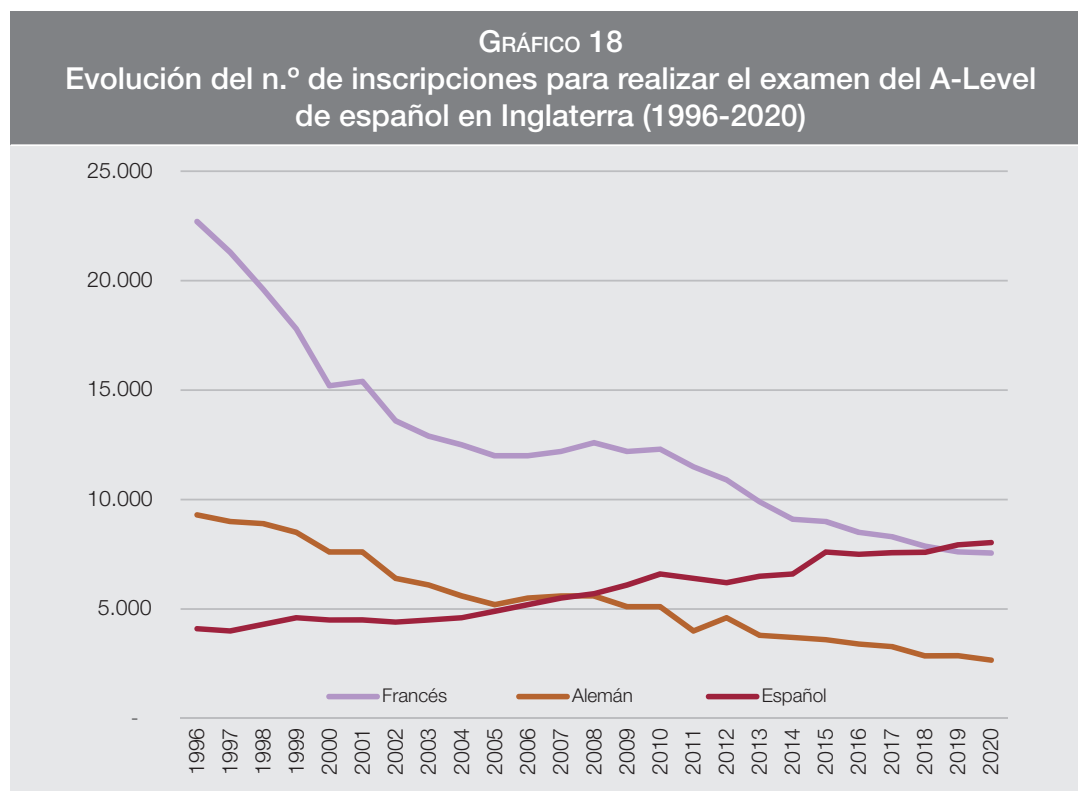
Fuente: Collen (2020: 11).

Pero quizás las cifras que mejor reflejan el fuerte avance del español en la enseñanza secundaria sean las relativas al número de matrículas en los exámenes externos para la obtención del Certificado General de Educación Secundaria (GCSE, por sus siglas en inglés) y el Título de Bachillerato (A-level). En el caso del primero, el número de alumnos que se inscriben para realizar el examen de español en esta lengua aumentó un 67% durante el periodo 2005-2019, superando al alemán y consolidándose claramente como la segunda lengua extranjera más estudiada después del francés. Por el contrario, el número de alumnos que se inscribieron para realizar el examen tanto de francés como de alemán se redujo un 60% en ese mismo periodo³³. De hecho, se prevé que, a lo largo de esta década, el número de alumnos de español supere al de francés³⁴. Los 104.731 alumnos que en 2020 se presentaron a este examen aportan una idea cabal de la magnitud del alumnado en la educación secundaria obligatoria, sobre todo teniendo en cuenta que apenas se presenta a esta prueba el 40% de los alumnos que cursan español en el último año de esta etapa educativa.

³³ Collen (2020: 4).

³⁴ *Ibidem*, p. 9.

Especialmente llamativo es el caso de los alumnos que se inscriben para realizar el examen de español para obtener el A-Level, que es un título de carácter optativo que obtienen los estudiantes en Inglaterra, País de Gales e Irlanda del Norte al final de los dos últimos años de la enseñanza secundaria. Dado que las ofertas que estos estudiantes reciben por parte de las universidades dependen en gran medida de los resultados de este examen, el crecimiento constante que ha experimentado el número de inscripciones para realizar esta prueba es un buen indicador de la percepción del sector universitario del Reino Unido sobre la utilidad de la lengua española para el futuro profesional de sus estudiantes egresados.



Fuente: Department of Education (2020) y Board y Tinsley (2017b: 20).

Tal como muestra el gráfico 18, el número de inscripciones para realizar el examen del A-Level de español no ha dejado de aumentar desde 1996, mientras que el de francés ha registrado un descenso significativo. De hecho, en 2019, el número de inscripciones de español superó por primera vez al de francés³⁵.

³⁵ *Ibidem*.

3. LA PRESENCIA INTERNACIONAL DEL ESPAÑOL

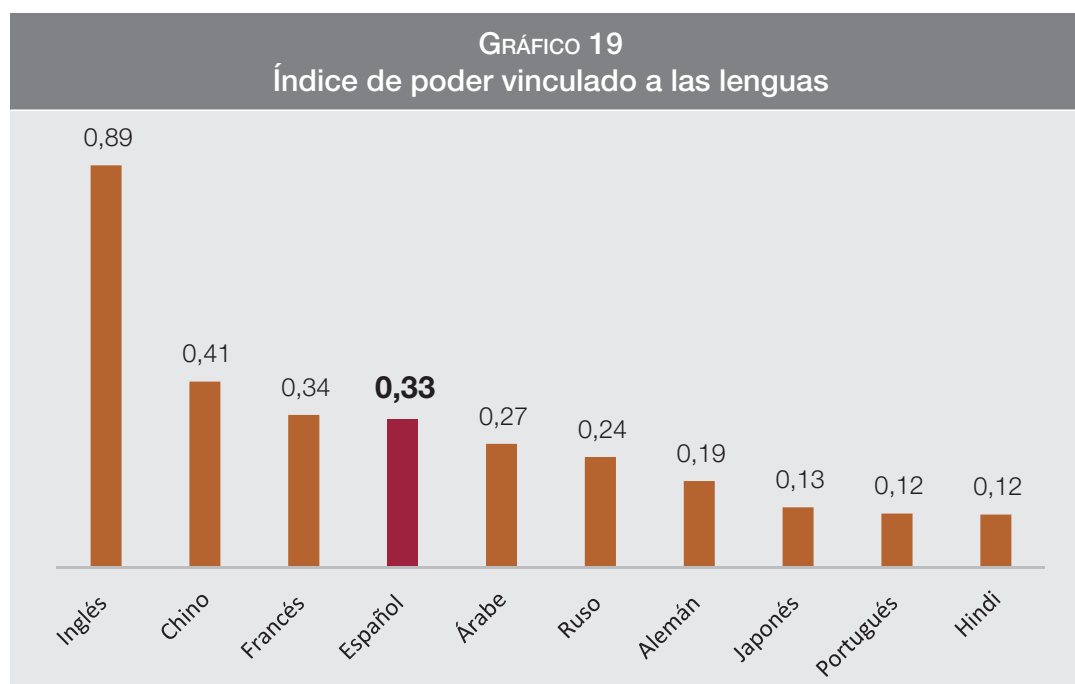
- El español es la cuarta lengua más poderosa del mundo, después del inglés, del francés y del chino.
- La comunidad hispanohablante mundial tiene un poder de compra conjunto de aproximadamente el 9 % del PIB mundial.
- El español ocupa la tercera posición en la ONU y la cuarta en el ámbito institucional de la Unión Europea.
- El *brexit* ha beneficiado a la posición del español en la Unión Europea.
- Si la comunidad hispana de Estados Unidos fuera un país independiente, su economía sería la octava más grande del mundo, por delante de la española.
- Casi un tercio de las importaciones realizadas dentro del ámbito hispanohablante proceden de países cuya lengua oficial es el inglés.

La utilización del español como instrumento de comunicación internacional tiene lugar principalmente en los encuentros bilaterales —comerciales y de otra índole— que se producen entre hablantes nativos de español y aquellos que lo tienen como segunda lengua o extranjera. También existe un uso del español como idioma internacional por parte de los hablantes nativos de otras lenguas, ya sean autóctonas, ya extranjeras, que habitan en los distintos países de habla hispana. Aunque fuera de estos últimos también se aprecia un empleo cada vez mayor del español como idioma de comunicación internacional, el establecimiento del inglés como lengua franca mundial dificulta, en gran medida, la consolidación del español como canal de comunicación entre hablantes de lenguas distintas.

Determinar el grado de influencia de una lengua en el ámbito internacional es una tarea sumamente compleja. A la dificultad que entraña la elección y el diseño de indicadores precisos conviene añadir la subjetividad que muchas veces subyace a su ponderación³⁶. En algunos casos, la ausencia de datos comparables entre los distintos idiomas contribuye a añadir aún más incertidumbre a los resultados, que tienen un carácter necesariamente aproximativo. Sobre esta base, el grado de influencia que una determinada lengua es capaz de ejercer a escala mundial suele medirse atendiendo a factores como su extensión y dispersión geográ-

³⁶ Fernández Vítóres (2019).

ficas, su peso económico, su capacidad de comunicación, su utilización como instrumento de transmisión del conocimiento y su uso en el ámbito de la diplomacia³⁷. Según el *Power Language Index* (Chan, 2016), que analiza de forma ponderada los aspectos anteriores, el español sería la cuarta lengua más poderosa del mundo, ligeramente por detrás del francés y del chino, y a gran distancia del inglés, que es, con diferencia, la lengua más poderosa del mundo³⁸.



Fuente: *Power Language Index* (Chan, 2016: 3). Ponderaciones: geografía 0,225; economía 0,225; comunicación 0,225; conocimiento y medios de comunicación 0,225; diplomacia 0,10.

3.1. EL ESPAÑOL COMO ACTIVO ECONÓMICO

Desde el punto de vista económico, la lengua suele considerarse un bien público porque cumple los dos principios fundamentales de este tipo de bienes: el principio de no exclusión, es decir, es imposible excluir del uso de una lengua a las personas que la han aprendido; y el de no rivalidad en el consumo, esto es, el empleo de un idioma por parte de un individuo no impide que otros también lo utilicen. De hecho, el valor de pertenecer a un mismo grupo lingüístico aumenta a medida que crece su número de

³⁷ *Ibidem.*

³⁸ *Ibidem.*

hablantes, ya que las posibilidades de llevar a cabo transacciones e intercambios se multiplican. Los idiomas son, además, un activo económico de carácter inmaterial que, al menos en lo que al ámbito de la lengua materna se refiere, carece de costes de producción³⁹.

El peso y potencial de una lengua están íntimamente relacionados con los índices macroeconómicos de los países en los que es oficial. En concreto, el número de hablantes, la capacidad de compra de estos y el carácter internacional son los tres factores primordiales que determinan la potencia económica de un idioma frente a otros⁴⁰.

El español se encuentra entre las cinco primeras lenguas del mundo en número de hablantes, en número de países donde es oficial y en extensión geográfica⁴¹. Por tanto, la demografía es el primer factor sobre el que se asienta la potencia económica del español.

La contribución del conjunto de los países hispanohablantes al PIB mundial es del 6,9 %⁴². Dos tercios del PIB vinculado al español se generan en dos grandes áreas geográficas. Por un lado, Norteamérica (México, Estados Unidos y Canadá) y, por otro lado, la Unión Europea.

Si se analiza el porcentaje del PIB mundial generado por aquellos países donde cada una de las seis lenguas oficiales de la ONU tiene estatus de idioma oficial, el español ocuparía la tercera posición, aunque a gran distancia del inglés y del chino, que son los idiomas vinculados a las principales economías del mundo. Asimismo, el PIB generado por el conjunto de los países hispanohablantes es superior al generado por el conjunto de los países que tienen como lengua oficial el francés. Lengua esta última que, sin embargo, tiene una representación mucho mayor que el español en el ámbito de la ONU. Por último, tanto los países arabo hablantes como los rusohablantes tienen una capacidad de generación de PIB inferior a la del conjunto de los países de habla hispana.

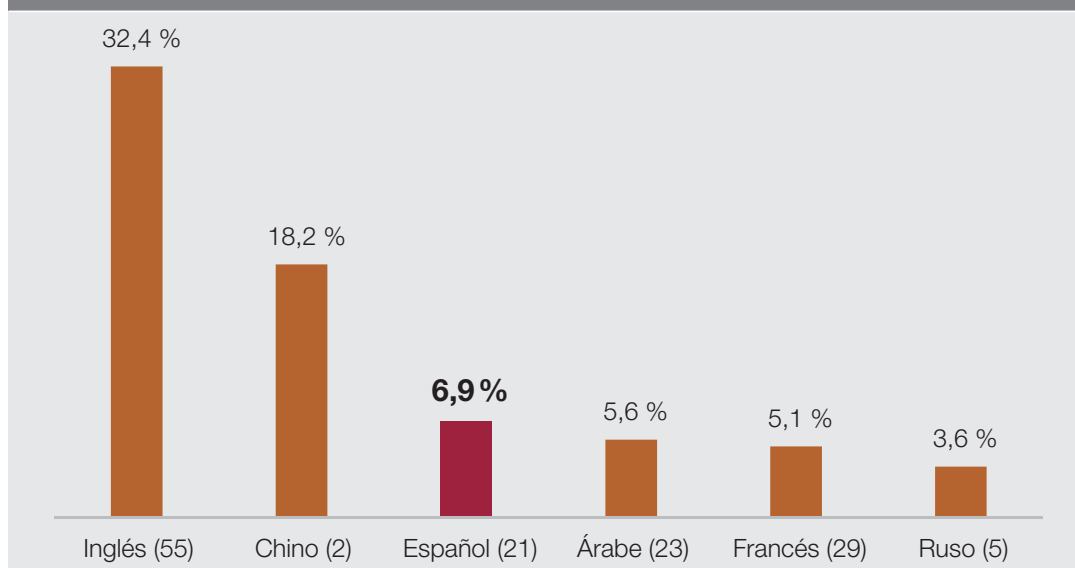
39 García Delgado (2019: 141).

40 Jiménez Jiménez (2009).

41 Moreno Fernández y Otero Roth (2016).

42 El PIB tomado como referencia es por paridad del poder adquisitivo (PPA), que es el producto interior bruto convertido a dólares internacionales utilizando las tasas de paridad del poder adquisitivo. Un dólar internacional tiene el mismo poder adquisitivo sobre el PIB que el que posee el dólar de Estados Unidos en ese país.

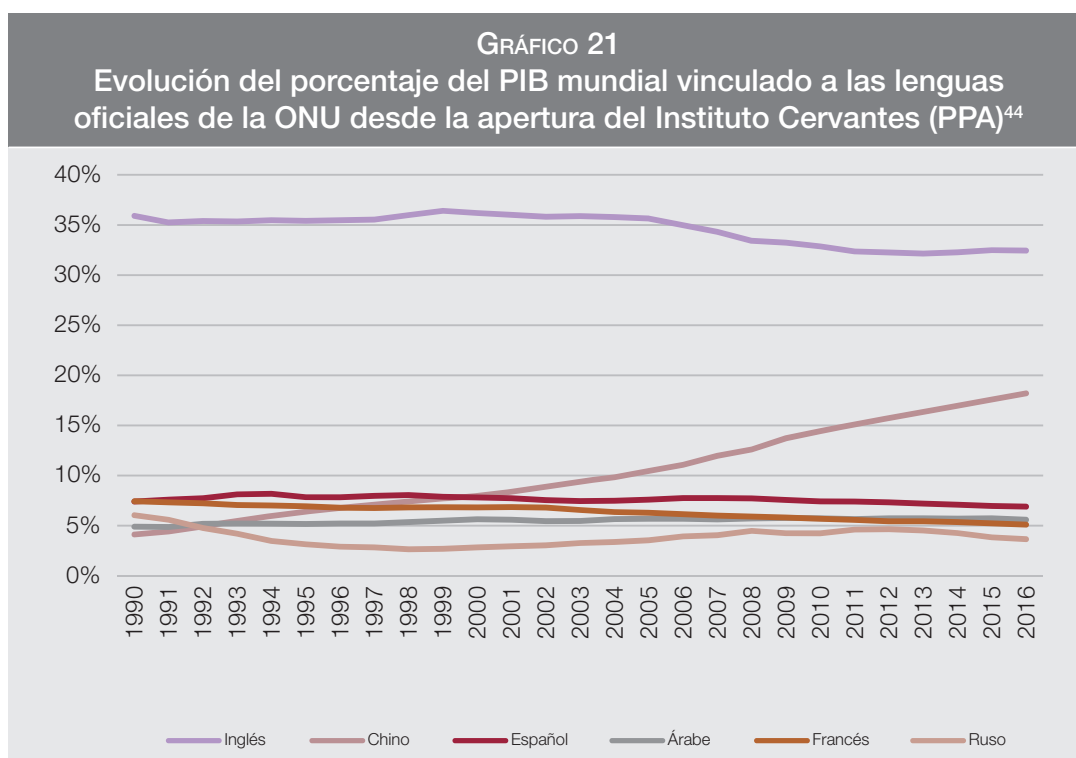
GRÁFICO 20
Porcentaje del PIB mundial vinculado a las lenguas oficiales de la ONU (PPA)⁴³



Fuente: elaboración propia a partir de datos del Banco Mundial (2021a).

La evolución del porcentaje del PIB mundial asociado a cada una de las lenguas oficiales de la ONU (gráfico 21) muestra que el español ocupó la segunda posición en esta clasificación hasta 1999, año en que fue superado por el chino. Asimismo, puede apreciarse la consolidación paulatina de una brecha entre el PIB generado por el conjunto de los países hispanohablantes y el generado por aquellos países donde el francés es lengua oficial, a pesar de que estos últimos superan en número (29) a los primeros (21).

43 Solo se incluyen aquellos países en los que la lengua tiene estatus de idioma oficial. En los países con más de una lengua oficial, se ha asignado la totalidad del PIB a cada una de ellas, con lo que la suma de los porcentajes podría ser superior a cien. En el porcentaje del inglés no se han incluido las entidades no soberanas en las que se habla parcialmente esta lengua. Tayikistán, la República Moldava Transnistria, Abjasia y Osetia del Sur no están incluidos en el porcentaje del ruso. Al no existir datos fiables correspondientes a Somalia y a Siria, estos países no han sido incluidos en el porcentaje del árabe. En el porcentaje del español, solo se incluyen los países en los que el español es lengua oficial y, por tanto, no está incluida la comunidad hispana de Estados Unidos. El PIB tomado como referencia es por paridad del poder adquisitivo expresado en dólares internacionales corrientes. Véase nota 44.



Fuente: elaboración propia a partir de datos del Banco Mundial (2021a).

El porcentaje del PIB mundial generado por los países hispanohablantes experimentó un crecimiento significativo en los primeros cuatro años de la década de los noventa. Sin embargo, a partir de 1995, este comenzó un descenso paulatino, si bien con alzas puntuales. Con todo, esta pérdida de relevancia de los países hispanohablantes en la economía mundial, con los efectos que esto pueda acarrear para el prestigio y la proyección internacionales de la lengua, se ha visto en cierto modo compensada por el fuerte crecimiento de la población de estos países.

Para valorar en su justa medida la pujanza económica del ámbito hispanohablante, al PIB generado en los países donde el español es lengua oficial es preciso añadir el generado por la comunidad hispana de Estados Unidos. En 2018, el PIB nominal generado por esta comunidad ascendía a 2,3 billones de dólares⁴⁵. Si dicha comunidad fuera un país independiente, su economía sería la octava más grande del mundo, por delante de la espa-

44 Los datos se expresan en dólares internacionales corrientes. Solo se incluyen los países en los que el español es lengua oficial y, por tanto, no está incluida la comunidad hispana de Estados Unidos. El PIB tomado como referencia es por paridad del poder adquisitivo.

45 Hamilton *et al.* (2019: 24).

ñola. Aparte del propio Estados Unidos, solo China, Japón, Alemania, la India, el Reino Unido y Francia, por ese orden, superarían a los hispanos estadounidenses como motores del crecimiento económico mundial. Otro factor que da cuenta de la enorme vitalidad económica de este grupo étnico es el ritmo de crecimiento de su economía, que es superior al de cualquier país desarrollado y al del resto de Estados Unidos: entre 2010 y 2017, el PIB de la comunidad hispana creció un 30 % más rápido que el del resto del país. Es más, la contribución de la actividad económica en manos de hispanos a la producción de bienes y servicios finales también se vio incrementada en ese mismo periodo en casi medio punto porcentual: del 11,4 % al 11,8 %. Dicha actividad aparece, además, muy concentrada geográficamente en los grandes núcleos de población hispana. De hecho, más del 70 % de las empresas en manos de hispanos tienen su sede en solo cinco estados: California, Florida, Texas, Nueva York e Illinois⁴⁶.

Aunque el PIB generado por los países hispanohablantes da una idea del peso de sus economías en el mundo en comparación con otros ámbitos lingüísticos, otro factor que debe tomarse en consideración a la hora de medir el peso económico de una lengua es la renta per cápita de sus hablantes. Es precisamente la capacidad de compra de estos últimos la que multiplica los intercambios y las transacciones mutuas. Se calcula que, actualmente, los más de 567 millones de hablantes de español que hay en el mundo, sin incluir a los estudiantes de español como lengua extranjera, tienen un poder de compra conjunto que rondaría el 9 % del PIB mundial⁴⁷.

En el caso del español, al conjunto del poder de compra de los países hispanohablantes hay que sumar también el poder de compra de la comunidad hispana de Estados Unidos, que presenta una vitalidad demográfica extraordinaria con mayor presencia en el suroeste del país. Según el Selig Center for Economic Growth, este ascendía a 1,7 billones de dólares en 2018⁴⁸ y se espera que en 2023 supere los 1,9 billones⁴⁹. Actualmente, el poder de compra de los hispanos estadounidenses es superior al PIB de España y de México a precios corrientes⁵⁰ y duplica el promedio de Amé-

46 *Ibidem*.

47 García Delgado (2019: 142).

48 Selig Center for Economic Growth (2019).

49 Nielsen (2019).

50 Según el Banco Mundial (2021b), el PIB de España en 2019 a precios actuales se situaba en 1,393 billones de dólares estadounidenses.

rica Latina⁵¹, lo que da una idea del enorme potencial de este nicho de mercado no solo en Estados Unidos sino en todo el mundo⁵².

En términos absolutos, el poder adquisitivo hispano se ha multiplicado por ocho desde la apertura del Instituto Cervantes. Además, su ritmo de crecimiento es casi el doble que el del conjunto del país: entre 2000 y 2018, el poder de compra de Estados Unidos creció el 100 %, mientras que el de la comunidad hispana aumentó el 212 %. Por otra parte, aunque el poder de compra todavía aparece muy concentrado geográficamente, su mayor ritmo de crecimiento se observa en estados con porcentajes de población hispana modestos, lo que sugiere una dispersión gradual de la actividad económica en manos de hispanos por todo el país.



Fuente: elaboración propia a partir de datos del Selig Center for Economic Growth (2018 y 2019) y Nielsen (2019).

El elevado poder de compra del conjunto de la comunidad hispano-hablante mundial supone un fuerte incentivo para las industrias culturales de productos en español. Esto es así porque, estrechamente ligado a la relevancia económica e internacional de una lengua, está el concepto de «lengua como mercado», que incluye aspectos como la enseñanza del idioma y las actividades mercantiles asociadas a ella (la

51 García Delgado (2019: 142).

52 Fernández Vítóres (2013).

enseñanza del español para extranjeros, las ediciones para la enseñanza del español, etc.); los servicios lingüísticos; y las tecnologías de la lengua (desarrollo de herramientas y recursos informáticos relacionados con la lengua española). Se estima que las industrias culturales ligadas al español representan alrededor del 3 % del PIB de las economías de los países de habla hispana⁵³.

3.2. EL ESPAÑOL COMO LENGUA DEL COMERCIO

Un indicador que conviene tener especialmente en cuenta a la hora de medir la relevancia internacional del español es, sin duda, su influencia en el comercio internacional. En general, el hecho de compartir una misma lengua casi duplica los intercambios comerciales bilaterales entre países. En el caso del español, la lengua común multiplica por cuatro las exportaciones bilaterales entre los países hispanohablantes⁵⁴. Además, el idioma común es una variable más importante para explicar el comercio bilateral entre los países de habla hispana que entre los anglosajones⁵⁵, con independencia del valor que pueda tener el inglés como lengua franca de los negocios internacionales. Asimismo, compartir el español multiplica por siete los flujos bilaterales de inversión extranjera directa (IED) y contribuye a reducir los costes de transacción de algunas empresas multinacionales en casi un 2 %⁵⁶.

Algunas de las características del español como lengua internacional podrían explicar por qué compartir este idioma contribuye de manera tan intensa a la internacionalización empresarial en el ámbito hispanohablante⁵⁷: es un idioma homogéneo; es una lengua geográficamente compacta dado que la mayor parte de los países hispanohablantes ocupa territorios contiguos; el territorio hispánico ofrece un índice de comunicatividad muy alto; tiene carácter oficial y vehicular en veintiún países del mundo; es una lengua en expansión; y es lengua de una cultura internacional⁵⁸.

53 García Delgado (2019: 142).

54 Alonso Rodríguez, García Delgado y Jiménez Jiménez (2015: 203).

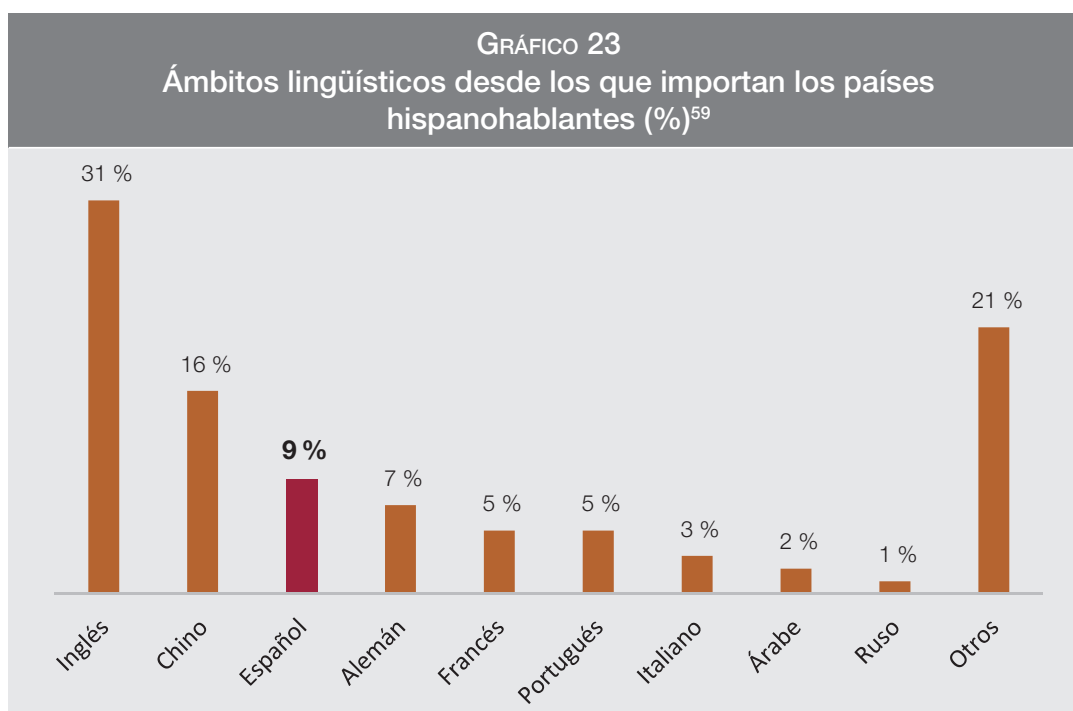
55 Jiménez Jiménez y Narbona Moreno (2011).

56 García Delgado (2019: 142).

57 *Ibidem*.

58 Moreno Fernández y Otero Roth (2016).

Al igual que compartir un idioma favorece el intercambio comercial entre dos países, el no compartirlo supone en ocasiones un reto para las empresas exportadoras hispanohablantes, que deberán adaptar lingüísticamente sus productos al mercado de destino. En este sentido, el español puede dejar cierta huella lingüística y cultural en países donde se hablan otras lenguas a través de la traducción, cuya calidad y difusión determinarán el grado de influencia del español en la lengua del país importador. Del mismo modo, el español puede recibir la influencia de otros idiomas mediante la importación de productos desde países no hispanohablantes. Si se considera el conjunto de los países hispanohablantes como un único territorio, la clasificación de los principales ámbitos lingüísticos de importación sería la mostrada en el gráfico 23.



Fuente: Fernández Vitores (2021).

Como puede observarse, el inglés es la principal lengua de importación, ya que el 31 % de las importaciones realizadas dentro del ámbito hispano-

59 Los datos relativos a las importaciones utilizadas para la elaboración del gráfico han sido extraídos de la base estadística de la Organización Mundial del Comercio (2021) y son los correspondientes a 2017.

hablante proceden de países cuya lengua oficial es, total o parcialmente, el inglés. En segunda posición se encuentra el chino, con un 16 % de las importaciones realizadas desde países donde este es el idioma oficial, principalmente desde China. Por su parte, el español, con un 9 % de las importaciones, ocupa la tercera posición en la clasificación, por delante de lenguas de prestigio como el alemán o el francés, con el 7 % y el 5 % de las importaciones, respectivamente. Esto último constata de nuevo que el hecho de compartir la misma lengua supone una prima considerable a la importación de productos procedentes de otros países hispanohablantes, sobre todo si se tiene en cuenta que tanto el ámbito germanófono como el francófono incluyen algunas de las principales economías del mundo, como son Alemania y Francia.

3.3. EL ESPAÑOL EN LA DIPLOMACIA

Reflejo de la influencia internacional de una lengua es también la presencia que esta tiene en los principales foros internacionales. En general, puede decirse que el español ocupa la tercera posición en la ONU⁶⁰ y la cuarta en el ámbito institucional de la Unión Europea. Sin embargo, en ambas organizaciones, la comunicación multilingüe en las actividades internas de los distintos departamentos suele articularse a través de la limitación del número de lenguas de trabajo con el fin de agilizar las actividades que en ellos tienen lugar⁶¹. Limitación que, a pesar de la gran presencia internacional del español, suele asignar a esta lengua una representación insuficiente, si se la compara con la del inglés, considerada como la lengua franca internacional, y con la del francés, que aún rentabiliza su posición en estos foros como lengua tradicional de la diplomacia⁶². En la ONU, la calificación del español como una de sus seis lenguas oficiales —junto con el árabe, el chino, el francés, el inglés y el ruso— supone que este idioma pueda utilizarse en todas las reuniones formales convocadas por esta organización y que todos los discursos pronunciados en español, así como los documentos oficiales aportados y redactados en este idioma, se interpreten y traduzcan a las otras lenguas oficiales.

60 Fernández Vítóres (2014).

61 Rupérez Rubio y Fernández Vítóres (2012), *El español en las relaciones internacionales*.

62 The Economist (2013).

El español es también una de las veinticuatro lenguas oficiales con que actualmente cuenta la Unión Europea. Así, el español puede utilizarse en toda comunicación originada fuera de las instituciones, sea individual o colectiva. Además, cualquier hispanohablante europeo tiene derecho a recibir una respuesta en español por parte de las instituciones comunitarias. Como lengua de trabajo, el español se utiliza en el Consejo y en el Parlamento Europeo, pero no en la Comisión Europea, que tiene solamente tres lenguas de trabajo (inglés, francés y alemán), ni en el Tribunal de Justicia, cuyo único idioma de deliberación es el francés, si bien su lengua de procedimiento puede ser cualquiera de las veinticuatro lenguas oficiales de la Unión. En general, la presencia del español es mayor en las instancias superiores de algunas instituciones europeas que en las inferiores, especialmente en el caso del Consejo y del Parlamento Europeo. Es decir, cuanto más importante es la reunión, más representación lingüística suele tener el español⁶³.

Desde un punto de vista puramente político, la salida del Reino Unido de la Unión Europea favorece la posición del español dentro de esta organización internacional. A diferencia de lo que desde algunos sectores del europeísmo se planteaba antes de que el *brexit* se hiciera efectivo⁶⁴, el funcionamiento actual de la Unión Europea hace prácticamente imposible que el inglés deje de ser lengua oficial. Es un hecho, sin embargo, que, en la Unión integrada por 27 miembros, el porcentaje de hablantes que tienen el inglés como lengua materna se ha reducido drásticamente, ya que ha pasado del 13 % a apenas el 1 %. Esto podría servir de argumento a los estados miembros en los que se hablan lenguas con un porcentaje de hablantes nativos más elevado, como el alemán (20 %), el francés (15 %), el italiano (13 %) y, por supuesto, el español (9 %), para reivindicar una mayor representación institucional de sus respectivos idiomas.

63 Rupérez Rubio y Fernández Vítóres (2012).

64 La base sobre la que se sustenta el argumento para excluir el inglés del repertorio de lenguas oficiales de la UE es que los otros dos estados miembros en los que el inglés es lengua oficial (Irlanda y Malta) no inscribieron este idioma en sus respectivos documentos de adhesión: dado que el estatus de lengua oficial de la UE del inglés estaba garantizado mediante la adhesión del Reino Unido, tanto Irlanda como Malta prefirieron incorporar al repertorio de lenguas oficiales el irlandés y el maltés, respectivamente, favoreciendo de este modo una mayor visibilidad de la identidad cultural y lingüística de estos dos estados dentro de la UE (Fernández Vítóres, 2016).

CUADRO 5
Hablantes de las principales lenguas europeas antes y después del *brex*it (%)

	Nativos y no nativos		Solo nativos	
Inglés	37 %	28 %	13 %	1 %
Alemán	25 %	28 %	18 %	20 %
Francés	20 %	21 %	13 %	15 %
Italiano	13 %	15 %	12 %	13 %
Español	11 %	12 %	8 %	9 %
Polaco	8 %	6 %	8 %	9 %

Fuente: Ginsburgh *et al.* (2017).

Aparte de en los organismos marcadamente multilingües, como la Unión Europea o la ONU, el español es el idioma más empleado, cuando no el único, en la mayoría de los organismos de integración americana e iberoamericana que han ido surgiendo en las últimas décadas. En otros, comparte protagonismo con el portugués, el inglés y el francés. Asimismo, en aquellos organismos donde se dan cita regiones en las que prima la mixtura lingüística, como el Caribe anglófono, francófono u holandés, el español se abre camino cada vez más como una auténtica lengua franca⁶⁵. Del mismo modo, la influencia del español también puede observarse en las pocas organizaciones regionales de carácter internacional que, por la naturaleza de los intereses que comparten, no tienen a esta lengua como oficial, como es el caso del Banco de Desarrollo del Caribe (CDB), el Sistema Regional de Seguridad (SRS) o la Organización de Estados del Caribe Oriental (OECS).

65 Rupérez Rubio y Fernández Vítors (2012: 37).



Fuente: elaboración propia.

En lo que a la difusión del español se refiere, especial atención merece la Comunidad Iberoamericana de Naciones, que desde 1991 ha congregado anualmente a los jefes de Estado y de Gobierno de los países de habla hispana y portuguesa de América y Europa en un esfuerzo por consolidar y ampliar sus relaciones históricas con un marcado trasfondo cultural y lingüístico, así como la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI), cuyo objetivo es promover la cooperación entre los países iberoamericanos en el ámbito de la educación, la ciencia y la cultura. Del mismo modo, la Organización de los Estados Americanos (OEA), aunque con la ausencia de España, constituye una plataforma privilegiada no solo para fomentar una mayor integración del continente, sino también para calibrar la presencia de lo hispano en Estados Unidos e intentar abrir nuevos canales de entrada de productos culturales elaborados en español en el mercado angloparlante.

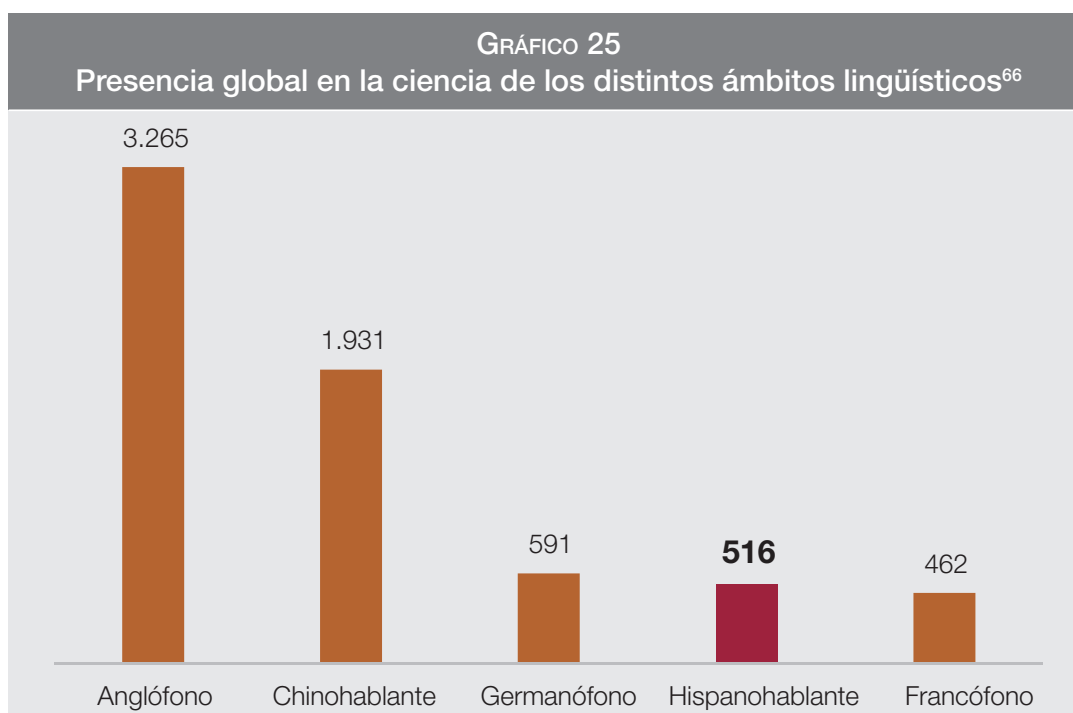
4. EL ESPAÑOL EN LA CIENCIA Y LA CULTURA

- Después del inglés, el español es la segunda lengua en la que más documentos de carácter científico se publican.
- El porcentaje de participación del conjunto de los países hispanohablantes en la producción científica mundial ha experimentado un cre-

cimiento constante desde 1996, si bien se observa una tendencia a la baja desde 2015.

- Salvo en el caso de España y, en menor medida, México, la visibilidad de la producción científica de los países hispanohablantes es bastante escasa en comparación con la de los países anglófonos.
- Más del 70 % de la producción científica en español se concentra en tres áreas temáticas: ciencias sociales, ciencias médicas y artes y humanidades.
- Dos países hispanohablantes (España y Argentina) se encuentran entre los quince principales productores de libros del mundo.
- El porcentaje de libros publicados en formato electrónico aún es reducido en los principales países de habla hispana.
- España, Argentina y México se sitúan entre los quince principales países productores de películas del mundo.

El prestigio del español como lengua internacional se debe más a elementos como su número de hablantes, su representación en los foros diplomáticos y la amplia difusión de la cultura hispánica heredada que a su peso en el ámbito de la ciencia. Esto es así, fundamentalmente, porque los avances actuales en el campo de la investigación científica y técnica tienen como lengua vehicular el inglés, que es el idioma de trabajo más utilizado y extendido entre la comunidad científica. Esta situación parece lógica si se admite que el grado de penetración de una lengua como herramienta de difusión de los resultados de las investigaciones está estrechamente ligado al prestigio que tenga la cultura científica de que esa lengua es portadora. En este sentido, aunque en los últimos años la ciencia española ha logrado superar algunos de los más desfavorables indicadores de desarrollo, se encuentra todavía muy lejos de los primeros puestos en la jerarquía científica internacional. Este hecho, que se da de forma aún más marcada en el resto de los países con mayoría hispanohablante, determina sin duda la posición del español como idioma de transmisión de los conocimientos científicos. En la actualidad, la contribución de la ciencia a la presencia global del conjunto de los países hispanohablantes es muy inferior a la de los ámbitos anglófono y chino hablante, que se constituyen como los dos polos fundamentales de la producción científica mundial.

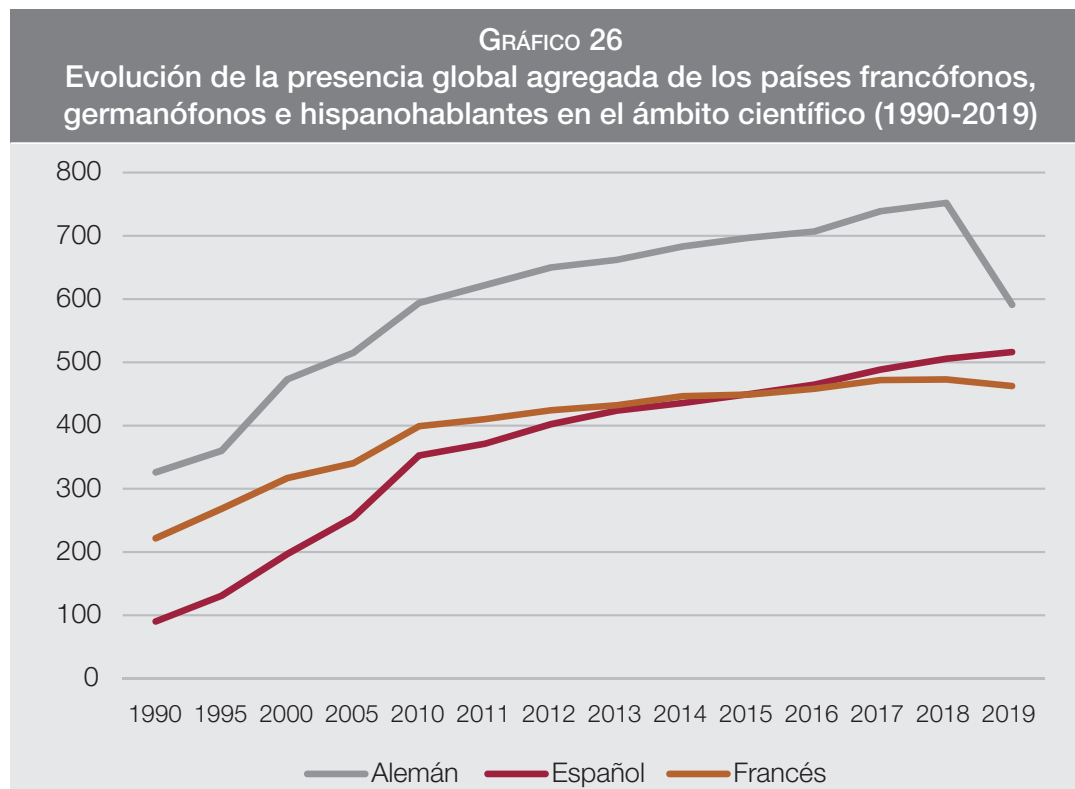


Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos del Índice Elcano de Presencia Global (Real Instituto Elcano 2021). El peso de la presencia global está expresado en números absolutos.

A pesar de la concentración de la actividad científica mundial en aquellos países que tienen como lengua mayoritaria el inglés o el chino, la evolución que ha registrado el ámbito hispanohablante desde la puesta en marcha del Instituto Cervantes muestra signos muy positivos. Al aumento constante de la visibilidad de la producción científica de los países de habla hispana desde 1990, hay que sumar también el ritmo al que este se ha producido, más rápido que el observado en otros espacios lingüísticos de referencia en el campo de la ciencia, como el francófono o el germanófono. De hecho, la presencia global del español logró superar a la del francés en 2015 y, desde entonces, la evolución de ambas lenguas muestra sendas divergentes. En cuanto al alemán, aunque la presencia global de los países germanófonos siempre ha sido superior a la de los hispanohablantes en el campo científico, la distancia que tradicionalmente los ha separado parece

⁶⁶ En la cifra del inglés solo se incluyen los principales países anglófonos (Estados Unidos, Reino Unido, Canadá, Australia, Nueva Zelanda e Irlanda), donde el porcentaje de población con un dominio nativo de la lengua supera el 90%. En la del francés, se ha incluido únicamente a aquellos países que figuran en el Índice Elcano de Presencia Global donde el francés es la única lengua oficial y también a Bélgica. La cifras correspondientes al chino y al alemán son datos agregados de China y Singapur, y de Alemania y Austria, respectivamente.

haberse reducido significativamente desde 2018, debido a una pérdida de visibilidad del área germanófono.



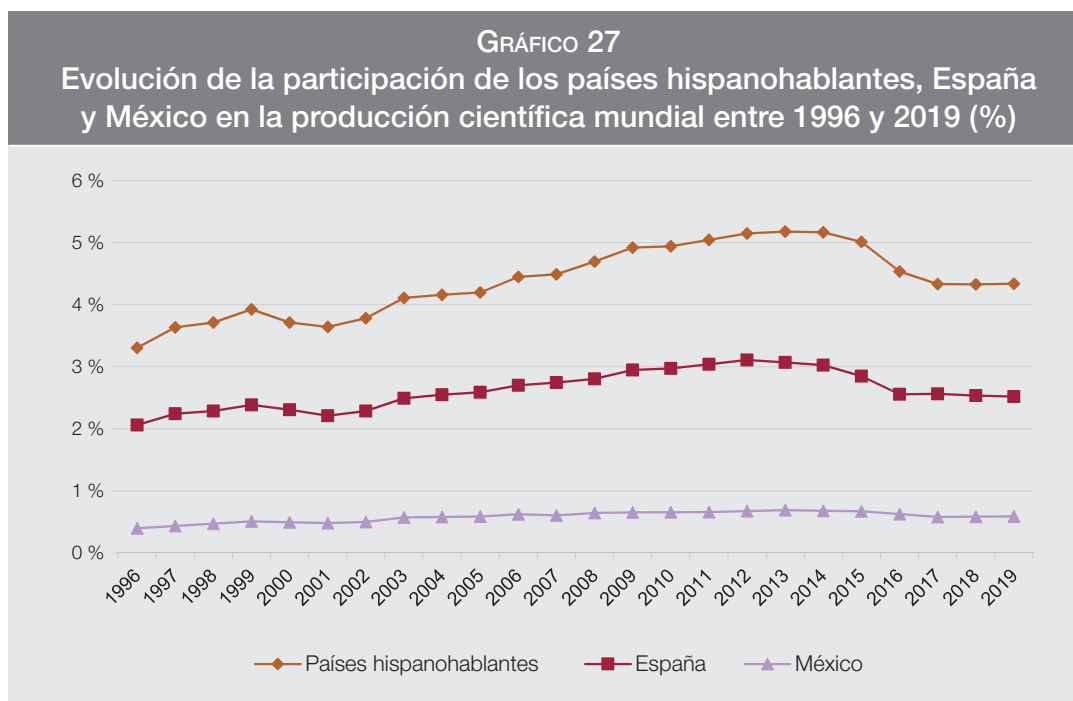
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Índice Elcano de Presencia Global (Real Instituto Elcano, 2021). El peso de la presencia global está expresado en números absolutos.

4.1. LAS REVISTAS CIENTÍFICAS EN ESPAÑOL

Aunque el volumen de la producción científica en Hispanoamérica ha experimentado un crecimiento espectacular en el periodo 1996-2019⁶⁷, el principal actor en la difusión científica en español sigue siendo España. Esto es así a pesar de que este país presenta un crecimiento relativo menor que el del conjunto de los países hispanohablantes en ese mismo periodo en lo que al volumen de publicaciones científicas se refiere. En el segundo lugar de la clasificación, si bien a gran distancia de España, se sitúa México. Estos dos países concentran casi tres cuartas partes de la producción científica del ámbito hispanohablante (concretamente el 72 %). El porcentaje de participación del conjunto de los países hispa-

67 Estimación a partir de datos de SCImago Journal & Country Rank (2021).

nohablantes en la producción científica mundial ha experimentado un crecimiento constante entre 1996 y 2019, salvo en dos periodos muy marcados, de 2000 a 2004 y de 2014 a 2017.

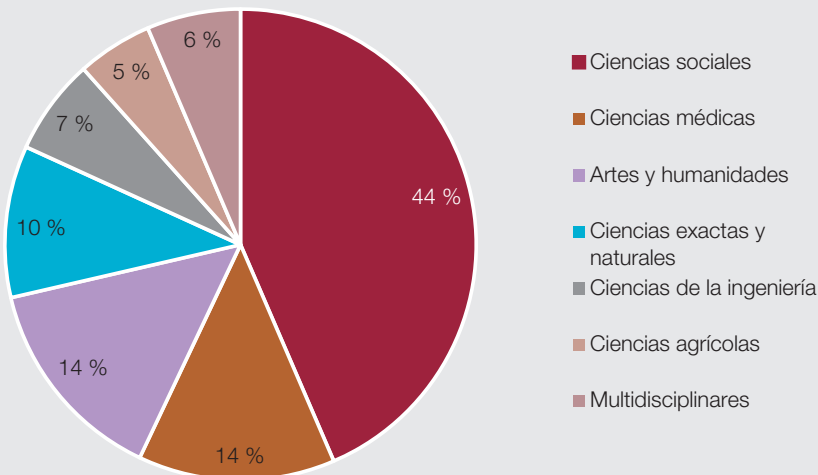


Fuente: elaboración propia a partir de datos de SCImago Journal & Country Rank (2021).

En lo que a la distribución temática de las revistas científicas en español se refiere, el directorio Latindex, cuyo objetivo es recopilar y difundir la información bibliográfica relativa a las publicaciones científicas seriadas producidas en el ámbito latinoamericano, ofrece una imagen bastante fiel de la realidad, ya que su fondo documental en febrero de 2021 estaba integrado por 33.374 publicaciones. Según este directorio, la producción científica en español se reparte entre seis áreas temáticas principales: ciencias sociales, ciencias médicas, artes y humanidades, ciencias exactas y naturales, ciencias de la ingeniería y ciencias agrícolas.

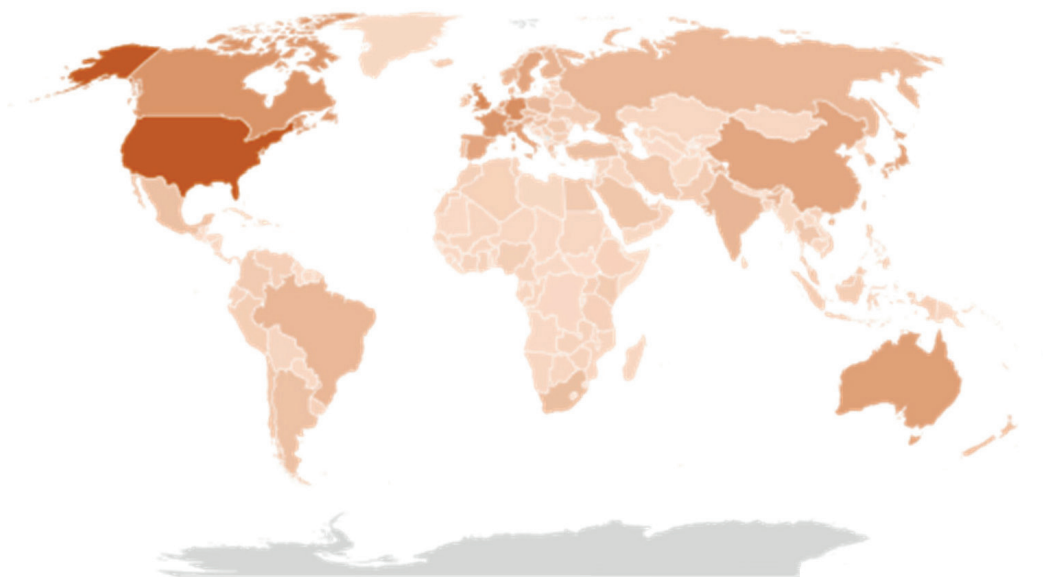
Conviene señalar, no obstante, que el elevado número de revistas científicas en español con frecuencia enmascara el reducido impacto que muchas de estas tienen en los principales índices internacionales. De hecho, si se analiza la visibilidad de la producción científica mundial por países, solo España estaría entre los quince primeros puestos, en una clasificación que lideran Estados Unidos, el Reino Unido, Alemania, Canadá, Francia y Japón.

GRÁFICO 28
Áreas temáticas de las revistas registradas en el directorio Latindex
(1 de febrero de 2021)



Fuente: elaboración propia a partir de datos de Latindex (2021).

GRÁFICO 29
Visibilidad de la producción científica mundial por países⁶⁸
(febrero de 2021)



Fuente: elaboración propia a partir de datos de SCImago Journal & Country Rank (2021).

68 El gráfico refleja los valores por país del índice H de SCImago Journal & Country Rank (2021) para el periodo 1996-2019, que tiene en cuenta tanto el número de publicaciones como el número de citas que estas reciben.

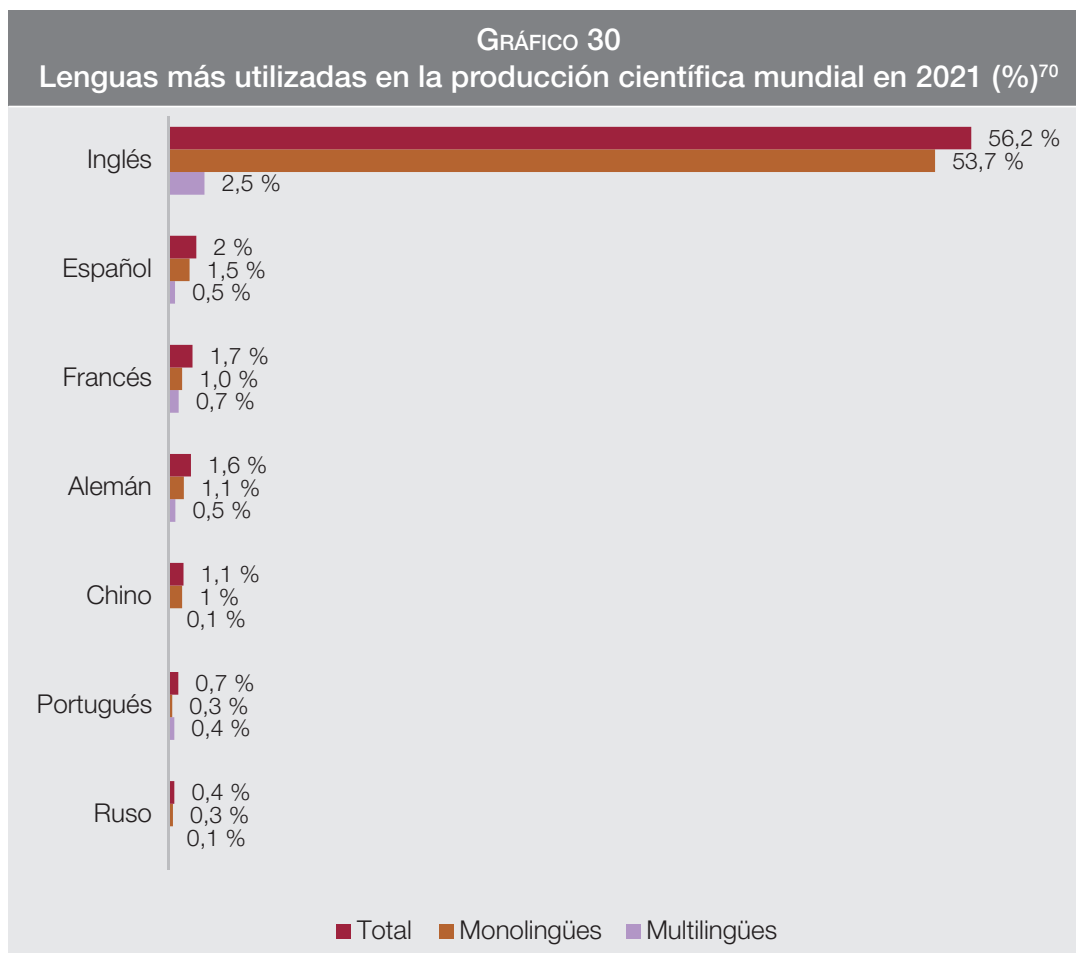
El mapa anterior muestra un panorama de la producción científica mundial altamente concentrado en el espacio angloparlante, ya que tanto Estados Unidos, que es el país que lidera la producción científica mundial, como el Reino Unido, Canadá y Australia se encuentran entre los diez primeros puestos de la clasificación. En comparación con los países anglófonos, la visibilidad de la producción científica de los países hispanohablantes es bastante escasa, salvo en el caso de España, que ocupa el puesto número 11 en este *ranking*, y, en mucha menor medida, en el de México, Argentina y Chile, que ocupan los puestos 35, 37 y 38, respectivamente.

En cualquier caso, conviene no identificar el concepto de «lengua oficial» con el de «lengua de publicación científica», ya que cada vez hay más publicaciones de carácter científico radicadas fuera del ámbito angloparlante que optan por publicar en inglés. Así, gran parte de las publicaciones académicas de los científicos que residen en países con una lengua oficial distinta del inglés se realizan directamente en esta lengua. A esto conviene añadir el hecho de que, en no pocos casos, las revistas especializadas en las que estos científicos publican sus artículos tienen su sede en países anglófonos. No es de extrañar, por tanto, que la mayor parte de la producción científica mundial de prestigio se publique actualmente en inglés. Comparada con la de este idioma, la presencia del español es meramente anecdótica en la literatura científica revisada por pares: revistas científicas, libros y actas de congresos⁶⁹. De hecho, la visibilidad de la producción científica de los países hispanohablantes se reduce aún más cuando se toman en consideración únicamente aquellos artículos científicos que tienen más repercusión. En ese caso, se observa, además, que la vanguardia de la producción científica mundial está claramente localizada en cuatro países: Estados Unidos, China, el Reino Unido y Alemania.

Con todo, si se toma como criterio único el número de documentos de este tipo en función de su lengua de publicación, el español ocuparía la segunda posición en la clasificación, por delante del francés y del alemán. Asimismo, el peso del español como lengua nativa se aprecia también en el número de publicaciones monolingües en esta lengua, que es comparativamente superior al del francés y al del alemán, mientras que el número de publicaciones multilingües en español es ligeramente inferior al de estas dos lenguas. Conviene añadir, no obstante, que, a pesar del reducido por-

69 Fernández Vítóres (2019 y 2020).

centaje asignado al español como instrumento de comunicación científica mundial, este es casi el doble que el del chino, que cuenta con un número de hablantes nativos muy superior al del español.



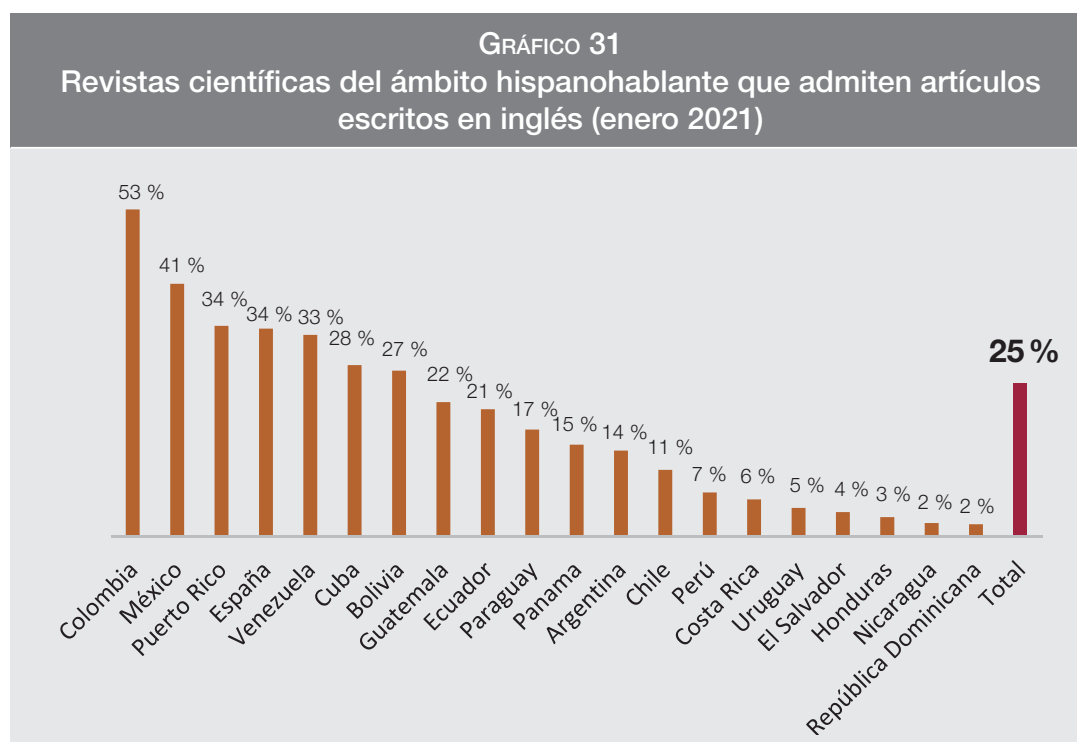
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Scopus (2021).

Índices como Journal Citation Reports, Scopus o SCImago miden el impacto de las publicaciones académicas en función del número de citas que estas reciben dentro del propio ámbito académico. Sin embargo, apenas reflejan la difusión de dichas publicaciones fuera de este. Otros índices con una cobertura más amplia sí que incluyen, aunque muy parcialmente, esta dimensión. Tal es el caso, por ejemplo, de una herramienta tan conocida como Google Académico. Si se analiza el impacto de las cien publicaciones científicas más importantes en cada una de

⁷⁰ Se han contabilizado como multilingües aquellas revistas que se publican en dos o más lenguas, incluida la lengua analizada en cada caso.

las lenguas disponibles en esta base de datos, puede comprobarse que el español ocupa la cuarta posición, por detrás de lenguas como el portugués o el ruso, que cuentan con un número de hablantes nativos más reducido.

A pesar de que la ciencia, especialmente la experimental, ha adoptado el inglés como su lengua franca, hay algunas disciplinas en las que, debido a su naturaleza temática, se desaconseja el uso exclusivo de este idioma. Estas son, por ejemplo, aquellas en las que la lengua es el propio objeto de estudio o aquellas en las que las fuentes documentales se encuentran adscritas a un marco lingüístico determinado. Así, en el caso de los estudios sobre el hispanismo o sobre el ámbito hispánico, el español es un instrumento esencial para la difusión de los resultados de las investigaciones entre los expertos en la materia.

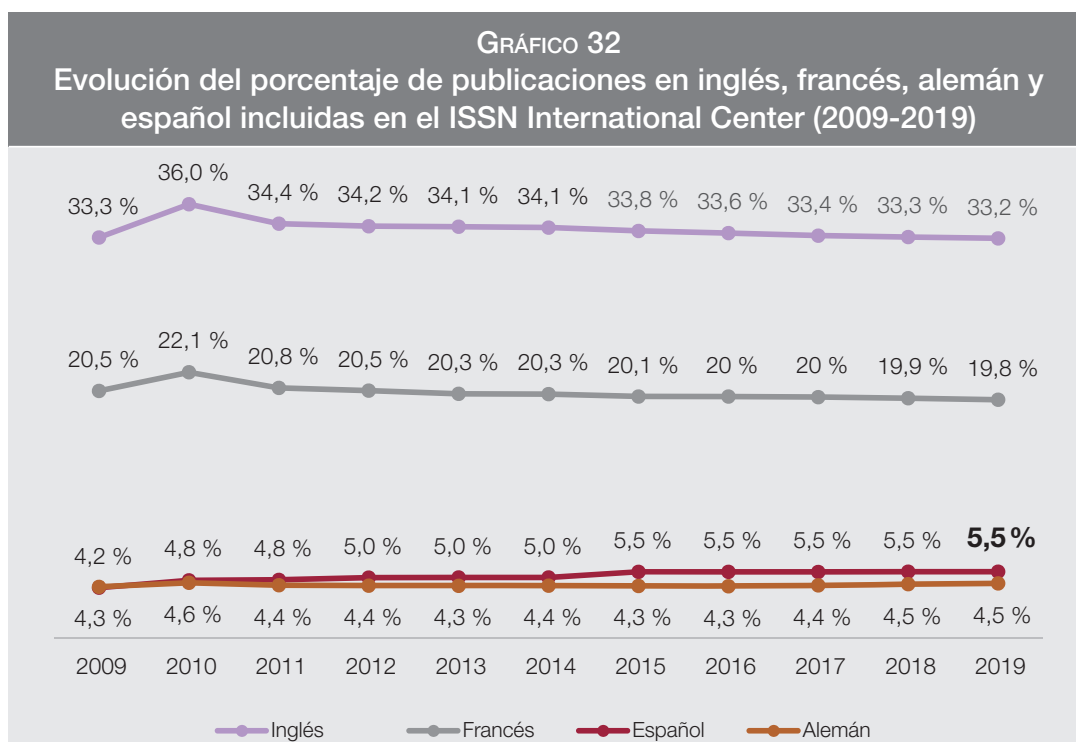


Fuente: elaboración propia a partir de datos de Latindex (2021).

A pesar de ello, más del 25 % de las revistas científicas con sede en países hispanohablantes aceptan artículos escritos en inglés o se publican íntegramente en este idioma, si bien este porcentaje varía considerablemente en función del país de que se trate. En Colombia, México, Puerto Rico y España, el número de revistas que se publican total o parcialmente en

inglés supera el 34 %, mientras que en El Salvador, Honduras, Nicaragua y la República Dominicana no llega al 5 %.

Pese a que la presencia del español como instrumento de comunicación científica es escasa a escala mundial, el español, con 116.822 registros en 2019, es la tercera lengua en la que más revistas (no solo científicas) se publican. Con todo, aún está a gran distancia del inglés y del francés, con 703.938 y 419.745, respectivamente⁷¹.



Fuente: elaboración propia a partir de datos del ISSN International Center (2020a y 2020b).

El número de publicaciones seriadas editadas en español ha experimentado un crecimiento significativo durante las dos últimas décadas. De hecho, el aumento del número de revistas en español ha sido porcentualmente superior al incremento del número de revistas científicas a escala mundial, dato este último que refleja el protagonismo que en los últimos años ha cobrado Iberoamérica en el ámbito de la publicación seriada con respecto a España y con respecto al mundo en general. Con todo, España sigue ocupando el primer puesto en la clasificación de países hispanoha-

⁷¹ Tomando como referencia únicamente las revistas registradas en el ISSN International Center.

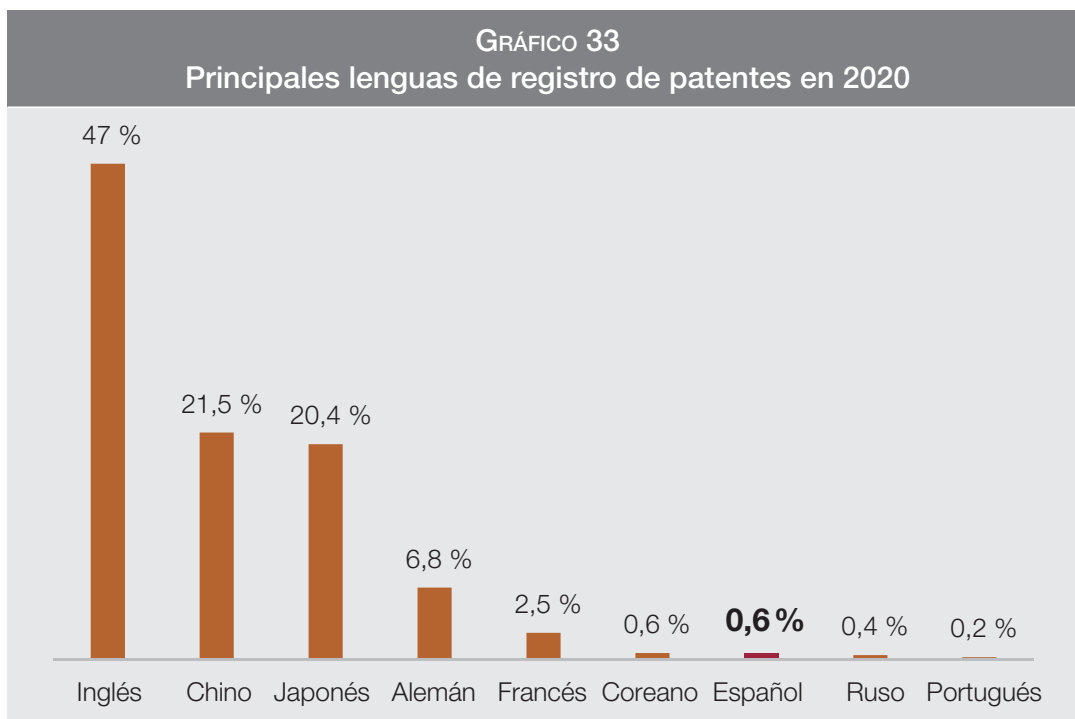
blantes con presencia en la base de datos del ISSN, seguida de Argentina y Colombia.

Actualmente, el número de revistas en lengua española incluidas en esta base constituye el 5,5 % del total, lo que supone un crecimiento de más de un punto porcentual con respecto a 2009. Por el contrario, en ese mismo periodo, se observa una disminución del peso relativo de las publicaciones seriadas en francés y un mantenimiento del peso relativo de las publicaciones en alemán y en inglés, aunque en este último idioma con una leve tendencia a la baja desde 2010.

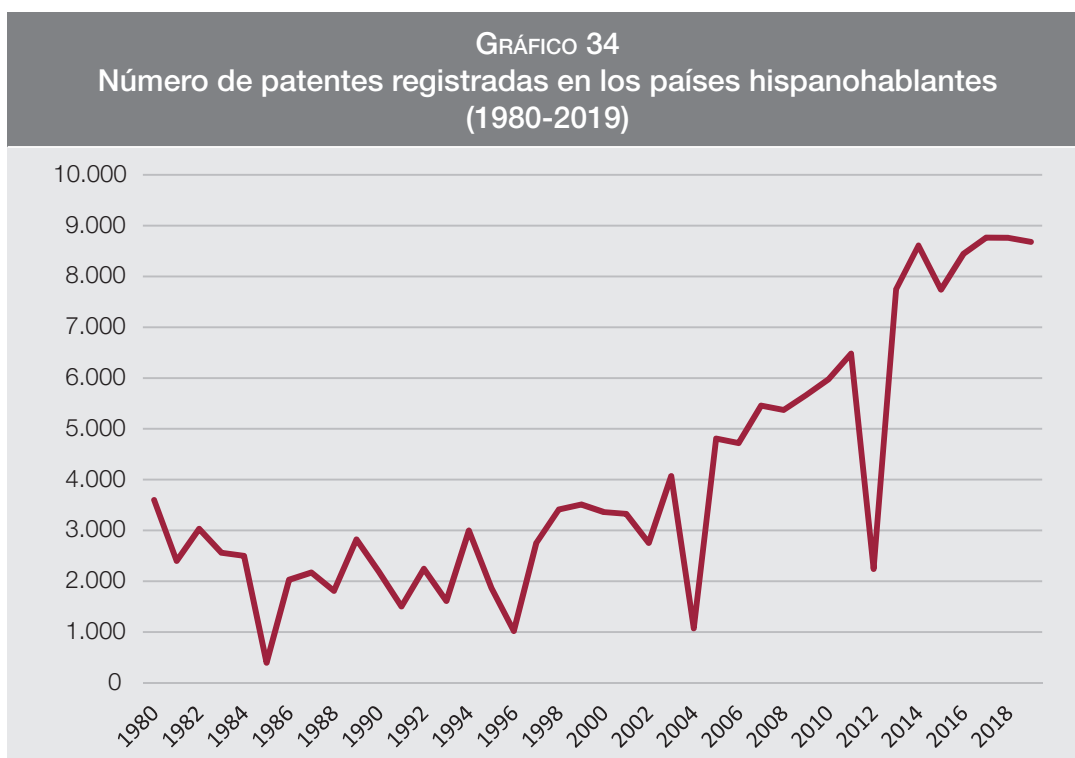
4.2. LAS PATENTES EN ESPAÑOL

Un buen criterio para valorar el alcance real de los hallazgos científicos es analizar el número de patentes que estos son capaces de generar. Por otra parte, el idioma en el que se registran estas nuevas patentes puede aportar una idea de la presencia de las distintas lenguas en la generación de conocimiento práctico. Al igual que ocurre en el caso de las publicaciones seriadas, la mayoría de los registros de nuevas patentes internacionales suele realizarse en inglés, si bien el chino y el japonés también tienen un cierto protagonismo, con más del 20 % de las solicitudes registradas en estas lenguas. El español, sin embargo, tiene una presencia muy discreta en este campo. Con menos del 1 % de los registros, se encuentra muy por detrás de lenguas como el alemán o el francés, con el 6,8 % y el 2,5 % de los registros, respectivamente.

Con todo, la utilización del español en el registro de nuevas patentes muestra una tendencia al alza desde mediados de los noventa, ya que su peso relativo prácticamente se ha duplicado desde 1995. A este aumento en el empleo del español ha contribuido sin duda la actividad innovadora del conjunto de los países hispanohablantes, que ha experimentado un crecimiento similar en ese mismo periodo en el número de patentes registradas en sus oficinas nacionales.



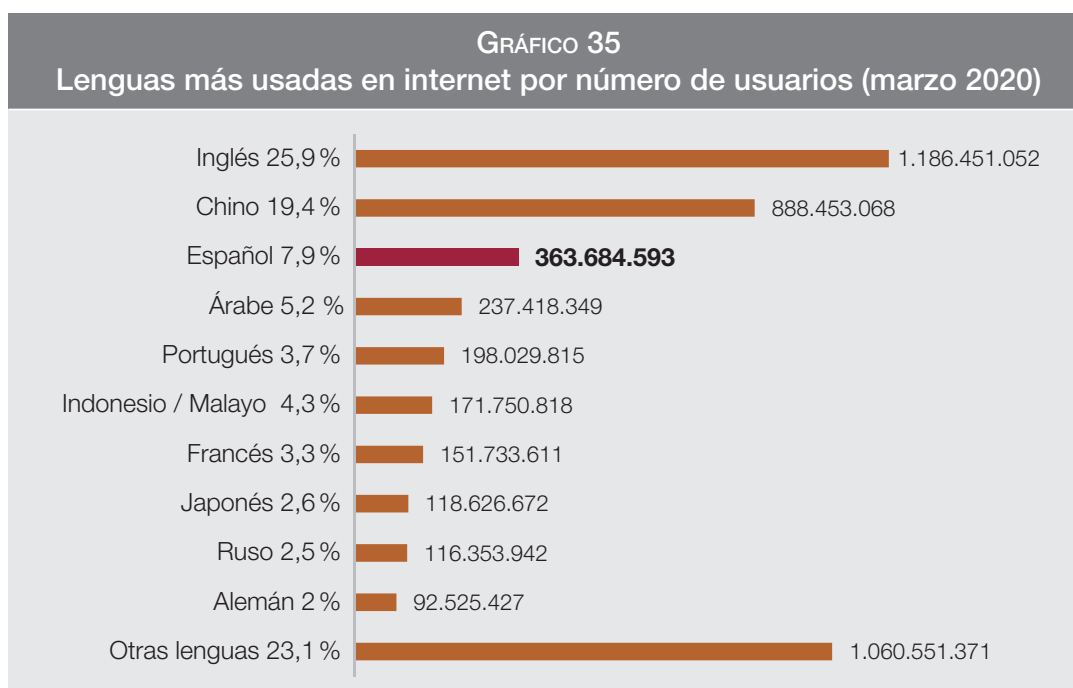
Fuente: elaboración propia a partir de datos de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (2021).



Fuente: elaboración propia a partir de datos de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (2021).

5. EL ESPAÑOL EN INTERNET Y EN LAS PLATAFORMAS DIGITALES

- El español es la tercera lengua más utilizada en internet después del inglés y del chino.
- El 7,9% de los usuarios de internet se comunica en español.
- Más del 70% de las personas que habitan en los países hispanohablantes tienen acceso a internet.
- Solo un país de habla hispana, México, se encuentra entre los diez con mayor número de usuarios en internet.
- El español es la segunda lengua más utilizada en plataformas digitales como YouTube, Facebook, Netflix, LinkedIn, Wikipedia, Instagram, etc., solo por detrás del inglés y normalmente a gran distancia del portugués y del francés.
- La comunidad hispana estadounidense prefiere consumir y crear contenidos digitales en español en lugar de en inglés.



Fuente: Internet World Stats (2021), consultado el 2 de febrero de 2021.

Reflejo de la importancia internacional que ha adquirido la lengua española en los últimos años es también la presencia que esta tiene en internet. En la actualidad, el español es la tercera lengua más empleada en este medio por número de usuarios. De los más de 4.585 millones

de internautas mundiales en marzo de 2020, el 7,9 % se comunicaba en español, lo que supone un descenso de dos décimas con respecto a marzo de 2017. Los dos idiomas que están por delante del español son el inglés y el chino, con un peso relativo del 25,9 % y del 19,4 % respectivamente. Solo un país de habla hispana, México, se encuentra entre los diez con mayor número de usuarios en internet.

El español ha experimentado un crecimiento del 1.511 % en el periodo 2000-2020, frente al incremento del 743 % registrado por el inglés. Este despegue se debe, sobre todo, a la incorporación a internet de usuarios hispanoamericanos. Solo en Iberoamérica y el Caribe el aumento de internautas fue del 2.411 % entre 2000 y 2020. A pesar de ello, su potencial de crecimiento aún sigue siendo muy alto debido al limitado acceso que todavía se observa en algunos países de habla hispana. La penetración media de internet en el ámbito hispanohablante, o el porcentaje de población que usa internet, es del 70,4 %, lejos de la media europea, que alcanza el 87,2 %, y del nivel de penetración que registra España, que es idéntico al que muestra la comunidad hispanohablante de Estados Unidos: el 92,6 %. En algunos países, los niveles de penetración superan a los europeos, como es el caso de Argentina (93,1 %) o Paraguay (89,6 %). En el otro extremo se encuentran Guinea Ecuatorial, con el 23,8 %; Honduras, con el 38,2 %; o Cuba, con el 40,3 %.

Solo un país de habla hispana, México, se encuentra entre los diez con mayor número de usuarios en internet. Por otra parte, los veinte países que encabezan la clasificación de países por número de usuarios reúnen a más del 70 % de los internautas.

Los datos anteriores hacen referencia a la fuerza del español en función del número de usuarios. Sin embargo, la utilización del español varía considerablemente si se analizan las páginas de internet que emplean varias lenguas para transmitir sus contenidos. El español se utiliza en el 4,1 % de las páginas multilingües, lo que sitúa a este idioma en la cuarta posición, por delante del alemán y del francés, empleado en el 2,9 % y en el 2,8 % de las páginas, respectivamente. Sin embargo, el español aún está por detrás del ruso (8,4 %), que cuenta con un contingente de hablantes nativos mucho más reducido. En cualquier caso, las cifras ponen de manifiesto la aún escasa dimensión multilingüe de los contenidos redactados y producidos originalmente en español,

ya que únicamente un porcentaje muy reducido de estos se ofrecen además en otro idioma. Por el contrario, el inglés se sitúa como la auténtica lengua franca de internet, ya que se emplea en el 59,4 % de las páginas multilingües.

Fuera de los países donde el español es lengua oficial, el uso de esta lengua también está muy extendido entre los internautas de Estados Unidos. Medios digitales como *Noticia*, *La Tribuna Hispana*, *Adelante Valle*, *Democracy Now!* o *Diario La Estrella* ofrecen contenidos destinados especialmente a la comunidad hispana, normalmente en español⁷². De hecho, una encuesta realizada recientemente a una muestra representativa de la población hispana estadounidense, que incluía tanto a personas cuya lengua principal era el español o el inglés como a aquellas que se consideraban bilingües, constató que, en general, los hispanos de Estados Unidos prefieren consumir y crear contenidos en español. Esta preferencia se hace extensiva, además, al ámbito de la publicidad digital, ya que más del 70 % piensa que las empresas deberían elaborar sus anuncios en línea tanto en inglés como en español. De hecho, los hispanos que se definen como bilingües y aquellos cuya lengua principal es el español sienten más confianza hacia la empresa anunciante cuando su publicidad se presenta en ambas lenguas. En general, la mayoría de los hispanos estadounidenses ve de manera muy positiva los contenidos publicitarios elaborados en español y esto incrementa las posibilidades de los anunciantes de vender sus productos entre los miembros de esta comunidad.

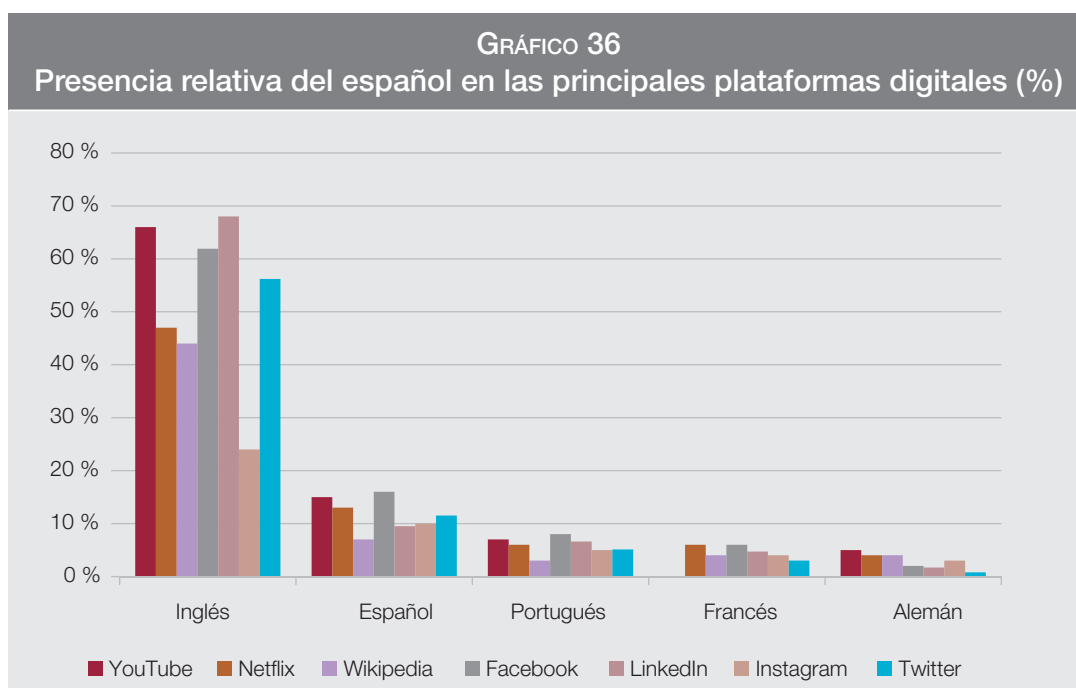
Pero no es suficiente con que las marcas se dirijan en español a sus clientes hispanos conectados. Muchos de ellos quieren, además, que estas lo hagan con propiedad y respeto. En este sentido, aunque el 62 % de los hispanos de Estados Unidos parece coincidir en que usar el *spanglish* es una forma de representar a las dos culturas que favorece una comunicación informal y más relajada, casi la mitad prefiere que se utilice un español despojado de elementos híbridos. Es más, algunos hispanos incluso llegan a considerar la mezcla de inglés y español como una falta de respeto⁷³.

72 González-Tosat (2019).

73 Facebook IQ (2016).

5.1. EL ESPAÑOL EN LAS PLATAFORMAS DIGITALES

Uno de los indicadores más relevantes de la vitalidad del español en internet es el protagonismo que esta lengua ha adquirido en las plataformas digitales. Actualmente, el español es la segunda lengua más utilizada en las principales redes sociales del mundo (Facebook, Instagram, LinkedIn y Twitter) y en plataformas tan conocidas como YouTube, Netflix o Wikipedia.



Fuente: Twinword Inc. (s. a.), Wikipedia (2021), Facebook (2021), LinkedIn (2021), OIF (2019), GNIP (2017).

5.1.1. YouTube

Con más de 2.000 millones de usuarios activos, YouTube es hoy el sitio web más popular después de Google. Dedicada a compartir vídeos de distinta naturaleza, esta plataforma digital de origen estadounidense se ha convertido en la actualidad en uno de los principales canales de difusión de la cultura hispánica y en español. Asimismo, el hecho de que se trate de una red global de carácter gratuito, al menos en su versión más básica, ha facilitado la entrada al mercado audiovisual de individuos y pequeños productores del ámbito hispánico que antes tenían limitado el

acceso, debido a los altos costes de producción y distribución. Todo ello está cambiando el perfil del consumidor de productos audiovisuales en español, cada vez menos constreñido a su área geográfica de referencia, al tiempo que está favoreciendo un trasvase sin precedentes entre los caudales lingüísticos de las distintas variedades del español. Con el 15 % de los contenidos elaborados en español, este idioma es el segundo más utilizado en YouTube después del inglés (66 %) y a gran distancia del portugués (7 %) y del hindi (5 %).

5.1.2. *Netflix*

Aunque con menos recorrido que YouTube, este servicio por suscripción estadounidense dedicado a la distribución de contenidos audiovisuales ha servido de plataforma en línea para el lanzamiento mundial de numerosas producciones realizadas en español. Series como *La casa de papel* (2017) o películas como *El hoyo* (2018) han encontrado en esta empresa de entretenimiento un instrumento eficaz para llegar a una audiencia global y a nichos de mercado fuera del ámbito hispanohablante. Aunque es difícil valorar la presencia real de las distintas lenguas en esta plataforma digital, debido a las distintas opciones de audio y subtítulos disponibles en los contenidos que ofrece, los pocos estudios que hay sitúan al español en el segundo puesto, después del inglés, y con una cuota de pantalla que duplica con creces la del francés.

5.1.3. *Wikipedia*

Al tratarse de un medio de colaboración abierto cuyo objetivo es crear fuentes de información de forma gratuita, Wikipedia constituye una plataforma privilegiada para medir la presencia real de las distintas lenguas en internet. Cualquiera puede crear, modificar, completar, borrar y discutir el contenido puesto a disposición del público por esta plataforma, que convierte a sus usuarios en receptores y productores de contenidos al mismo tiempo.

De las 315 lenguas en las que actualmente se divulga esta enciclopedia virtual, el español ocupa la novena posición por número de artículos escritos. Sin embargo, aún está por detrás de lenguas como el alemán, el francés, el italiano, el ruso y, lo que es más sorprendente, el sueco, el neerlandés y el

cebano, lenguas estas últimas con una proyección internacional muy inferior a la del español. Esto indica que, detrás de estas cifras, existen iniciativas públicas o privadas de promoción de ciertas lenguas y, precisamente por eso, una forma más adecuada de medir la presencia de los distintos idiomas en Wikipedia es tomar en consideración su número de usuarios por lengua. Según este indicador, el español ocupa la segunda posición en Wikipedia, por delante del francés, del alemán y del chino. Y eso a pesar de que, en esta plataforma, el español cuenta con un número menor de editores de contenidos⁷⁴ que el francés o el alemán.

5.1.4. Facebook

El inglés sigue siendo, con diferencia, la principal lengua utilizada por los usuarios de Facebook. Sin embargo, el número de usuarios de esta red en español coloca a este idioma en la segunda posición en la clasificación de las lenguas más empleadas, a gran distancia del hindi y del indonesio, que ocupan la tercera y cuarta posición, respectivamente.

De los 2.449 millones de personas que en enero de 2021 utilizaban Facebook al menos una vez al mes, más de 400 millones lo hacían en español, ya fuera como lengua materna o extranjera. Si bien el potencial de crecimiento del número de usuarios en el ámbito hispanohablante es aún elevado en comparación con el del inglés, este se ha reducido considerablemente en los últimos años debido, fundamentalmente, a una saturación del mercado, ya que cada vez quedan menos hablantes de español que no utilicen esta red social. El español, con una tasa de crecimiento del 145 % entre noviembre de 2012 y febrero de 2019, es la sexta lengua que, proporcionalmente, ha crecido más en Facebook en ese periodo, si bien está por detrás de lenguas como el árabe o el indonesio, que registran un crecimiento espectacular en ese mismo periodo, fruto de una incorporación tardía a esta red social de los hablantes de estas lenguas. Del mismo modo, el inglés, con una tasa de crecimiento del 260 %, parece haber superado los síntomas de estancamiento que muestra entre sus usuarios nativos y cada vez gana más terreno entre los usuarios de Facebook que lo utilizan como segunda lengua. En cualquier caso, el aumento en el número de usuarios

74 Usuarios activos, es decir, aquellos que han editado parte del contenido durante los últimos treinta días.

hispanohablantes no ha ido acompañado de un crecimiento en el peso relativo del español, que ha experimentado un ligero retroceso desde el 18,4 % que registraba en 2012 hasta el 16 % actual.

5.1.5. *LinkedIn*

El perfil profesional que caracteriza a los usuarios de esta red social la convierte en la plataforma ideal para medir la presencia del español en el ámbito laboral y en el de los negocios en general. De los aproximadamente 720 millones de usuarios con los que cuenta LinkedIn en la actualidad, 69 millones utilizan en mayor o menor medida el español. De estos, unos 54 millones se reparten entre Centroamérica y América del Sur, otros 13 millones se localizan en Europa y el resto en Estados Unidos. Aunque el inglés es, con diferencia, la lengua más usada en esta comunidad virtual, el español es el segundo idioma más empleado, a una distancia considerable del portugués y del francés, que ocupan la tercera y la cuarta posición, respectivamente.

Al tratarse de una red social enfocada fundamentalmente al mundo profesional, el análisis de la distribución geográfica de sus usuarios hispanohablantes puede arrojar algo de luz sobre la demanda de español por parte del sector empresarial fuera de los países donde esta lengua no es oficial, como es el caso de Estados Unidos. En este sentido, conviene indicar que, si bien el número de usuarios hispanohablantes de LinkedIn en Estados Unidos aún es reducido si se compara con el número total de hablantes de español que hay en este país, su distribución geográfica sugiere que el español se está utilizando como un activo profesional fuera del ámbito hispanohablante. Esto es así porque los estados norteamericanos que tienen un número mayor de usuarios hispanohablantes no coinciden exactamente con aquellos con una mayor concentración de población hispana.

5.1.6. *Instagram*

Aunque creada mucho después que Facebook, esta red social dedicada a compartir fotografías y vídeos con otros usuarios también ha ido ganando cuota de audiencia entre el público hispanohablante. Actualmente, el español ocupa la segunda posición, por delante del ruso y por detrás del inglés,

lengua esta última que parece tener menos protagonismo que el observado en otras redes sociales.

5.1.7. *Twitter*

Al igual que en Facebook, LinkedIn e Instagram, el español también ocupa el segundo lugar en Twitter por número de usuarios⁷⁵, si bien la distancia con respecto al inglés es algo más reducida en esta red social. La distribución geográfica de sus usuarios muestra, además, un alto grado de concentración en el ámbito hispanohablante, especialmente evidente en el caso de España. Otro dato que revela la pujanza del español en Twitter es la distancia que separa a esta lengua de idiomas de prestigio internacional como el francés o el alemán, que ocupan la sexta y la decimocuarta posición, respectivamente.

La relevancia del español en Twitter no se observa solo en la media mundial, sino también en el caso de algunas ciudades internacionales mayoritariamente anglófonas, como Londres o Nueva York. Especialmente interesante es el caso de esta última, donde el uso del español supera con creces al del portugués y al del japonés, que ocupan respectivamente la tercera y cuarta posición en esta clasificación⁷⁶. Después del inglés, que es la lengua utilizada en el 94,8 % de los mensajes enviados a través de Twitter en Nueva York, el español, usado en el 2,7 % de los mensajes, es el segundo idioma más empleado. Especialmente intensa es la utilización de esta lengua en tres de sus cinco grandes distritos: Harlem, Bronx y Queens⁷⁷. Pero lo más relevante es que, en este crisol de culturas, el uso del español no es patrimonio exclusivo de la comunidad hispana, sino que es compartido por gente de orígenes diversos⁷⁸.

6. CONCLUSIONES

La labor prospectiva desarrollada por el Instituto Cervantes desde sus primeros años de andadura ha contribuido a afinar los métodos de recogida de datos relativos al español, al tiempo que ha hecho aflo-

75 Mocanu *et al.* (2012: 12).

76 Manley *et al.* (2013).

77 Mocanu *et al.* (2012: 16).

78 Moreno Fernández (2013).

rar un gran número de hablantes que antes no entraban dentro de las cuantificaciones. Dos elementos han sido fundamentales para acabar con la incertidumbre que rodeaba a las cifras del español a principios de los noventa: por un lado, la aparición de nuevas fuentes documentales, que han venido a cubrir gran parte de las lagunas existentes en los censos de población, con frecuencia parcos en lo que al uso de las lenguas se refiere; por otro lado, la incorporación al análisis de potentes herramientas de medición, que han hecho posible desagregar muchos datos demolingüísticos que antes se ofrecían a granel. En todo este proceso, el Instituto Cervantes ha participado de forma decisiva, promoviendo la elaboración de estudios especializados y facilitando los recursos necesarios para su realización. Es evidente que estos estudios han aportado una información extremadamente útil a la hora de definir la estrategia de esta institución, pero es la periodicidad que estos han ido adquiriendo a lo largo de los años la que refuerza aún más si cabe su carácter instrumental, porque permite identificar las tendencias futuras del español y, de este modo, localizar de forma anticipada los frentes prioritarios de actuación.

Las páginas anteriores no pretenden sino dar continuidad a esta actividad exploratoria iniciada por el Instituto Cervantes hace ya más de tres décadas. Ofrecen, para ello, una imagen detallada de la situación del español en el momento presente, al tiempo que quieren servir de plataforma desde la que contemplar los logros obtenidos por el Instituto Cervantes desde su creación. En este sentido, aparte de presentar la acostumbrada actualización anual de los valores asignados a los principales indicadores de la lengua española, se ha procurado también reflejar su evolución desde la puesta en marcha de esta institución. El recorrido de algunos de estos indicadores en este espacio de tiempo arroja datos sin duda positivos, como son el aumento del número de usuarios potenciales de español en casi un 70 % o la ampliación sin precedentes del grupo de aprendices de español como lengua extranjera, que se ha visto con creces duplicado. Otros, sin embargo, muestran una cara menos amable. Estos son, por ejemplo, la ralentización observada y esperada del crecimiento de la población hispanohablante nativa, la menor relevancia económica de los países donde el español es oficial o el todavía escaso empleo de este idioma en la divulgación científica de vanguardia.

Desde un punto de vista puramente demográfico, el informe constata en 2021 un aumento de la comunidad hispanohablante de casi 6 millones de personas con respecto a 2020. El principal responsable de este fuerte avance sigue siendo su grupo de hablantes nativos, cuyo crecimiento supone añadir a las cuentas del español más de 4,2 millones de personas en todo el mundo. Dentro de los países de habla hispana, es México quien lidera la expansión de este grupo, con cerca de 1,2 millones de nuevos hablantes, seguido de Colombia (0,7), Perú, (0,4), Venezuela (0,3) y España (0,3). Fuera de estos países, la comunidad hispanohablante de Estados Unidos añade casi 300.000 nuevos nativos al balance global del español y se revela una vez más como la fuente principal que alimenta a este grupo. Quizás el dato más novedoso relativo a los hispanohablantes estadounidenses sea el hecho de que se ha ampliado considerablemente el porcentaje de aquellos que no se definen como hispanos, que ha pasado del 6,3 % al 8,7 %, lo que sugiere una cierta desvinculación entre la adscripción étnica individual y el conocimiento efectivo de la lengua. Dentro de la comunidad hispana propiamente dicha, otro dato que llama la atención es el leve repunte registrado este año en el empleo del español en el entorno doméstico, que viene a corregir, si bien de manera puntual, la senda bajista que este indicador dibuja desde hace ya varias décadas. Este dato es especialmente relevante si se tiene en cuenta que tanto las medidas restrictivas en materia de inmigración adoptadas por la anterior Administración estadounidense como el hecho de que cada vez hay más hispanos nacidos en Estados Unidos son factores que inciden negativamente en el mantenimiento del español. Por otra parte, el mayor uso de este idioma en el hogar invita a pensar en la existencia de una intensa transmisión intracomunitaria que podría estar contribuyendo a aliviar los efectos negativos de la denominada *ley de hierro de las tres generaciones*, que afirma que las más jóvenes acaban perdiendo la lengua de sus abuelos.

A diferencia de otros años, el fuerte aumento registrado en 2021 en el número de usuarios potenciales de español no ha estado sustentado únicamente en el grupo de hablantes nativos, sino también en el de aprendices de esta lengua, que ha visto sus cifras sustancialmente incrementadas en dos áreas concretas: la Unión Europea y el Reino Unido. En este último país, los nuevos datos relativos a la enseñanza de español han revelado un nutrido contingente de estudiantes de este idioma que antes

se escapaba a los cálculos y sitúan al Reino Unido en línea con otros países anglófonos en los que el español está sustituyendo gradualmente al francés como primera lengua extranjera, como es el caso de Irlanda; por no hablar de Estados Unidos, donde el español es ya, con diferencia, el idioma más estudiado en todos los niveles educativos. Fuera del entorno europeo, el África Subsahariana se consolida como una región estratégica para la difusión del español como lengua extranjera, como se desprende del hecho de que Senegal haya aumentado notablemente su número de alumnos en comparación con las últimas cifras publicadas⁷⁹. Por otra parte, la evolución observada en el número de estudiantes de español ha obligado también a ajustar ligeramente al alza la previsión de crecimiento neto de la comunidad hispanohablante mundial para lo que queda de siglo, si bien esta no experimenta variaciones significativas en términos relativos.

No cabe duda de que el repunte experimentado durante el último año en el número de hablantes de español contribuye a afianzar aún más la plaza de privilegio de la que ya goza este idioma en los principales foros diplomáticos. Aparte de en los organismos internacionales y regionales del ámbito iberoamericano, donde es el instrumento de comunicación habitual, el español es también lengua oficial ampliamente utilizada en las dos principales organizaciones multilingües: la ONU y la Unión Europea. En el caso concreto de esta última, la salida efectiva del Reino Unido el 31 de enero de 2021 no solo supone restar más de 60 millones al grupo de hablantes de inglés, sino también aumentar el peso relativo de los nativos de español, que pasa del 8 % al 9 %, con los efectos que ambos factores puedan tener para fortalecer la tendencia al alza que se observa desde hace ya tiempo en el estudio del español como lengua extranjera en los estados miembros de esta organización.

Directamente ligado a la visibilidad internacional del español se encuentra el dinamismo económico de los países donde es oficial. A pesar del considerable peso relativo del ámbito hispanohablante en el PIB mundial, su principal contribuyente neto sigue siendo España y, en menor medida, México. Este hecho pone de manifiesto la todavía preca-

79 En Senegal se han documentado 356.000 estudiantes de español (gracias a las cifras oficiales de la Dirección de la Planificación de la Reforma de la Educación de Senegal, facilitadas al Instituto Cervantes en noviembre de 2020), frente a los 205.000 registrados por Serrano Avilés (2014).

ria situación económica de buena parte de los países de habla hispana de América Central, del Sur y del Caribe, pero revela al mismo tiempo un margen de crecimiento muy amplio si el despegue económico de estos últimos llegara a producirse en algún momento. Con todo, resulta preocupante la tendencia a la baja en la contribución al PIB mundial que se observa en el ámbito hispanohablante desde 1995 y, más concretamente, si esta se verá de algún modo compensada por el crecimiento demográfico previsto para los próximos treinta años en los estados que lo conforman. Con este telón de fondo, la pujanza económica que exhibe la comunidad hispana de Estados Unidos se revela hoy día como uno de los principales motores de crecimiento del peso económico del español, ya que supone añadir casi un tercio a la cuota de PIB ligado a este idioma. De hecho, si esta comunidad se contemplara como un país independiente, su economía sería la octava del mundo, por delante de la española.

La presencia que tiene la lengua española en la economía global y en las relaciones multilaterales contrasta fuertemente con la que se observa en el mundo de la ciencia, que suele utilizar el inglés como lengua vehicular, sobre todo en las ciencias experimentales. Salvo aquellos espacios académicos en los que el objeto de estudio es el hispanismo o la propia lengua española, la presencia del español es comparativamente muy reducida en índices internacionales tan conocidos como Journal Citation Reports, Scopus o SCImago, que miden la repercusión de las publicaciones científicas según el número de citas que estas reciben. Esto no significa, sin embargo, que la producción científica en español sea pequeña, sino todo lo contrario. Para dar buena cuenta de ello, se incluye aquí por primera vez un análisis diacrónico de la visibilidad científica del ámbito hispanohablante desde la puesta en marcha del Instituto Cervantes. Visibilidad que ha aumentado considerablemente desde entonces y a un ritmo más rápido que el de otros ámbitos lingüísticos de referencia en el mundo de la ciencia, como el francófono, al que logró superar a mediados de la década pasada, o el germanófono. Menos positivo es el dato relativo a la utilización del español en el registro de nuevas patentes, una variable hasta ahora no tratada en este informe. Aquí, a pesar de que el uso del español dibuja una tendencia al alza, aún muestra unos valores muy reducidos y se sitúa a gran distancia de lenguas como el inglés, el chino o el japonés, que copan casi el 90 % de los nuevos registros. En

cualquier caso, la producción científica en español muestra un crecimiento de más del 3 % desde el año pasado.

Reflejo de la importancia internacional de la lengua española es también el empleo que de ella se hace en internet. Las cifras de este año confirman una tendencia ya apuntada desde principios de los noventa: el español continúa siendo la tercera lengua más usada en este medio, después del inglés y del chino, y la segunda en redes tan importantes como Facebook, LinkedIn, Twitter o Wikipedia. La principal novedad que presenta este apartado es que, al análisis de estas últimas, se ha unido también el de otras plataformas digitales, como YouTube, Netflix o Instagram, que no solo refuerzan el segundo puesto que ocupa actualmente el español en internet, sino que sirven también como botón de muestra de su implantación en el sector audiovisual.

El contenido de este informe dibuja, en suma, una imagen cabal de la presencia de la lengua española en el mundo, mediante la puesta al día de sus variables más representativas. Aunque con trazos gruesos, describe también la intensa labor demolingüística impulsada por el Instituto Cervantes desde su creación en cumplimiento de su objetivo principal: promover el uso del español y contribuir a la difusión de las culturas hispánicas en el exterior. Es innegable el esfuerzo realizado por esta institución, relativamente joven si se la compara con otras similares de Francia o el Reino Unido, a la hora de establecer una base cuantitativa del español desde la que poder adivinar los principales escollos que deberá sortear este idioma a corto y medio plazo. Ampliar su número de hablantes más allá del ámbito de la lengua materna, lidiar con la cada vez más asentada posición del inglés como lengua franca internacional, saber aprovechar el área estratégica de crecimiento que supone el África Subsahariana o potenciar aún más la plataforma privilegiada que representa la comunidad hispanohablante de Estados Unidos como vía de acceso a futuros usuarios potenciales del español son solo algunos de ellos. Muchos son, por tanto, los frentes que hay abiertos y pocas las certezas en un entorno global en cambio permanente. Pero una cosa es clara, y es que unas estrategias de promoción del español diseñadas desde la realidad de las cifras contribuirán, en gran medida, a allanar el camino que aún queda por recorrer y a hacer que los próximos treinta años sean al menos tan provechosos como los treinta últimos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALONSO RODRÍGUEZ, J. A., GARCÍA DELGADO, J. L. y JIMÉNEZ JIMÉNEZ, J. C. (2015), *Lengua, empresa y mercado: ¿ha ayudado el español a la internacionalización?* Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.
- AMERICAN COUNCILS FOR INTERNATIONAL EDUCATION (2017), *The National K-12 Foreign Language Enrollment Survey Report*. Disponible en: <https://www.americancouncils.org/sites/default/files/FLE-report-June17.pdf>.
- ARUBA CENTRAL BUREAU OF STATISTICS (2010), «Table P-D.1. Population by language most spoken in the household by age and sex», *Census 2010*. Disponible en: <http://cbs.aw/wp/wp-content/uploads/2012/07/Fifth-Population-and-Housing-Census-Aruba.pdf>.
- AUSTRALIAN BUREAU OF STATISTICS (2012), Disponible en: <http://profile.id.com.au/australia/language>.
- BANCO MUNDIAL (2021a), «Datos». Disponible en: <https://datos.bancomundial.org/pais/espana>.
- (2021b), «PIB, PPA (\$ a precios internacionales actuales)». Disponible en: <https://datos.bancomundial.org/indicador/NY.GDP.MKTP.PP.CD>.
- BENTLEY J. (2014), «Report from TESOL 2014: 1.5 Billion English Learners Worldwide». Disponible en: <https://www.internationalteflacademy.com/blog/bid/205659/report-from-tesol-2014-1-5-billion-english-learners-worldwide>.
- BOARD, K. y TINSLEY, T. (2017), *Languages for the Future. The foreign languages the United Kingdom needs to become a truly global nation*. Londres: British Council. Disponible en: https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/languages_for_the_future_2017.pdf.
- BRITISH COUNCIL (2013), *The English Effect: The impact of English, what it's worth to the UK and why it matters to the world*. Londres: British Council. Disponible en: <https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/english-effect-report-v2.pdf>.
- CENTRAL BUREAU OF STATISTICS CURAÇAO (2011), «Most spoken language (in private households), Census 2011». Disponible en: <https://curacaodata.cbs.cw/census-2011/>.
- CENTRO LATINOAMERICANO Y CARIBEÑO DE DEMOGRAFÍA (CELADE) (2019), División de Población de la CEPAL, «Estimaciones y proyecciones de población total, urbana y rural, y económicamente activa. América Latina - Revisión 2019». Disponible en: <https://www.cepal.org/es/temas/proyecciones-demograficas/estimaciones-proyecciones-poblacion-total-urbana-rural-economicamente-activa>.
- CHAN, K. L. (2016), *Power Language Index. Wich are the world's most influential languages?* INSEAD Knowledge. Disponible en: http://www.kailchan.ca/wp-content/uploads/2016/12/Kai-Chan_Power-Language-Index-full-report_2016_v2.pdf.
- COLLEN, I. (2020), *Language trends 2020. Language teaching in primary and secondary schools in England*. Londres: British Council. Disponible en: https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/language_trends_2020_0.pdf.

- CONSEJO NACIONAL DE POBLACIÓN DE MÉXICO (CONAPO) (2018), «Indicadores demográficos de México de 1950 a 2050». Disponible en: http://www.conapo.gob.mx/work/models/CONAPO/Mapa_Ind_Dem18/index_2.html.
- CRYSTAL, D. (2003), *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. Cambridge, Reino Unido: Cambridge University Press.
- DANE (2021), «Proyecciones de población». Disponible en: <https://www.dane.gov.co/index.php/estadisticas-por-tema/demografia-y-poblacion/proyecciones-de-poblacion>.
- DEPARTMENT OF EDUCATION (2020), Education Statistics. Disponible en: <https://explore-education-statistics.service.gov.uk/>.
- DIRECCIÓN GENERAL DE COMUNICACIÓN DE LA COMISIÓN EUROPEA (2018), *Flash Eurobarometer 466: The European Education Area*. Bruselas: Unión Europea. Disponible en: <http://ec.europa.eu/commfrontoffice/publicopinion/index.cfm/survey/getsurveydetail/instruments/flash/surveyky/2186>.
- DIRECCIÓN GENERAL DE ESTADÍSTICA, ENCUESTAS Y CENSOS DE PARAGUAY (DGEEC), (2015), «Paraguay. Proyección de la Población Nacional, Áreas Urbana y Rural por Sexo y Edad, 2000-2025». Disponible en: <https://www.ine.gov.py/publication-single.php?codec=MTA1>.
- EDMISTON, W. F. y DUMENIL, A. (2015), *La France contemporaine*. 5.ª ed. Boston: Cengage Learning.
- EUROSTAT (2006), *Europeans and their Languages. Special Eurobarometer 243*. Disponible en: https://www.ipd.gu.se/digitalAssets/759/759844_Europeans_and_their_Languages_-_EC_2006.pdf.
- (2012), *Europeans and their Languages. Special Eurobarometer 386*. Disponible en: https://data.europa.eu/data/datasets/s1049_77_1_ebs386?locale=en.
- (2020), *Foreign language learning statistics*. Disponible en: https://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Foreign_language_learning_statistics#Upper_secondary_education.
- (2021), «Pupils by education level and modern foreign language studied». Disponible en: https://ec.europa.eu/eurostat/web/products-datasets/-/educ_uoe_lang01.
- FACEBOOK (2021), «Administrador de anuncios». Disponible en: <https://www.facebook.com>.
- FACEBOOK IQ (2016), «Gains in Translation: What Your Language Choices Say to US Hispanics», *Facebook* (4 de octubre de 2016). Disponible en: <https://www.facebook.com/business/news/insights/gains-in-translation-what-your-language-choices-say-to-us-hispanics>.
- FERNÁNDEZ VÍTORES, D. (2011), *La Europa de Babel*. Granada: Comares.
- (2013), «Las fronteras difusas del mercado hispanohablante en los Estados Unidos», *Tribuna Norteamericana*, 12 (abril de 2013), pp. 30-41. Disponible en: <https://institutofranklin.net/publicaciones/las-fronteras-difusas-del-mercado-hispanohablante-en-los-estados-unidos>.

- (2014), *El español en el sistema de las Naciones Unidas*. Instituto Cervantes at FAS-Harvard University. Disponible en: http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/004_informes_dfv_espanol_sistema-nu.pdf.
 - (2016), «Does Brexit spell the end for English as the lingua franca of the EU?», *EUROPP: European politics and policy* y *London School of Economics* (15 de septiembre de 2016). Disponible en: <http://bit.ly/2cPOByz>.
 - (2018), «La pervivencia del español en el Magreb», en *La influencia económica y comercial de los idiomas de base española*. Madrid: Ministerio de Economía, Industria y Competitividad, pp. 43-58. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/iecibe/03_fernandez.htm.
 - (2019), «El idioma español crece y se multiplica», en J. M. Merino y Á. Grijelmo (eds.), *Más de 555 millones podemos leer este libro sin traducción*. Madrid: Taurus, pp. 71-88.
 - (2020), «El español como lengua de comunicación internacional», en L. Antero Reto y R. Gutiérrez Rivilla (coords.), *La proyección internacional del español y el portugués: el potencial de la proximidad lingüística / Projeção mundial do espanhol e do português: o potencial da proximidade lingüística*. Lisboa: INCM, Instituto Cervantes e Instituto Camões, pp. 199-216.
 - (2021), «The social influence of foreign languages in the Spanish-speaking countries: a quantitative analysis through international trade», en C. Balbuena Torezano y M. Á. García Peinado (eds.), *Formas y variedades tradicionales de la traducción especializada: literaria, jurídico-económica, científico-técnica*. Madrid: Peter Lang, pp. 71-88. [en prensa]
- FUNDACIÓN SIGLO PARA LAS ARTES DE CASTILLA Y LEÓN (2006), *Plan de Castilla y León. Español para extranjeros 2006-2009*. Junta de Castilla y León.
- (2013), *II Plan del Español como Lengua Extranjera de la Comunidad de Castilla y León 2013-2016*. Junta de Castilla y León.
- GARCÍA DELGADO, J. L. (2019), «El español da dinero. Sobre la economía del español», en J. M. Merino y Á. Grijelmo (eds.), *Más de 555 millones podemos leer este libro sin traducción*. Madrid: Taurus, pp. 135-148.
- GARZA, R. O. DE LA, CORTINA, J. y PINTO, P. M. (2010), «Los efectos del bilingüismo en los salarios de los hispanos en EE. UU.», en J. A. Alonso Lera y R. Gutiérrez Palacios, (eds.), *Emigración y lengua. El papel del español en las migraciones internacionales*. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica, pp. 229-259.
- GINSBURGH, V., MORENO-TERNERO, J. y WEBER S. (2017), «Ranking languages in the European Union: Before and after Brexit», *European Economic Review*, 93, pp. 139-151. Disponible en: <https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0014292117300259>.
- GNIP (2017), «Languages on Twitter». Disponible en: <https://www.mapbox.com/labs/twitter-gnip/languages/#2/44.8/-85.1>.

- GOETHE INSTITUT (2015), *Deutsch als Fremdsprache weltweit. Datenerhebung 2015*. Berlín: Goethe-Institut. Disponible en: https://www.goethe.de/resources/files/pdf37/Bro_Deutschlernerhebung_final3.pdf.
- GONZÁLEZ-BARRERA, A., KROGSTAD, J. M. y NOE-BUSTAMANTE, L. (2020), «Path to legal status for the unauthorized is top immigration policy goal for Hispanics in U.S», *Pew Research Center* (11 de febrero de 2020). Disponible en: <https://www.pewresearch.org/fact-tank/2020/02/11/path-to-legal-status-for-the-unauthorized-is-top-immigration-policy-goal-for-hispanics-in-u-s/>.
- GONZÁLEZ PUY, I. (2018), «El español, un valor en alza en China», en VV. AA., *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2018*. Madrid: Instituto Cervantes y AEBOE, pp. 287-303. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_18/gonzalez/p01.htm.
- GONZÁLEZ-TOSAT, C. (2019). «La radio en español en los Estados Unidos». Instituto Cervantes at FAS-Harvard University. https://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/027_informe_radio_estados_unidos.pdf.
- GOVERN D'ANDORRA (2016), *Coneixements i usos lingüístics de la població d'Andorra. Situació actual i evolució 1995-2014*. Andorra La Vella: Ministeri de Cultura, Joventut i Esports. Disponible en: <https://www.cultura.ad/la-llengua-a-andorra>.
- GRAU PEREJOAN, M. y GEA MONERA, M. P. (2006), «El español en Trinidad y Tobago», en VV. AA., *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*. Madrid: Instituto Cervantes; Barcelona: Plaza & Janés, Círculo de Lectores, pp. 209-211. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_41.pdf.
- HAMILTON, D., FINEUR, M., HAYES-BAUTISTA, D. y HSU, P. (2019), *2019 LDC U.S. Latino GDP Report*. California: LDC. Disponible en: <https://www.latinodonorcollaborative.org/original-research/2019-ldc-u-s-latino-gdp-report>.
- HARTON, M. E., MARCOUX R., WOLFF A. y JACOB-WAGNER, S. (2014), *Estimation des francophones dans le monde en 2015*. Québec: Observatoire démographique et statistique de l'espace francophonie. Disponible en: https://www.odsef.fss.ulaval.ca/sites/odsef.fss.ulaval.ca/files/odsef_nr_lfdm_2015_finalweb-elp.pdf.
- INSTITUTO BRASILEIRO DE GEOGRAFIA E ESTATÍSTICA (IBGE). Disponible en: <http://www.ibge.gov.br/home/default.php>.
- INSTITUTO CERVANTES (2018), *El español: una lengua viva. Informe 2018*. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2018.pdf.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA (INE) (2021), *Estadística del Padrón Continuo. a 1 de enero de 2020*» Disponible en: http://www.ine.es/dyngs/INEbase/es/operacion.htm?c=Estadistica_C&cid=1254736177012&menu=ultiDatos&idp=1254734710990.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA DE BOLIVIA (2014), «Bolivia: población estimada y proyectada y tasa de crecimiento según años calendario, 2000—2050». Disponible en: <https://www.ine.gob.bo/index.php/censos-y-proyecciones-de-poblacion-sociales/>.

- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICAS DE CHILE (2018), «Proyecciones de población / Proyección base 2017. Estimaciones y proyecciones de la población de Chile 1992-2050 total país». Disponible en: <https://www.censo2017.cl/>.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA DE GUATEMALA (2019), «Estimaciones y proyecciones de población a largo plazo (1950-2050)». Disponible en: <https://www.censopoblacion.gt/proyecciones>.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA DE GUINEA ECUATORIAL (INEGE) (2018), *Guinea Ecuatorial en Cifras*. Disponible en: http://www.inege.gq/wp-content/uploads/2019/01/GE_Cifras_2018.pdf.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA DE HONDURAS (2018), «XVII Censo de población y VI Censo de vivienda: Proyecciones 2014-2030». Disponible en: <https://www.ine.gob.hn/V3/>.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA DE LA REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA (2021), «Proyecciones de población con base al censo 2011». Disponible en: http://www.ine.gov.ve/index.php?option=com_content&view=category&id=98&Itemid=51.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA E INFORMÁTICA DE PERÚ (INEI) (2020), *Perú: Estimaciones y Proyecciones de Población Departamental, por Años Calendario y Edad Simple, 1995-2030*. Disponible en: <http://www.inei.gob.pe/>.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA Y CENSOS DE COSTA RICA (INEC) (2013), *Estimaciones y Proyecciones de Población por Sexo y Edad 1950-2050*. Disponible en: <http://ccp.ucr.ac.cr/observa/CRnacional/pdf/Metodologia%20estimaciones%20y%20proyecciones%20resumida.pdf>.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA Y CENSOS DE LA REPÚBLICA ARGENTINA (INDEC) (2013), *Estimaciones y proyecciones de población 2010-2040. Total del país*. Disponible en: https://www.indec.gob.ar/ftp/cuadros/publicaciones/proyeccionesyestimaciones_nac_2010_2040.pdf.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICAS Y CENSO DE ECUADOR (2021), *Reloj poblacional*. Disponible en: <http://www.ecuadorencifras.gob.ec/reloj-poblacional/>.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDOS E PESQUISAS EDUCACIONAIS ANÍSIO TEIXEIRA (INEP) (2020), *Censo da Educação Superior 2019*. Disponible en: <https://www.gov.br/inep/pt-br/aceso-a-informacao/dados-abertos/microdados/censo-da-educacao-superior>.
- INTERNET WORLD STATS (2021), «Usage and Population Statistics», Miniwatts Marketing Group. Disponible en: <http://www.internetworldstats.com>.
- ISSN INTERNATIONAL CENTER (2020a), disponible en: <https://www.issn.org/wp-content/uploads/2020/02/Records-per-languages-most-represented.pdf>.
- (2020b), disponible en: <https://www.issn.org/wp-content/uploads/2020/02/Total-number-of-records.pdf>.
- JAPAN FOUNDATION (s. a.), «Japanese-Language Education, by Country». Disponible en: https://www.jpf.go.jp/e/project/japanese/survey/result/img/2006_03.pdf.

- JIMÉNEZ JIMÉNEZ, J. C. (2009), «El poder de compra del español en el mundo», *Revista de Occidente*, 335, pp. 21-36.
- JIMÉNEZ JIMÉNEZ, J. C. y NARBONA MORENO, A. (2011), *El español en los flujos económicos internacionales. Un instrumento de la internacionalización empresarial*. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.
- LATINDEX (2021), *Directorio*. Disponible en: <http://www.latindex.unam.mx/latindex/inicio>.
- LEWIS, M. P., SIMONS, G. F. y FENNING, C. D. (eds.) (2016), *Ethnologue. Languages of the World, Nineteenth edition*. Dallas: SIL International. Disponible en: <http://www.ethnologue.com/statistics>.
- LINKEDIN (2021), «Administrador de campañas». Disponible en: <https://www.linkedin.com>.
- LOONEY, D. y LUSIN, N. (2019), *Enrollments in Languages Other Than English in United States Institutions of Higher Education, Summer 2016 and Fall 2016: Final Report*. Nueva York: MLA. Disponible en: <https://www.mla.org/content/download/110154/2406932/2016-Enrollments-Final-Report.pdf>.
- LOUREDA LAMAS Ó., MORENO FERNÁNDEZ F., ÁLVAREZ MELLA, H. y SCHEFFLER, D. (2020), «Alemania y sus hablantes de español», en VV. AA., *El español en el mundo 2020. Anuario del Instituto Cervantes*, pp. 321-354. Madrid: Instituto Cervantes y Bala Perdida S. L. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_20/loureda_moreno/p01.htm.
- MADRID ÁLVAREZ-PIÑER, C. (2018), «La evolución de la lengua y la cultura en español en Filipinas», en VV. AA., *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2018*. Madrid: Instituto Cervantes y AEBOE, pp. 305-312. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_18/madrid/p01.htm.
- MANLEY, E. BARRAT, J., CHESHIRE J. y O'BRIEN, O. (2013), «Twitter NYC. A Multilingual Social City», Londres: CASA, UCL SpaceTimeLab. Disponible en: <http://ny.spatial.ly/>.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE (2014), *El mundo estudia español 2014*. Madrid: Secretaría General Técnica del Ministerio de educación. Disponible en: <https://www.educacionyfp.gob.es/mc/redele/el-mundo-estudia-espa-ol/2014.html>.
- (2016), *El mundo estudia español 2016*. Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación. Disponible en: <https://www.educacionyfp.gob.es/mc/redele/el-mundo-estudia-espa-ol/2016.html>.
- (2018), *El mundo estudia español 2018*. Madrid: Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación. Disponible en: <https://sede.educacion.gob.es/publiventa/el-mundo-estudia-espanol-2018/ensenanza-lengua-espanola/22602>.
- (2020), *El mundo estudia español 2020*. Madrid: Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación. Disponible en: <http://www.educacionyfp.gob.es/mc/redele/el-mundo-estudia-espa-ol/2020.html>.
- MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI E DELLA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE (2017), *L'italiano nel mondo che cambia - 2017*. Roma: Ministero degli Affari Esteri e della

Cooperazione Internazionale. Disponible en: https://www.esteri.it/mae/resource/doc/2017/10/libro_bianco_2017.pdf.

MOCANU, D., BARONCHELLI, A., GONÇALVES B., PERRA N. Y VESPIGNANI A. (2012), «The Twitter of Babel: Mapping World Languages through Microblogging Platforms», *Physics and Society*, 20/12/2012. Disponible en: <https://arxiv.org/abs/1212.5238>.

MORENO FERNÁNDEZ, F. (2013), «Las lenguas de Twitter», *El País*, 2/3/2013. Disponible en: http://elpais.com/elpais/2013/02/22/opinion/1361559730_138297.html.

— (2014), «Fundamentos de demografía lingüística a propósito de la lengua española», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* XII, 2 (24), pp. 19-38.

— (2018), «Las grandes zonas geográficas del español en el mundo. Evolución del atlas del español en el mundo», en VV. AA., *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2018*. Madrid: Instituto Cervantes y AEBOE, pp. 99-126. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_18/moreno/p01.htm.

MORENO FERNÁNDEZ F. y OTERO ROTH, J. (1998), «Demografía de la lengua española», en VV. AA., *El español en el mundo, Anuario del Instituto Cervantes 1998*. Madrid: Arco Libros S. L. e Instituto Cervantes, pp. 59-86. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/Lengua/anuario/anuario_98/moreno/p01.htm.

— (2006), *Demografía de la lengua española*. Madrid: Instituto Complutense de Estudios Internacionales y Fundación Telefónica. Disponible en: <https://eprints.ucm.es/8936/1/DT03-06.pdf>.

— (2016), *Atlas de la lengua española en el mundo*. 3.^a ed. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica. Disponible en: https://www.academia.edu/30865192/Atlas_de_la_lengua_espa%C3%B1ola_en_el_mundo_3a_ed_ampliada_y_actualizada_2016.

NIELSEN (2019), *La oportunidad. Latinx: cultural currency and the consumer journey*. Disponible en: <https://www.nielsen.com/wp-content/uploads/sites/3/2019/09/nielsen-2019-latinx-DIS-report.pdf>.

NOAK, R. y GAMIO, L. (2015), «The world's languages, in 7 maps and charts», *The Washington Post*, 15/4/2015. Disponible en: https://www.washingtonpost.com/news/worldviews/wp/2015/04/23/the-worlds-languages-in-7-maps-and-charts/?utm_term=.53f81a9ff3a7.

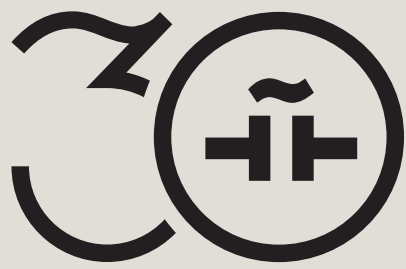
OFFICE FOR NATIONAL STATISTICS (2013), «2011 Census: Quick Statistics for England and Wales, March 2011». Disponible en: <https://www.ons.gov.uk/peoplepopulationandcommunity/populationandmigration/populationestimates/bulletins/2011censusquickstatisticsforenglandandwales/2013-01-30#main-language>.

OFICINA DEL CENSO DE ESTADOS UNIDOS (2010), «Decennial Census Datasets. 2010». Disponible en: <https://www.census.gov/programs-surveys/decennial-census/data/datasets.2010.html>.

— (2012), «Who is Hispanic in America?». Disponible en: https://www.census.gov/newsroom/cspan/hispanic/2012.06.22_cspan_hispanics.pdf.

- (2019a), «Annual Estimates of the Resident Population for the United States, Regions, States, and Puerto Rico: April 1, 2010 to July 1, 2019». Disponible en: <https://www.census.gov/data/tables/time-series/demo/popest/2010s-national-total.html>.
 - (2019b), «Language spoken at home by ability to speak English for the population 5 years and over (hispanic or latino). TableID: B16006», *American Community Survey*. Disponible en: <https://data.census.gov/cedsci/table?q=Language%20Spoken%20at%20Home%20latino&t=Hispanic%20or%20Latino%3ALanguage%20Spoken%20at%20Home&tid=ACSDT5Y2019.B16006>.
 - (2019c), «ACS demographic and housing estimates. TableID: DP05», *American Community Survey*. Disponible en: <https://data.census.gov/cedsci/table?q=Hispanic%20or%20Latino&t=Hispanic%20or%20Latino&tid=ACSDP1Y2019.DP05&hidePreview=false>.
 - (2020), «2017 National Population Projections Tables. Table 4. Projected race and Hispanic origin». Disponible en: <https://www.census.gov/data/tables/2017/demo/popproj/2017-summary-tables.html>.
- OFICINA ESTADÍSTICA DE FILIPINAS (2010), «Population and Annual Growth Rates for the Philippines and its Regions, Provinces, and Highly Urbanized Cities Based on 1990, 2000, and 2010 Censuses», *Census and Housing Population*. Disponible en: <https://psa.gov.ph>.
- OFICINA NACIONAL DE ESTADÍSTICAS DE LA REPÚBLICA DOMINICANA (2016), «Estimaciones y proyecciones de la población total por año calendario, según región y provincia, 2000-2030». Disponible en: <https://www.one.gob.do/demograficas/proyecciones-de-poblacion/proyecciones-y-estimaciones-provinciales-2000-2030>.
- ORGANIZACIÓN DE NACIONES UNIDAS (ONU) (2019), «World Population Prospects 2019». Disponible en: <https://population.un.org/wpp/>.
- ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DE LA FRANCOFONÍA (OIF) (2019), *La langue française dans le monde 2015-2018*. París: Gallimard. Disponible en: https://www.francophonie.org/sites/default/files/2020-02/Edition%202019%20La%20langue%20française%20dans%20le%20monde_VF%202020%20.pdf.
- ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL (OMPI) (2021), «Intellectual Property Statistics». Disponible en: <https://www.wipo.int/ipstats/en/>.
- ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO (OMC) (2021), *Statistics database*. https://www.wto.org/english/res_e/statis_e/statis_e.htm.
- PAJAK, B. (2016), «Which countries study which languages, and what can we learn from it?», Duolingo blog. Disponible en: <http://making.duolingo.com/which-countries-study-which-languages-and-what-can-we-learn-from-it>.
- PEW RESEARCH CENTER (2016), «Most Hispanics say speaking Spanish not necessary to be considered Hispanic», *Pew Research Center* (2 de febrero de 2016). Disponible en: http://www.pewresearch.org/fact-tank/2016/02/19/is-speaking-spanish-necessary-to-be-hispanic-most-hispanics-say-no/ft_16-02-16_hispanic_language/.

- PUJOL RIEMBAU, Ò. (2020), «El español en la India: una lengua favorecida», en VV. AA., *El español en el mundo 2020. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y Bala Perdida S. L., pp. 389-424. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_20/pujol/p01.htm.
- REAL INSTITUTO ELCANO (2021), «Índice Elcano de Presencia Global». Disponible en: <https://www.globalpresence.realinstitutoelcano.org/es/inicio>.
- RHODES N. y PUF AHL I. (2014), *An Overview of Spanish Teaching in U.S. Schools: National Survey Results*. Instituto Cervantes at FAS-Harvard University. Disponible en: http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/002_informes_nr_spteaching.pdf.
- RUPÉREZ RUBIO, J. y FERNÁNDEZ VÍTORES, D. (2012), *El español en las relaciones internacionales*. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.
- SCIMAGO JOURNAL & COUNTRY RANK (2021), disponible en: <http://www.scimagojr.com/index.php>.
- SCOPUS(2021),disponibleen:<https://www.scopus.com/sources?zone=&origin=sbrowse>.
- SELIG CENTER FOR ECONOMIC GROWTH (2019), *The Multicultural Economy 2019*. Athens: Terry College of Business. Universidad de Georgia.
- (2018), *The Multicultural Economy 2017*. Athens: Terry College of Business. Universidad de Georgia.
- SERRANO AVILÉS, J. (2014), «La enseñanza del español en África Subsahariana: documentación y propuestas», en J. Serrano Avilés (ed.), *La enseñanza del español en el África Subsahariana*. Madrid: Embajada de España en Kenia, AECID, Instituto Cervantes, Casa África y Los Libros de la Catarata, pp. 15-92. Disponible en: <https://cvc.cervantes.es/lengua/eeas/capitulo1.htm>.
- STATISTICAL INSTITUTE OF BELIZE (SIB) (2016), «Belize Population and Housing Census 2010». Disponible en: https://sib.org.bz/wp-content/uploads/2017/05/Census_Report_2010.pdf.
- STATISTICS CANADA (2012), *Visual Census. 2011 Census*. Ottawa. Released October 24, 2012. Disponible en: http://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2011/dp-pd/vc-rv/index.cfm?LANG=ENG&VIEW=D&TOPIC_ID=4&GEOCODE=01&CFORMAT=jpg#fd4_2.
- THE ECONOMIST (2013), «Languages of diplomacy: Towards a fairer distribution», *The Economist* (2 de abril de 2013). Disponible en: <https://www.economist.com/blogs/johnson/2013/04/languages-diplomacy>.
- TINSLEY, T. (2019), *Language trends 2019. Language Teaching in Primary and Secondary Schools in England*. Londres: British Council. Disponible en: <https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/language-trends-2019.pdf>.
- TWINWORD INC. (s. a.), «6 Common Features Of Top 250 YouTube Channels». Disponible en: <https://www.twinword.com/blog/features-of-top-250-youtube-channels/#:~:text=We%20analyzed%20the%20languages%20of,Portuguese%20coming%20second%20and%20third>.
- WIKIPEDIA (2021), disponible en: <https://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Wikipedias>.



Instituto Cervantes